叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000001

2. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000002

3. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)

['wɪmɪn]	[æz; əz]	[wɜːrld]	['bɪldərz]
WOMEN	**AS**	**WORLD**	**BUILDERS**
女性	作为	世界	建筑商

女性作为世界建设者

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

[æz; əz]
as
作为

作为

[wɜːrld]	['bɪldərz]
World	**Builders**
世界	建筑商

世界建造者

['stʌdiz]	[ɪn]
Studies	**in**
研究	在

研究

['mɑːdərn]	['femənɪzəm]
Modern	**Feminism**
现代的	女权主义

现代女权主义

[baɪ]
BY
经过

经过

[flɔɪd]	[del]
FLOYD	**DELL**
弗洛伊德	戴尔

弗洛伊德·戴尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[fɔːrbz]	[ænd; ənd]	COMPANY1913
FORBES	**AND**	**COMPANY1913**
福布斯	和	COMPANY1913

福布斯公司 1913

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
COPYRIGHT	**,**	**1913**	**, BY**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1913年，作者

[fɔːrbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
FORBES **AND** **COMPANY**
福布斯 和 公司

福布斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ðɪ]['femənɪst] ['muːvmənt] ['sɛvən]
I **The** **Feminist** **Movement** **7**
我 这 女权主义者 移动 7

我，女权运动 7

[iː] ['ʃɑːrlət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['gɪlmən] -
II **Charlotte** **Perkins** **Gilman** **22**
二 夏洛特 珀金斯 吉尔曼 -

二、夏洛特·珀金斯·吉尔曼 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['emiliːn, -lain]['pæŋkˌhɜːrst][ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædəmz] -
III **Emmeline** **Pankhurst** **and** **Jane** **Addams** **30**
三、 艾米琳 潘克赫斯特 和 简 亚当斯 -

III 艾米琳·潘克赫斯特和简·亚当斯 30

[ˌaɪ 'viː] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [ænd; ənd][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] -
IV **Olive** **Schreiner** **and** **Isadora** **Duncan** **41**
第四 橄榄 施赖纳 和 伊莎多拉 邓肯 -

IV 奥利弗·施赖纳和伊莎多拉·邓肯 41

[viː] ['bitrɪs] [web] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] -
V **Beatrice** **Webb** **and** **Emma** **Goldman** **52**
V 贝娅特丽丝 韦伯 和 艾玛 高盛 -

V Beatrice Webb 和 Emma Goldman 52

['vaɪ, 'viː] ['mɑːrgrət] ['draɪɝ] ['rəubinz] -
VI **Margaret** **Dreier** **Robins** **65**
六年级 玛格丽特 三重奏 知更鸟 -

VI 玛格丽特·德雷尔·罗宾斯 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['elən] [kiː] -
VII **Ellen** **Key** **76**
七 艾伦 钥匙 -

第七部 艾伦·凯 76

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['friːˌwɪmɪn] [ænd; ənd]['dɔːrə]['mɑːrsdən] -
VIII **Freewomen** **and** **Dora** **Marsden** **90**
八 自由女性 和 多拉 马斯登 -

VIII 自由女性和多拉·马斯登 90

['wɪmɪn] [æz; əz][wɜːrld] ['bɪldərz]
Women **as** **World** **Builders**
女性 作为 世界 建筑商

女性作为世界建设者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt]
THE FEMINIST MOVEMENT
这 女权主义者 移动

女权运动

[ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [tuː] [weɪz] :
The feminist movement can be dealt with in two ways :
这 女权主义者 移动 能 是 已处理 和 在 二 方式 :

对待女权运动有两种方式:

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æt; ət]
it can be treated as a sociological abstraction , and discussed at
它 能 是 治疗 作为 一个 社会学 抽象 , 和 讨论 在
[leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['hevi] ['mɔnəˌgræfs] ;
length in heavy monographs ;
长度 在 重的 专著 ;

它可以被视为一种社会学抽象概念，并在厚重的专著中进行详细讨论；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
or it can be taken as the sum of the action of a lot of
或者 它 能 是 已采取 作为 这 和 的 这 行动 的 一个 很多 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或者可以将其视为众多女性行动的总和。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] .
and taken account of in the lives of individual women .
和 已采取 帐户 的 在 这 生活 的 个人 女性 .

并在女性的个人生活中得到体现。

[ðə; ði] ['lætər] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ,
The latter way would be called " journalistic ,
这 后者 方式 会 是 称为 " 新闻 ,

后一种方法可以称为"新闻式"的，

" [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] " [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" had not the late William James used it in his " Varieties of Religious
" 有 不是 这 晚的 威廉 詹姆斯 用过的 它 在 他的 " 品种 的 宗教
[ɪk'spɪriəns] .
Experience .
经验 .

如果不是已故的威廉·詹姆斯在他的《宗教经验种种》中使用它的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fleɪvər] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][toʊn][ænd; ənd]
" It is a method which preserves the individual flavor , the personal tone and
" 它 是 一个 方法 哪个 果酱 这 个人 味道 , 这 个人的 语气 和
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

"这是一种能够保留个人风味、语调和色彩的方法，

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] ['mu:vmənt] .

which	,	after	all	,	are	the	life	of	any	movement	.
哪个	,	后	全部	,	是	这	生活	的	任何	移动	.

毕竟，这才是任何运动的生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] .

It	is	,	therefore	,	the	method	I	have	chosen	for	this	book	.
它	是	,	所以	,	这	方法	我	有	选定	为了	这	书	.

因此，我选择了这种方法来编写这本书。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][ten] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] :

The	ten	women	whom	I	have	chosen	are	representative	:
这	十	女性	谁	我	有	选定	是	代表	:

我选择的这十位女性具有代表性：

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

they	give	the	quality	of	the	woman's	movement	of	today	.
他们	给	这	质量	的	这	女性的	移动	的	今天	.

它们展现了当今女性运动的品质。

['ʃɑ:rlət] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz]['gɪlmən] — [dʒeɪn] ['ædəmz] — ['emili:n, -lain]['pæŋkˌhɜ:rst] — ['ɑ:lɪv] ['ʃraɪnɜ˞]

Charlotte	Perkins	Gilman	—	Jane	Addams	—	Emmeline	Pankhurst	—	Olive	Schreiner
夏洛特	珀金斯	吉尔曼	—	简	亚当斯	—	艾米琳	潘克赫斯特	—	橄榄	施赖纳

— [ˌɪzə'dɔ:rə]['dʌŋkən] — ['bitrɪs] [web] — ['emə] [gəuld,mən] — ['mɑ:rgrət] ['draɪɜ˞] ['rəubinz] — ['elən]

—	Isadora	Duncan	—	Beatrice	Webb	—	Emma	Goldman	—	Margaret	Dreier	Robins	—	Ellen
—	伊莎多拉	邓肯	—	贝娅特丽丝	韦伯	—	艾玛	高盛	—	玛格丽特	三重奏	知更鸟	—	艾伦

[ki:] : ['ʃʊrli] [ɪn] [ði:z] ['wɪmɪn] ,

Key	:	surely	in	these	women	,
钥匙	:	一定	在	这些	女性	,

夏洛特·珀金斯·吉尔曼——简·亚当斯——艾米琳·潘克赫斯特——奥利弗·施赖纳——伊莎多拉·邓肯——比阿特丽斯·韦伯——艾玛·戈德曼——玛格丽特·德雷尔·罗宾斯——艾伦·凯：毫无疑问，在这些女性身上，

[[si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['tʃæptər] " ['fri:ˌwɪmɪn] [ænd; ənd]['dɔ:rə]['mɑ:rsdən] . "] [ɪf] ['eniwer] ,

[	see	also	the	chapter	"	Freewomen	and	Dora	Marsden	.	"	]	if	anywhere	,
[	看	还	这	章	"	自由女性	和	多拉	马斯登	.	"	]	如果	任何地方	,

[另见"自由女性与朵拉·马斯登"一章。] 如果说哪里有的话，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['femənɪzəm] !

is	to	be	found	the	soul	of	modern	feminism	!
是	到	是	成立	这	灵魂	的	现代的	女权主义	!

那就是现代女权主义的灵魂！

[wʌn] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] .

One	may	inquire	why	certain	other	names	are	not	included	.
一	可能	查询	为什么	肯定	其他	姓名	是	不是	包括	.

有人可能会问，为什么某些其他名字没有被列入其中。

[ðer; ðər][ɪz][mə'ri:ə] [ˌmɔnti'sɔ:ri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

There	is	Maria	Montessori	,	for	instance	.
那里	是	玛丽亚	蒙特梭利	,	为了	实例	.

例如，玛丽亚·蒙特梭利就是一位教育家。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Her	ideas	on	the	education	of	children	are	of	the	utmost	importance	,
她	想法	在	这	教育	的	孩子们	是	的	这	极致	重要性	,

她关于儿童教育的理念至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['freɪbəl] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	difference	from	those	of	Froebel	is	another	illustration	of	the
和	他们的	不同之处	从	那些	的	福禄贝尔	是	其他	插图	的	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][maɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk][maɪndz][ʌv; əv]

difference	between	the	practical	minds	of	women	and	the	idealistic	minds	of
不同之处	之间	这	实际的	思想	的	女性	和	这	理想主义	思想	的

[men] .

men	.
男人	.

她们与福禄贝尔的观点之间的差异，再次说明了女性务实的思维与男性理想主义的思维之间的差异。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['femənɪst] ['mu:vmənt] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , ['ænsələri] .

But	Madame	Montessori's	relation	to	the	feminist	movement	is	,	after	all	,	ancillary	.
但	夫人	-	关系	到	这	女权主义者	移动	是	,	后	全部	,	辅助	.

但蒙特梭利夫人与女权运动的关系，归根结底，只是次要的。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	tremendous	lot	remains	to	be	done	in	the	way	of	cooperation	for	the
一个	巨大的	很多	遗迹	到	是	完毕	在	这	方式	的	合作	为了	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] ['wɪmɪn] [hu:]

management	of	households	and	the	education	of	children	before	women	who
管理	的	家庭	和	这	教育	的	孩子们	前	女性	WHO

[ɑ:r; ər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪl] [bi:; bi][set] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

are	wives	and	mothers	will	be	set	free	to	take	their	part	in	the	work	of
是	妻子们	和	母亲们	将要	是	放	自由的	到	拿	他们的	部分	在	这	工作	的

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] .

the	outside	world	.
这	外部	世界	.

在家庭管理和儿童教育方面的合作还有大量工作要做，只有这样，身为妻子和母亲的妇女才能从家庭中解放出来，参与到外部世界的工作中来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [fri:] ,

But	it	is	the	setting	of	mothers	free	,
但	它	是	这	环境	的	母亲们	自由的	,

但这却是解放母亲。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][spə'sɪfɪk][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

and	not	the	specific	kind	of	education	which	their	children	are	to	receive	,
和	不是	这	具体的	种类	的	教育	哪个	他们的	孩子们	是	到	收到	,

而不是他们的孩子将接受的具体教育类型。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] [hɪr] .

which	is	of	interest	to	us	here	.
哪个	是	的	兴趣	到	我们	这里	.

这正是我们感兴趣的。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'gen] , [wʌn] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] ,

Again	,	one	may	inquire	why	,
再次	,	一	可能	查询	为什么	,

人们可能会再次问，为什么？

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bliŋkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

since	I	have	not	blinked	the	fact	that	the	feminist	movement	is	making	for	a
自从	我	有	不是	眨眼	这	事实	那	这	女权主义者	移动	是	制作	为了	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['vælјuːz][ɪn][seks] — [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

revolution	of	values	in	sex	—	why	I	have	not	included	any	woman	who	has
革命	的	值	在	性别	—	为什么	我	有	不是	包括	任何	女士	WHO	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] ['æntɪkweɪtɪd] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

distinguished	herself	by	defying	antiquated	conventions	which	are	supposed	to
杰出的	她自己	经过	反抗	过时的	惯例	哪个	是	据称	到

[ruːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

rule	the	relations	of	the	sexes	.
规则	这	关系	的	这	性别	.

既然我从未对女权运动正在引发性价值观革命这一事实视而不见——那么，为什么我没有收录任何一位因挑战那些本应支配两性关系的过时习俗而脱颖而出的女性呢?

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ænsər] .

This	requires	a	serious	answer	.
这	需要	一个	严肃的	回答	.

这需要一个严肃的答复。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

The	adjustment	of	one's	social	and	personal	relations	,	so	far	as	may	be	,
这	调整	的	一个人的	社会的	和	个人的	关系	,	所以	远的	作为	可能	是	,

尽可能地调整个人的社会和人际关系

[tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [kən'vikʃənz] — [ðæt] [ɪz][nɑːt]['femənɪzəm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] : [ˌaɪ 'tiː]

to	accord	with	one's	own	convictions	—	that	is	not	feminism	,	in	my	opinion	:	it
到	符合	和	一个人的	自己的	定罪	—	那	是	不是	女权主义	,	在	我的	观点	:	它

[ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] .

is	only	common	sense	.
是	仅有的	常见的	感觉	.

按照自己的信念行事——在我看来，那不是女权主义，而只是常识。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [fɑːr]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

The	attempt	to	discover	how	far	social	laws	and	traditions	must	be	changed
这	试图	到	发现	如何	远的	社会的	法律	和	传统	必须	是	已更改

[tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

to	accord	with	the	new	position	of	women	in	society	—	that	is	a	different	thing
到	符合	和	这	新的	位置	的	女性	在	社会	—	那	是	一个	不同的	事物

,

,

,

试图探究社会法律和传统需要改变到何种程度才能适应女性在社会中的新地位——这是另一回事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]['elən] [kiː] .

and	I	have	dealt	with	it	in	the	paper	on	Ellen	Key	.
和	我	有	已处理	和	它	在	这	纸	在	艾伦	钥匙	.

我在关于艾伦·凯的文章中已经处理过这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['wʊmən][æz; əz][prə'duːsər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Another	reason	is	my	belief	that	it	is	with	woman	as	producer	that	we	are
其他	原因	是	我的	信仰	那	它	是	和	女士	作为	制作人	那	我们	是

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['femənɪzəm] ,

concerned	in	a	study	of	feminism	,
担心的	在	一个	学习	的	女权主义	,

另一个原因是，我认为在女权主义研究中，我们关注的是女性作为生产者的角色。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [æz; əz] ['lʌvər] .

rather	than	with	woman	as	lover	.
相当	比	和	女士	作为	情人	.

而不是与女性作为情人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [faindz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [lʌv] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

The	woman	who	finds	her	work	will	find	her	love	—	and	I	do	not	doubt	will	cherish	it	bravely	.
这	女士	WHO	发现	她	工作	将要	寻找	她	爱	—	和	我	做	不是	怀疑	将要	珍惜	它	勇敢地	.

找到自己事业的女人，也会找到自己的爱情——我毫不怀疑她会勇敢地珍惜这份爱情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sets] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [wʊd] ['dʒentli] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [taɪp] .

But	the	woman	who	sets	her	love	above	everything	else	I	would	gently	dismiss	from	our	present	consideration	as	belonging	to	the	courtesan	type	.
但	这	女士	WHO	套	她	爱	多于	一切	别的	我	会	轻轻地	解雇	从	我们的	展示	考虑	作为	属于	到	这	妓女	类型	.

但是，如果一个女人把爱情看得比什么都重要，我会委婉地将她排除在我们目前的考虑范围之外，因为她属于那种交际花类型。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ['riːəli] [ɪz] ,

It	is	not	very	well	understood	what	the	courtesan	really	is	,
它	是	不是	非常	出色地	理解	什么	这	妓女	真的	是	,

人们对妓女的真实身份并不十分了解。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['briːfli] .

and	so	I	pause	to	describe	her	briefly	.
和	所以	我	暂停	到	描述	她	简要地	.

于是我停下来，简单地描述一下她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [trænz'gres] ['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrəl] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] ;

It	is	not	necessary	to	transgress	certain	moral	customs	to	be	a	courtesan	;
它	是	不是	必要的	到	越界	肯定	道德	海关	到	是	一个	妓女	;

成为妓女并不一定需要违反某些道德习俗；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tɜːrm] [meɪ] ['ækjərətli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['mɔrəlz] .

on	the	other	hand	,	the	term	may	accurately	be	applied	to	women	of	irreproachable	morals	.
在	这	其他	手	,	这	学期	可能	准确	是	应用	到	女性	的	无可指摘的	德	.

另一方面，该术语可以准确地用于描述品行无可指摘的女性。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [faɪnd] [ðer; ðər] ['destəni] [ɪn] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

There	are	some	women	who	find	their	destiny	in	the	bearing	and	rearing	of	children	,
那里	是	一些	女性	WHO	寻找	他们的	命运	在	这	轴承	和	饲养	的	孩子们	,

有些女性的命运在于生育和养育子女。

['ʌðər] [huː] [dɪ'mænd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

others	who	demand	independent	work	like	men	,	and	still	others	who	make	a	career	of	charming	,
其他的	WHO	要求	独立的	工作	喜欢	男人	,	和	仍然	其他的	WHO	制作	一个	职业	的	迷人	,

另一些人则要求像男人一样独立工作，还有一些人则以魅力为职业，

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
stimulating , and
刺激性的 , 和

令人振奋的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['kʌmfərtɪŋ] [men] .
comforting men .
令人感到安慰 男人 .

安慰男人。

[ðiːz] [taɪps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɜːrdʒ][ænd; ənd][kəm'baɪn] ;
These types , of course , merge and combine ;
这些 类型 , 的 课程 , 合并 和 结合 ;

当然，这些类型是可以融合和结合的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [væst] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
and then there is that vast class of women who belong to none of these
和 然后 那里 是 那 广阔的 班级 的 女性 WHO 属于 到 没有任何 的 这些
[taɪps] — [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
types — who are not good for anything !
类型 — WHO 是 不是 好的 为了 任何事物 !

还有一大批女性不属于以上任何一种类型——她们一无是处！

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [taɪp] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['wɜːrkər]
The first of these types may be called the mother type , the second the worker
这 第一的 的 这些 类型 可能 是 称为 这 母亲 类型 , 这 第二 这 工人
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

第一种类型可以称为母株类型，第二种类型可以称为工株类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [drɔːn] ['iːðər] [tuː; tə] ['mʌðərhʊd]
and the third — the kind of women which is not drawn either to motherhood
和 这 第三 — 这 种类 的 女性 哪个 是 不是 绘制 任何一个 到 母性
[ɔːr][tuː; tə][wɜːrk] ,
or to work ,
或者 到 工作 ,

第三种女性——既不热衷于生育，也不热衷于工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['speʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
but which is greatly attracted to men and which possesses special qualities of
但 哪个 是 非常 吸引 到 男人 和 哪个 拥有 特别的 品质 的
['sɪmpəθi] , ['stɪmjələs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
sympathy , stimulus , and charm ,
同情 , 刺激 , 和 魅力 ,

但它对男性极具吸引力，并具有特殊的同情心、刺激力和魅力。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] —
and is content with the more or less disinterested exercise of these qualities —
和 是 内容 和 这 更多的 或者较少的 无私的 锻炼 的 这些 品质 —
[ðɪs] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [taɪp] .
this may without prejudice be called the courtesan type .
这 可能 没有 偏见 是 称为 这 妓女 类型 .

并且满足于或多或少无私地运用这些品质——这可以毫不含糊地称为妓女类型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [faɪnd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['liːg(ə)l]
It **will** **be** **seen** **that** **the** **courtesan** **qualities** **may** **find** **play** **as** **well** **within** **legal**
它 将要 是 已见 那 这 妓女 品质 可能 寻找 玩 作为 出色地 之内 合法的
['mærɪdʒ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
marriage **as** **without** **,**
婚姻 作为 没有 ,

可以看出，妓女的特质在合法婚姻内外都能得到发挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] ['kʌstəmz] [ɪz]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]
and **that** **the** **transgression** **of** **certain** **moral** **customs** **is** **only** **incidental** **to**
和 那 这 越轨行为 的 肯定 道德 海关 是 仅有的 偶然的 到
[ðə; ði] [taɪp] .
the **type** **.**
这 类型 .

并且，违反某些道德习俗只是该类型的附带行为。

[wer] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ]
Where **circumstances** **encourage** **it** **,** **and** **where** **the** **moral** **tradition** **is** **weakened** **by**
在哪里 情况 鼓励 它 , 和 在哪里 这 道德 传统 是 减弱 经过
[ɪk'spɪrɪəns] [ɔːr] ['temprəmənt] ,
experience **or** **temperament** **,**
经验 或者 气质 ,

在环境适宜的情况下，以及在道德传统因经验或性情而削弱的情况下，

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['kʌstəmz] [wɪl] [biː; bi] [træns'grest] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
the **moral** **customs** **will** **be** **transgressed** **:** **but** **it** **is** **the** **human** **qualities** **of**
这 道德 海关 将要 是 违反了 : 但 它 是 这 人类 品质 的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship **,**
友谊 ,

道德习俗将被违背；但人与人之间友谊的品质却得以保留。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ]
and **not** **the** **economic** **basis** **of** **that** **companionship** **,** **which** **is** **the** **essential** **thing**
和 不是 这 经济的 基础 的 那 友谊 , 哪个 是 这 基本的 事物
.
:
.

而不是这种友谊的经济基础，而经济基础才是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ['mæriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mæriz] ,
When **a** **girl** **with** **such** **qualities** **marries** **,** **and** **she** **usually** **marries** **,**
什么时候 一个 女孩 和 这样的 品质 结婚 , 和 她 通常 结婚 ,

拥有这种品质的女孩结婚时（她通常都会结婚），

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
much **depends** **upon** **the** **character** **of** **her** **husband** **.**
很多 取决于 之上 这 特点 的 她 丈夫 .

很大程度上取决于她丈夫的品行。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əp'riːʃɪeɪts] [hɜːr; hər] ,
If **her** **husband** **appreciates** **her** **,**
如果 她 丈夫 感谢 她 ,

如果她丈夫欣赏她，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['streɪtˌweɪ] ,

if	he	does	not	expect	her	to	give	up	her	career	of	charming	straightway	,
如果	他	做	不是	预计	她	到	给	向上	她	职业	的	迷人	立刻	,

如果他不指望她立刻放弃她迷人的事业，

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ][ʌv; əv]['beɪbiːz] ;

and	restrict	herself	to	cooking	,	sewing	,	and	the	incubating	of	babies	;
和	限制	她自己	到	烹饪	,	缝纫	,	和	这	孵化	的	婴儿	;

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	,	furthermore	,
和	,	此外	,

她只从事烹饪、缝纫和哺育婴儿的工作；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['bæf(ə)l] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [ʃɪr] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] ,

if	he	does	not	baffle	those	qualities	in	his	wife	by	sheer	failure	in	his	own	career	,
如果	他	做	不是	挡板	那些	品质	在	他的	妻子	经过	透明	失败	在	他的	自己的	职业	,

如果他没有因为自己事业上的彻底失败而扼杀妻子身上的这些品质，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] ['mærɪdʒ] .

then	there	is	a	happy	and	virtuous	marriage	.
然后	那里	是	一个	快乐的	和	有德行的	婚姻	.

那么，就会有一段幸福美满的婚姻。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] ,

Otherwise	,	there	is	separation	or	divorce	,
否则	,	那里	是	分离	或者	离婚	,

否则，就会分居或离婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	the	woman	sometimes	becomes	the	companion	of	another	man	without	the
和	这	女士	有时	变成	这	伴侣	的	其他	男人	没有	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .

sanction	of	law	.
制裁	的	法律	.

有时，女性会在未经法律许可的情况下成为其他男性的伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] , [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

But	she	has	been	,	it	will	be	perceived	,	a	courtesan	all	along	.
但	她	有	到过	,	它	将要	是	感知	,	一个	妓女	全部	沿着	.

但人们会认为，她一直都是个交际花。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

And	while	I	do	not	wish	to	seem	to	deprecate	her	comfortable
和	尽管	我	做	不是	希望	到	似乎	到	已弃用	她	舒服的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

虽然我并不想贬低她安逸舒适的品质，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

she	does	not	come	in	the	scope	of	this	inquiry	.
她	做	不是	来	在	这	范围	的	这	询问	.

她不在本次调查范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] .

But	there	is	another	figure	which	I	wish	I	had	been	able	to	include	.
但	那里	是	其他	数字	哪个	我	希望	我	有	到过	有能力的	到	包括	.

但还有一位人物我希望能够被纳入考虑范围。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [maɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][suːt] , [aɪ] [rɪ'freɪn] .

Not	**wishing**	**to**	**involve**	**my**	**publisher**	**in**	**a**	**libel**	**suit**	**,**	**I**	**refrain**	**.**
不是	祝	到	涉及	我的	出版商	在	一个	诽谤	套装	,	我	避免	.

我不想让我的出版商卷入诽谤诉讼，所以我不予置评。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər] [klæs] , [huːz] ['ækʃnz] ,

She	**is**	**the**	**young**	**woman**	**of**	**the**	**leisure**	**class**	**,**	**whose**	**actions**	**,**
她	是	这	年轻的	女士	的	这	闲暇	班级	,	谁	行动	,

她是闲暇阶层的年轻女性，她的行为举止，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɝːnəlz] , [ʃɑːk] [ɔːr][daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋ]

as	**represented**	**to**	**us**	**in**	**the**	**yellow**	**journals**	**,**	**shock**	**or**	**divert**	**us**	**,**	**according**
作为	代表	到	我们	在	这	黄色的	期刊	,	震惊	或者	转移	我们	,	根据

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tempərəmənts] .

to	**our**	**temperaments**	**.**
到	我们的	性情	.

正如那些黄色杂志向我们展示的那样，根据我们的性情，它们会给我们带来震惊或消遣。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

I	**confess**	**to**	**having**	**the**	**greatest**	**sympathy**	**for**	**her**	**,**	**and**	**in**	**her**
我	承认	到	拥有	这	最	同情	为了	她	,	和	在	她

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['laɪvliːɝ] ,

endeavor	**to**	**create**	**a**	**livelier**	**,**
努力	到	创造	一个	更活泼	,

我承认我对她深表同情，并且赞赏她为创造一个更生动的环境所做的努力。

[ə; eɪ] [mɔːr] [hɪ'leriəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [mə'ræl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] , [aɪ] [fiːl] ,

a	**more**	**hilarious**	**and**	**human**	**morale**	**,**	**she**	**is**	**doing**	**,**	**I**	**feel**	**,**
一个	更多的	太搞笑了	和	人类	士气	,	她	是	正在做	,	我	感觉	,

我觉得她展现了一种更幽默、更人性化的道德观。

[ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

a	**real**	**service**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**women**	**.**
一个	真实的	服务	到	这	原因	的	女性	.

真正为妇女事业做出了贡献。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['suːdoʊ] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][fæn'tæstɪk]

Our	**American**	**pseudo**	**-**	**aristocracy**	**is**	**capable**	**to**	**teach**	**us**	**,**	**despite**	**its**	**fantastic**
我们的	美国人	伪	-	贵族	是	有能力的	到	教	我们	,	尽管	它是	极好的

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

excesses	**,**	**how**	**to**	**play**	**.**
过剩	,	如何	到	玩	.

尽管美国的伪贵族阶层有种种荒诞不经的过分之处，但它仍然能够教会我们如何玩乐。

[ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['stændərdz][ʌv; əv] [teɪst] , [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd]

And	**emancipation**	**from**	**middle**	**-**	**class**	**standards**	**of**	**taste**	**,**	**morality**	**,**	**and**
和	解放	从	中间	-	班级	标准	的	品尝	,	道德	,	和

['ɪntəlekt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

intellect	**is**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**,**
智力	是	,	所以	远的	作为	它	去	,

而从中产阶级的品味、道德和智力标准中解放出来，就其本身而言，

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

a	**good**	**thing**	**.**
一个	好的	事物	.

这是件好事。

" [tuː] ['meni] ['kɑːkˌteɪlz] , " [ə; eɪ]['leɪdi] ['əvɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
" **Too many cocktails ,** " **a lady averred to me the other day ,** " **is better than**
" 也 许多 鸡尾酒 , " 一个 女士 断言 到 我 这 其他 天 , " 是 更好的 比
['smʌgnəs] ;
smugness ;
自鸣 ;

前几天一位女士对我说："喝太多鸡尾酒总比沾沾自喜要好。"

[rɪ'skeɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
risque conversation far better than none at all .
有风险的 对话 远的 更好的 比 没有任何 在 全部 .

有点挑逗意味的谈话总比什么都不谈要好得多。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] " ['pʌblɪk] - [biː; bi] - [dæmd] " ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] -
" **And that celebrated " public - be - damned " attitude of the pseudo -**
" 和 那 著名 " 民众 - 是 - 该死的 " 态度 的 这 伪 -
[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ,
aristocracy is a great moral improvement over the cowardly ,
贵族 是 一个 伟大的 道德 改进 超过 这 胆小 ,

"而伪贵族那种著名的'公然漠视公众利益'的态度，比懦弱的……要好得多。"

[hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .
hysterical fear of the neighbors which prevails in the middle class .
歇斯底里的 害怕 的 这 邻居 哪个 占上风 在 这 中间 班级 .

中产阶级普遍存在的对邻居的歇斯底里式的恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [hel] ['reɪzɪŋ] " ['tendənsi] — [noʊ] ['ʌðər] [freɪz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː]
if I sympathize with the " hell raising " tendency — no other phrase describes it
如果 我 同情 和 这 " 地狱 提高 " 趋势 — 不 其他 短语 描述 它
— [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər] [klæs] ,
— of the young woman of the leisure class ,
— 的 这 年轻的 女士 的 这 闲暇 班级 ,

如果我同情那些闲散阶层年轻女性的"惹是生非"的倾向——没有其他词语能更贴切地形容这种倾向——

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]
I have more pity than sympathy for the one who is trying to realize the
我 有 更多的 遗憾 比 同情 为了 这 一 WHO 是 尝试 到 意识到 这
[aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'lɑːn] .
ideal of the " salon .
理想的 的 这 " 沙龙 .

我对那些试图实现"沙龙"理想的人更多的是怜悯而不是同情。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['æftər][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [biː; bi]['kɑːntent]
" **For she must , after sad experience and bitter disillusionment , be content**
" 为了 她 必须 , 后 伤心 经验 和 苦的 幻灭 , 是 内容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːdri] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] ,
with the tawdry activities which ,
和 这 庸俗的 活动 哪个 ,

"因为她经历了悲伤的遭遇和痛苦的幻灭之后，必然会满足于那些庸俗的活动，

[rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:rdʒi'æstɪk] ['autbreiks] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] , ['kɑ:nstɪtu:t] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə]

relieved	by	the	orgiastic	outbreaks	alluded	to	above	,	constitute	social	life	in	America
松了口气	经过	这	狂欢	疫情爆发	暗示	到	多于	,	构成	社会的	生活	在	美国

.

:

.

上述狂欢式的爆发缓解了美国的社会生活。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑ:n][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [aɪ'di:əl] .

The	establishment	of	a	salon	is	,	in	itself	,	a	healthful	ideal	.
这	建立	的	一个	沙龙	是	,	在	本身	,	一个	健康的	理想的	.

开设美容院本身就是一个有益身心的理念。

[ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ɑ:n] ['eni] [plæn] ,

If	civilization	were	destroyed	,	and	rebuilt	on	any	plan	,
如果	文明	是	损毁	,	和	重建	在	任何	计划	,

如果文明被摧毁，并按照任何一种方案重建，

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

the	tradition	of	the	salon	would	be	a	good	starting	point	for	the	creation
这	传统	的	这	沙龙	会	是	一个	好的	开始	观点	为了	这	创建

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

of	a	medium	of	satisfying	social	intercourse	.
的	一个	中等的	的	令人满意	社会的	交往	.

沙龙的传统可以作为创造令人满意的社交交流媒介的良好起点。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔ:r][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es] [læps] ['ɪntu:]

Social	intercourse	we	must	have	,	or	the	best	of	us	lapse	into
社会的	交往	我们	必须	有	,	或者	这	最好的	的	我们	失效	进入

['burɪʃnis] .

boorishness	.
粗鲁	.

我们必须进行社交交往，否则即使是最优秀的人也会变得粗鲁无礼。

[ðə; ði]['i:goʊ]['oʊnli]['prɑ:pərli] ['fʌŋkʃnz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['veriəs] ['egəuz] .

The	ego	only	properly	functions	in	contact	with	other	and	various	egos	.
这	自我	仅有的	适当地	函数	在	接触	和	其他	和	各种各样的	自我	.

自我只有在与其他各种自我接触时才能正常运作。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

So	that	,	in	any	case	,
所以	那	,	在	任何	案件	,

所以，无论如何，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] "

we	should	have	to	have	something	in	the	nature	of	our	contemporary	"
我们	应该	有	到	有	某物	在	这	自然	的	我们的	当代的	"

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们应该拥有一些体现我们当代"社会"本质的东西。

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [ni:d]

"	All	the	more	do	we	need
"	全部	这	更多的	做	我们	需要

我们因此更需要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

" [sə'saɪəti] " [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɪns] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]

"	society	"	at	present	,	since	those	ancient	institutions	,	the	church	and	the	café
"	社会	"	在	展示	,	自从	那些	古老的	机构	,	这	教会	和	这	咖啡店

,

,

,

如今的"社会"，因为那些古老的机构，教堂和咖啡馆，

[hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [lɔ:st][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ri:əl]['soʊʃ(ə)l]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

have	almost	entirely	lost	the	character	of	real	social	centers	.
有	几乎	完全	丢失的	这	特点	的	真实的	社会的	中心	.

几乎完全丧失了真正社会中心的特色。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [ni:d] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Recognizing	this	need	,	and	supposing	the	best	intentions	in	the	world	,
识别	这	需要	,	和	假如	这	最好的	意图	在	这	世界	,

认识到这种需求，并假设一切都出于最好的意图，

[wʌt] [kæn; kən]['pi:p(ə)l][du:][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [sə'saɪəti] " [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

what	can	people	do	at	present	in	the	creation	of	a	"	society	"	which	shall
什么	能	人们	做	在	展示	在	这	创建	的	一个	"	社会	"	哪个	将

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]

be	useful	to	the	community	instead	of	a	laughing	stock	for	the	intelligent
是	有用	到	这	社区	反而	的	一个	笑	库存	为了	这	聪明的

?

?

?

人们目前可以做些什么来创建一个对社会有益而不是成为聪明人嘲笑的"社会"?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .

That	is	a	fair	question	.
那	是	一个	公平的	问题	.

这是一个很合理的问题。

['meni] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['meɪtrən][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv]

Many	an	ambitious	and	idealistic	young	American	matron	has	tried	to	solve
许多	一个	雄心勃勃	和	理想主义	年轻的	美国人	护士长	有	尝试	到	解决

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

许多雄心勃勃、充满理想的美国年轻少妇都曾试图解决这个问题。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skers] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd]

She	has	found	that	the	materials	were	a	little	scarce	—	the	people	who	could
她	有	成立	那	这	材料	是	一个	小的	稀少	—	这	人们	WHO	可以

[tɔ:k] ['brɪliəntli] [ɑ:r; ər]['veri] [rer] .

talk	brilliantly	are	very	rare	.
讲话	精彩	是	非常	稀有的	.

她发现材料有点稀缺——能言善辩的人非常少见。

[bʌt; bət]['briljəns,-jənsi][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

But	brilliancy	is	always	a	miracle	,	and	it	can	be	dispensed	with	.
但	才华横溢	是	总是	一个	奇迹	,	和	它	能	是	分发	和	.

但才华横溢始终是一种奇迹，而且并非不可或缺。

[ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [laɪz] ['elsˌwer] .

The	real	trouble	lies	elsewhere	.
这	真实的	麻烦	谎言	别处	.

真正的麻烦出在别处。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn]

The	fact	is	that	in	our	present	industrial	system	the	need	for	social	life	is	in
这	事实	是	那	在	我们的	展示	工业的	系统	这	需要	为了	社会的	生活	是	在

[ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

inverse	ratio	to	the	opportunity	for	it	.
逆	比率	到	这	机会	为了	它	.

事实上，在我们目前的工业体系中，人们对社交生活的需求与拥有社交生活的机会成反比。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	people
这	人们

人民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[huː] [niːd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][hɑːrd][wɜːrk] .

who	need	social	intercourse	are	those	who	do	hard	work	.
WHO	需要	社会的	交往	是	那些	WHO	做	难的	工作	.

需要社交的人是那些辛勤工作的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][moʊst] ['mʌni] [ænd; ənd] ['liːʒər] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

The	people	who	have	most	money	and	leisure	,	the	most	opportunity	for
这	人们	WHO	有	最多	钱	和	闲暇	,	这	最多	机会	为了

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

那些拥有最多金钱和闲暇时间、最多社交生活机会的人，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

are	those	who	have	too	much	of	it	,	anyway	.
是	那些	WHO	有	也	很多	的	它	,	反正	.

反正都是那些拥有太多的人。

[mɔːr'oʊvər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] — [noʊ][wʌn]['prɑːfɪts] [les] [baɪ] ['liːʒər]

Moreover	—	and	this	is	an	important	point	—	no	one	profits	less	by	leisure
而且	—	和	这	是	一个	重要的	观点	—	不	一	利润	较少的	经过	闲暇

[ænd; ənd] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	money	than	those	who	have	a	great	deal	of	it	.
和	钱	比	那些	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	它	.

此外——这一点很重要——没有人比那些拥有大量闲暇和金钱的人更不享受闲暇和金钱带来的益处。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] " [sə'saɪəti] " [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]

Consequently	,	the	basis	of	"	society	"	today	is	a	class	of	people	naturally
最后	,	这	基础	的	"	社会	"	今天	是	一个	班级	的	人们	自然

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'fɪriər] .

and	inevitably	inferior	.
和	不可避免地	下	.

因此，当今"社会"的基础是天生且必然低人一等的人群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [klæs] [wɪtʃ] ['dɔmineits] " [sə'saɪəti] , " [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][toʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sets]

It	is	this	class	which	dominates	"	society	,	"	which	gives	the	tone	,	and	which	sets
它	是	这	班级	哪个	占据主导地位	"	社会	,	"	哪个	给予	这	语气	,	和	哪个	套

[ðə; ði]['stændərd] .

the	standard	.
这	标准	.

正是这个阶层主导着"社会"，决定着社会的基调，并制定着社会的标准。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] , [æz; əz] " [səˈsaɪəti] " [ɪz][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][in'fiəriəz] ,
So long , then , as " society " is dominated by inferiors ,
所以 长的 , 然后 , 作为 " 社会 " 是 占主导地位 经过 下等人 ,

只要"社会"仍然由低等群体主导，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [weɪst] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
intelligent men and women will not be inclined to waste what time they have
聪明的 男人 和 女性 将要 不是 是 倾斜 到 浪费 什么 时间 他们 有
[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] " [səˈsaɪəti] " [kæn; kən]
for social intercourse in such stupid activities as those that " society " can
为了 社会的 交往 在 这样的 愚蠢的 活动 作为 那些 那 " 社会 " 能
['fɜːrnɪʃ] .
furnish .
提供 .

聪明的男女不会把他们宝贵的社交时间浪费在"社会"所能提供的那些愚蠢的活动上。

[ðeɪ] [wɪl] [flɑːk] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˌʌndemə'krætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsoʊʃl]
They will flock by themselves , and if they become undemocratic and unsocial
他们 将要 群 经过 他们自己 , 和 如果 他们 变得 不民主的 和 不善交际
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
as a result ,
作为 一个 结果 ,

他们会自发聚集，如果因此变得不民主、不合群，

[ðæt] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] .
that will appear to them the lesser evil .
那 将要 出现 到 他们 这 较少 邪恶的 .

在他们看来，这将是两害相权取其轻。

[soʊ] [ðæt] , [haʊˈevər] ['kæθlɪk] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz] , [ðə; ði] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndən] ['feɪljər] ,
So that , however catholic our standards , the saloniere , as a bounden failure ,
所以 那 , 然而 天主教 我们的 标准 , 这 - , 作为 一个 邦登 失败 ,

因此，无论我们的标准多么宽广，沙龙女主人，作为一种必然的失败者，

[hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['trænskrɪpt][ʌv; əv]['femənɪzəm] .
has no place in this transcript of feminism .
有 不 地方 在 这 文字稿 的 女权主义 .

在女权主义的这段历史叙述中，它没有立足之地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] — [ðoʊ] [ðeɪ]
One thing will be observed with regard to these following papers — though they
一 事物 将要 是 观察到 和 看待 到 这些 下列的 文件 — 尽管 他们
[ɑːr; ər] [ɪmˈbjuːd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
are imbued with an intense interest in women ,
是 注入 和 一个 激烈的 兴趣 在 女性 ,

关于以下这些论文，有一点需要注意——尽管它们都充满了对女性的浓厚兴趣，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] .
they are devoid of the spirit of Romance .
他们 是 缺乏 的 这 精神 的 浪漫 .

它们缺乏浪漫情调。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ək'septs] [hɜːr; hər] [seks] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]

I	mean	that	attitude	toward	woman	which	accepts	her	sex	as	a	miraculous
我	意思是	那	态度	朝向	女士	哪个	接受	她	性别	作为	一个	神奇

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

justification	for	her	existence	,
理由	为了	她	存在	,

我指的是那种把女性的性别视为其存在奇迹般理由的态度。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ɪt'self] ,

the	belief	that	being	a	woman	is	a	virtue	in	itself	,
这	信仰	那	存在	一个	女士	是	一个	美德	在	本身	,

认为身为女性本身就是一种美德的观点

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] : [ɪn] [ʃɔːrt] , ['wʊmən] - ['wɜːrʃɪp] .

apart	from	the	possession	of	other	qualities	:	in	short	,	woman	-	worship	.
除	从	这	拥有	的	其他	品质	:	在	短的	,	女士	-	崇拜	.

除了具备其他品质之外：简而言之，就是崇拜女性。

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [æz; əz] ['vɜːrdʒɪn] , [ɔːr] [waɪf] , [ɔːr] ['mʌðər] ,

The	reverence	for	woman	as	virgin	,	or	wife	,	or	mother	,
这	尊敬	为了	女士	作为	处女	,	或者	妻子	,	或者	母亲	,

对女性作为处女、妻子或母亲的崇敬，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'pæsitiz] [æz; əz] [frend] [ɔːr] ['liːdər] [ɔːr] ['sɜːrvənt] — [ðæt] [ɪz] ['roʊmæns] .

irrespective	of	her	capacities	as	friend	or	leader	or	servant	—	that	is	Romance	.
无论如何	的	她	容量	作为	朋友	或者	领导者	或者	仆人	—	那	是	浪漫	.

无论她作为朋友、领导者还是仆人的能力如何——这就是浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['glæmər] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	an	attitude	which	,	discovered	in	the	Middle	Ages	,	has	added	a	new	glamour	to	existence	.
它	是	一个	态度	哪个	,	发现	在	这	中间	年龄	,	有	额外	一个	新的	魅力	到	存在	.

这种态度发现于中世纪，它为生活增添了一种新的魅力。

[tuː; tə] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [wʌn] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

To	woman	as	a	superior	being	,	a	divinity	,	one	may	look	for	inspiration	—	and	receive	it	.
到	女士	作为	一个	优越的	存在	,	一个	神	,	一	可能	看	为了	灵感	—	和	收到	它	.

人们可以从女性身上寻求灵感，将她视为至高无上的存在，一种神性——并且能够从中获得灵感。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['faɪərd] [baɪ] [æn; ən] ['æbstrækt] [aɪ'diːə] ,

For	those	who	cannot	be	fired	by	an	abstract	idea	,
为了	那些	WHO	不能	是	被解雇	经过	一个	抽象的	主意	,

对于那些无法被抽象概念所激发的人来说，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [sʌm; səm] [pjʊr] [laɪt] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

she	gives	to	imagination	"	some	pure	light	in	human	form	to	fix	it	.
她	给予	到	想像力	"	一些	纯的	光	在	人类	形式	到	使固定	它	.

她赋予想象力"一些人形的纯粹之光"来固定它。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [soʊlz] .

"	She	is	the	sustenance	of	hungry	souls	.
"	她	是	这	维持	的	饥饿的	灵魂	.

她是饥渴灵魂的食粮。

[bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['pet,raːk] ,

Believe	in	her	and	you	shall	be	saved	—	so	runs	the	gospel	of	Petrarch	,
相信	在	她	和	你	将	是	已保存	—	所以	跑步	这	福音	的	彼特拉克	,

相信她，你就会得救——这就是彼特拉克福音的精髓。

[ʌv; əv]['dænti] , [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] , [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .

of	Dante	,	of	Browning	,	of	George	Meredith	.
的	但丁	,	的	勃朗宁	,	的	乔治	梅雷迪思	.

但丁、勃朗宁、乔治·梅瑞狄斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[soʊ] [rʌnz] [nɑ:t] [maɪn] .

So	runs	not	mine	.
所以	跑步	不是	矿	.

所以这些运行程序不是我的。

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,

I	have	hearkened	to	the	voice	of	modern	science	,
我	有	听见了	到	这	嗓音	的	现代的	科学	,

我听从了现代科学的声音。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] ['bɑ:di] ,

which	tells	me	that	woman	is	an	inferior	being	,	with	a	weak	body	,
哪个	讲述	我	那	女士	是	一个	下	存在	,	和	一个	虚弱的	身体	,

这让我觉得女人是低等生物，身体虚弱。

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] [maɪnd] , [pʊr] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] , [pʊr] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	stunted	mind	,	poor	in	creative	power	,	poor	in	imagination	,
一个	发育不良	头脑	,	贫穷的	在	有创造力的	力量	,	贫穷的	在	想像力	,

心智发育迟缓，缺乏创造力，缺乏想象力

[pʊr] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [nɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

poor	in	critical	capacity	—	a	being	who	does	not	know	how	to	work	,	nor	how	to	talk	,
贫穷的	在	批判的	容量	—	一个	存在	WHO	做	不是	知道	如何	到	工作	,	也不	如何	到	讲话	,

缺乏批判性思维能力——既不会工作，也不会说话的人。

[nɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] !

nor	how	to	play	!
也不	如何	到	玩	!

也不知道怎么玩!

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌp] [mə'lɪʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv]

I	hope	no	one	will	imagine	that	I	am	making	these	charges	up	maliciously	out	of
我	希望	不	一	将要	想象	那	我	是	制作	这些	收费	向上	恶意地	出去	的

[maɪ] [oʊn] [hed] :

my	own	head	:
我的	自己的	头	:

我希望没有人会认为这些指控是我恶意捏造的:

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən]

such	a	notion	would	indicate	that	a	century	of	pamphleteering	on	the	woman
这样的	一个	概念	会	表明	那	一个	世纪	的	宣传册	在	这	女士

['kwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd]['sætʃəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌaɪdi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv]

question	had	made	no	impression	on	a	mind	saturated	in	the	ideology	of
问题	有	制成	不	印象	在	一个	头脑	饱和	在	这	思想	的

['pɑ:pjələr]['fɪkʃ(ə)n] .

popular	fiction	.
受欢迎的	小说	.

这种想法表明，一个世纪以来关于女性问题的宣传册并没有对一个深受通俗小说意识形态影响的人产生任何影响。

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:kənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] ,

But	—	I	have	hearkened	even	more	eagerly	to	the	voice	of	sociology	,
但	—	我	有	听见了	甚至	更多的	急切地	到	这	嗓音	的	社会学	,

但是——我更加热切地倾听了社会学的声音，

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

which	tells	me	of	woman's	wonderful	possibilities	.
哪个	讲述	我	的	女性的	精彩的	可能性	.

这让我看到了女性的无限潜能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [kən'sɜ:rnd] .

It	is	with	these	possibilities	that	this	book	is	,	in	the	main	,	concerned	.
它	是	和	这些	可能性	那	这	书	是	,	在	这	主要的	,	担心的	.

本书主要关注的就是这些可能性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [raɪt] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['femənɪzəm]

But	first	the	explanation	of	why	I	,	a	man	,	write	these	articles	on	feminism
但	第一的	这	解释	的	为什么	我	,	一个	男人	,	写	这些	文章	在	女权主义

.

:

.

但首先要解释一下，为什么我，一个男人，会写这些关于女权主义的文章。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] : [ðə; ði]['si:krət] , [ðæt] [ɪz] ,

It	involves	the	betrayal	of	a	secret	:	the	secret	,	that	is	,
它	涉及	这	背叛	的	一个	秘密	:	这	秘密	,	那	是	,

它涉及对一个秘密的背叛：也就是那个秘密本身。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][men] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊmənz]

of	the	apparent	indifference	or	even	hostility	of	men	toward	the	woman's
的	这	明显	漠不关心	或者	甚至	敌意	的	男人	朝向	这	女性的

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

男性对女性运动表现出明显的冷漠甚至敌意。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtərli] [ri'saitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	fact	is	,	as	has	been	bitterly	recited	by	the	rebellious	leaders	of	their
这	事实	是	,	作为	有	到过	苦涩地	背诵	经过	这	叛逆的	领导人	的	他们的

[seks] ,

sex	,
性别	,

事实上，正如那些反叛的性别领袖们痛心疾首地宣称的那样，

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [mæn]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] — [hæv; həv]

that	women	have	always	been	what	man	wanted	them	to	be	—	have
那	女性	有	总是	到过	什么	男人	通缉	他们	到	是	—	有

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'di:lz] .

changed	to	suit	his	changing	ideals	.
已更改	到	套装	他的	变化	理想	.

女性一直以来都是男性想要她们成为的样子——她们会改变自己以适应男性不断变化的理想。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

The	fact	is	,	furthermore	,
这	事实	是	,	此外	,

事实上，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['redinəs]

that	the	woman's	movement	of	today	is	but	another	example	of	that	readiness
那	这	女性的	移动	的	今天	是	但	其他	例子	的	那	准备就绪

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [dɪ'mænd] .

of	women	to	adapt	themselves	to	a	masculine	demand	.
的	女性	到	适应	他们自己	到	一个	男性	要求	.

当今的妇女运动只不过是女性乐于适应男性需求的又一个例证。

[men] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [səb'sɜ:rviənt] ['wɪmɪn] ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] ,

Men	are	tired	of	subservient	women	;	or	,	to	speak	more	exactly	,
男人	是	疲劳的	的	顺从的	女性	;	或者	,	到	说话	更多的	确切地	,

男人厌倦了逆来顺受的女人；或者更确切地说，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [səb'sɜ:rviənt] ['wʊmən] [hu:] [ɪ'fekts] [hɜ:r; hər] [wɪl] [baɪ] [stelθ] — [ðə; ði] ['prɪti]

of	the	seemingly	subservient	woman	who	effects	her	will	by	stealth	—	the	pretty
的	这	似乎	顺从的	女士	WHO	效果	她	将要	经过	隐身	—	这	漂亮的

[sleɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪvz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['klevərnəs] .

slave	with	all	the	slave's	subtlety	and	cleverness	.
奴隶	和	全部	这	奴隶的	微妙之处	和	聪明才智	.

看似顺从的女人，实则暗中施展意志——漂亮的奴隶，拥有奴隶特有的狡猾和聪明。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['mæstərz] , [ðeɪ]

So	long	as	it	was	possible	for	men	to	imagine	themselves	masters	,	they
所以	长的	作为	它	曾是	可能的	为了	男人	到	想象	他们自己	大师	,	他们

[wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

只要男人还能把自己想象成主人，他们就感到满足。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ps] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	when	they	found	out	that	they	were	dupes	,	they	wanted	a	change	.
但	什么时候	他们	成立	出去	那	他们	是	重复	,	他们	通缉	一个	改变	.

但当他们发现自己被骗后，他们想要改变。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [self] - [prə'tekʃn] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd]

If	only	for	self	-	protection	,	they	desired	to	find	in	woman	a	comrade	and
如果	仅有的	为了	自己	-	保护	,	他们	想要的	到	寻找	在	女士	一个	同志	和

[æn; ən] ['i:kwəl] .

an	equal	.
一个	平等的	.

即使仅仅是为了自保，他们也渴望在女性身上找到一位同志和一位平等的伙伴。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] .

In	reality	they	desired	it	because	it	promised	to	be	more	fun	.
在	现实	他们	想要的	它	因为	它	承诺	到	是	更多的	乐趣	.

实际上，他们想要它是因为它有望带来更多乐趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr]

So	that	we	have	as	the	motive	behind	the	rebellion	of	women	an	obscure
所以	那	我们	有	作为	这	动机	在后面	这	叛乱	的	女性	一个	朦胧

[rɪ'beljən] [ʌv; əv] [men] .

rebellion	of	men	.
叛乱	的	男人	.

因此，我们看到的女性反抗的动机实际上是男性的一场隐晦反抗。

[waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][men] [ə'pɪrd] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'beljən] ?

Why	,	**then**	,	**have**	**men**	**appeared**	**hostile**	**to**	**the**	**woman's**	**rebellion**	**?**
为什么	,	然后	,	有	男人	出现	敌对的	到	这	女性的	叛乱	?

那么，为什么男性似乎对女性的反抗抱有敌意呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [men][dɪ'zaɪər][ɑːr; ər]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [oʊn]

Because	**what**	**men**	**desire**	**are**	**real**	**individuals**	**who**	**have**	**achieved**	**their**	**own**
因为	什么	男人	欲望	是	真实的	个人	WHO	有	已达成	他们的	自己的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

因为男人渴望的是真正获得自由的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [plʌk] ['friːdəm] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

It	**will**	**not**	**do**	**to**	**pluck**	**freedom**	**like**	**a**	**flower**	**and**	**give**	**it**	**to**	**the**	**lady**
它	将要	不是	做	到	采摘	自由	喜欢	一个	花	和	给	它	到	这	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] .

with	**a**	**polite**	**bow**	.
和	一个	有礼貌的	弓	.

把自由像摘花一样摘下来，然后恭敬地鞠躬送给女士，这是行不通的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	**must**	**fight**	**for**	**it**	.
她	必须	斗争	为了	它	.

她必须为此而战。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

We	**are**	,	**to**	**tell**	**the**	**truth**	,
我们	是	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我们是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ,

a	**little**	**afraid**	**that**	**unless**	**the**	**struggle**	**is**	**one**	**which**	**will**	**call**	**upon**	**all**	**her**	**powers**	,
一个	小的	害怕的	那	除非	这	斗争	是	一	哪个	将要	称呼	之上	全部	她	权力	,

她有点担心，除非这场斗争能让她使出浑身解数，否则

[wɪtʃ] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [self] -

which	**will**	**try**	**her**	**to**	**the**	**utmost**	,	**she**	**will**	**fall**	**short**	**of**	**becoming**	**that**	**self**	**-**
哪个	将要	尝试	她	到	这	极致	,	她	将要	落下	短的	的	成为	那	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

这将对她造成极大的考验，她将无法达到完全自给自足的程度。

['eɪb(ə)l] , ['brɔːdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

able	,	**broadly**	**imaginative**	**and**	**healthy**	**-**	**minded**	**creature**	**upon**	**whom**	**we**	**have**
有能力的	,	总体而言	富有想象力的	和	健康	-	有思想	生物	之上	谁	我们	有

[set]['aʊər; ɑːr] ['mæskjəlɪn] [dɪ'zaɪər] .

set	**our**	**masculine**	**desire**	.
放	我们的	男性	欲望	.

我们把男性欲望寄托在一个有能力、想象力丰富、思想健康的生物身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

It	**is**	,	**then**	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən] ['renəsɑ:ns] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][men] [ðæt] [ðə; ði]
as **a** **phase** **of** **the** **great** **human** **renaissance** **inaugurated** **by** **men** **that** **the**
作为 一个 阶段 的 这 伟大的 人类 复兴 就职典礼 经过 男人 那 这
['wʊmənz] ['mu:vmənt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
woman's **movement** **deserves** **to** **be** **considered** **.**
女性的 移动 值得 到 是 经过考虑的 .

作为由男性开启的人类伟大复兴的一个阶段，女性运动值得被认真对待。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]
And **what** **more** **fitting** **than** **that** **a**
和 什么 更多的 配件 比 那 一个

还有什么比这更合适的呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[mæn][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['æspekts][ʌv; əv] [ðæt] ['mu:vmənt] ,
man **should** **sit** **in** **judgment** **upon** **the** **contemporary** **aspects** **of** **that** **movement** **,**
男人 应该 坐 在 判断 之上 这 当代的 方面 的 那 移动 ,
['weɪɪŋ] [aʊt][ə'pru:v(ə)l][ɔ:r] [ˌdɪsə'pru:vl] !
weighing **out** **approval** **or** **disapproval** **!**
称重 出去 赞同 或者 不赞成 !

人应当对该运动的当代方面进行评判，权衡赞成或反对!

[sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ɪm'pɜ:rtnəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [raɪt] ,
Such **criticism** **is** **not** **a** **masculine** **impertinence** **but** **a** **masculine** **right** **,**
这样的 批评 是 不是 一个 男性 无礼 但 一个 男性 正确的 ,

这种批评并非男性的无礼，而是男性的权利。

[ə; eɪ] [raɪt] ['prɑ:pərli] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
a **right** **properly** **pertaining** **to** **those** **who** **are** **responsible** **for** **the** **movement** **,**
一个 正确的 适当地 相关的 到 那些 WHO 是 负责任的 为了 这 移动 ,

这是那些对该运动负有责任的人理应享有的权利，

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fʊl'fɪl] .
and **whose** **demands** **it** **must** **ultimately** **fulfill** **.**
和 谁 需求 它 必须 最终 实现 .

它最终必须满足谁的要求。

[tɑ:p]
top
顶部

顶部

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['ʃɑ:rlət] ['pɜ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ['gɪlmən]
CHARLOTTE **PERKINS** **GILMAN**
夏洛特 珀金斯 吉尔曼

夏洛特·珀金斯·吉尔曼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] ['meni] - ['saɪdɪd] ['muːvmənt] [tə'deɪ] ,

Of	the	women	who	represent	and	carry	on	this	many	-	sided	movement	today	,
的	这	女性	WHO	代表	和	携带	在	这	许多	-	侧面	移动	今天	,

在当今代表并延续这场多方面运动的女性中，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] ['vjuːpɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]

the	first	to	be	considered	from	this	masculine	viewpoint	should	,	I	think	,	be
这	第一的	到	是	经过考虑的	从	这	男性	观点	应该	,	我	思考	,	是

['ʃɑːrlət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['gɪlmən] .

Charlotte	Perkins	Gilman	.
夏洛特	珀金斯	吉尔曼	.

我认为，从男性视角来看，首先应该考虑的是夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuː] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'trænzɪdʒənt]['femənɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

For	she	is	,	to	a	superficial	view	,	the	most	intransigent	feminist	of	them
为了	她	是	,	到	一个	浅	看法	,	这	最多	顽固不化的	女权主义者	的	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为从表面上看，她是所有女权主义者中最顽固不化的。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

the	one	most	exclusively	concerned	with	the	improvement	of	the	lot	of
这	一	最多	只	担心的	和	这	改进	的	这	很多	的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

最专注于改善妇女境遇的那一个，

[ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][mæn] , [tʃaɪld] , [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] ,

the	least	likely	to	compromise	at	the	instance	of	man	,	child	,	church	,	state	,
这	至少	可能	到	妥协	在	这	实例	的	男人	,	孩子	,	教会	,	状态	,

[ɔːr]['dev(ə)l] .

or	devil	.
或者	魔鬼	.

最不可能向人、孩子、教会、国家或魔鬼妥协。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

Mrs	.	Gilman	is	the	author	of	"	Women	and	Economics	"	and	several	other
太太	.	吉尔曼	是	这	作者	的	"	女性	和	经济学	"	和	一些	其他

[bʊks] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

books	of	theory	,
图书	的	理论	,

吉尔曼夫人是《妇女与经济学》及其他几部理论著作的作者。

" [wʌt] [ˌdaɪ'ænθə][dɪd] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;

"	What	Diantha	Did	"	and	several	other	books	of	fiction	;
"	什么	迪安莎	做过	"	和	一些	其他	图书	的	小说	;

《黛安莎做了什么》以及其他几本小说；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] ,

she	is	the	editor	and	publisher	of	a	remarkable	journal	,	The	Forerunner	,
她	是	这	编辑	和	出版商	的	一个	卓越	杂志	,	这	先行者	,

她是《先驱者》这本杰出期刊的编辑和出版人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['verid] ['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr'self] ;

the	whole	varied	contents	of	which	is	written	by	herself	;
这	所有的	多种多样	内容	的	哪个	是	书面	经过	她自己	;

这部作品的全部内容都是她自己撰写的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [pleɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
she has a couple of plays to her credit , and she has published a
她 有 一个 夫妻 的 演出 到 她 信用 , 和 她 有 已发布 一个
[bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
book of poems .
书 的 诗歌 .

她创作过几部戏剧，还出版过一本诗集。

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti]
If in spite of all this publicity
如果 在 尽管如此 的 全部 这 宣传

尽管有这些宣传

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmən] ,
it is still possible to misunderstand the attitude of Mrs . Gilman ,
它 是 仍然 可能的 到 误解 这 态度 的 太太 . 吉尔曼 ,

人们仍然有可能误解吉尔曼夫人的态度。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['poʊətri][ɪz] [les] [wel] [noʊn]
I can only suppose it to be because her poetry is less well known
我 能 仅有的 认为 它 到 是 因为 她 诗 是 较少的 出色地 已知
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][proʊz] .
than her prose .
比 她 散文 .

我只能推测是因为她的诗歌不如她的散文广为人知。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , " [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
For in this book of verse , " In This Our World ,
为了 在 这 书 的 诗 , " 在 这 我们的 世界 ,

因为在这本诗集中，“在我们这个世界里，

" ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [hæz; həz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr'self] [ðæt] [noʊ][mæn] [niːd] ['evər][biː; bi]
" Mrs . Gilman has so completely justified herself that no man need ever be
" 太太 . 吉尔曼 有 所以 完全地 合理的 她自己 那 不 男人 需要 曾经 是
[ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [nɔːr]['eni] ['wʊmən] [huː] ,
afraid of her — nor any woman who ,
害怕的 的 她 — 也不 任何 女士 WHO ,

吉尔曼夫人已经完全证明了自己的清白，任何男人都不必再害怕她——任何女人也不必再害怕她。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
having a lingering tenderness for the other sex , would object to living in a
拥有 一个 挥之不去的 压痛 为了 这 其他 性别 , 会 目的 到 活的 在 一个
['biːhaɪv] [wɜːrld] ,
beehive world ,
蜂窝 世界 ,

对异性仍有淡淡情愫的人，会反对生活在蜂巢般的世界里。

[fʊl] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪlz] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
full of raging efficient females , with the males relegated to the position of
满的 的 愤怒 高效的 女性 , 和 这 男性 降级 到 这 位置 的
[droʊnz] .
drones .
无人机 .

雌性个体个个精力充沛、效率极高，而雄性个体则沦为雄蜂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][bʌt; bət][dʒest] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ,

Of	course	,	I	do	but	jest	when	I	speak	of	this	fear	;	but	there	is	,
的	课程	,	我	做	但	笑话	什么时候	我	说话	的	这	害怕	;	但	那里	是	,

当然，我谈到这种恐惧时只是开玩笑；但是，确实存在这种恐惧。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [meɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəsli] [əb'dʒekʃənəbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ɪn]

to	the	ordinary	male	,	something	curiously	objectionable	at	the	first	glance	in
到	这	普通的	男性	,	某物	奇怪的是	令人反感的	在	这	第一的	瞥一眼	在

['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

Mrs	.	Gilman's	arguments	,
太太	.	吉尔曼的	论点	,

对于普通男性而言，吉尔曼夫人的一些论点乍一看令人感到奇怪和反感。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kitʃinz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd]

whether	they	are	for	coöperative	kitchens	or	for	the	labor	of	women	outside
无论	他们	是	为了	合作社	厨房	或者	为了	这	劳动	的	女性	外部

[ðə; ði][hoʊm] .

the	home	.
这	家	.

无论是用于合作厨房还是用于女性外出劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt][əb'dʒekʃ(ə)n][laɪz] [prɪ'saɪsli]

And	the	reason	for	that	objection	lies	precisely
和	这	原因	为了	那	异议	谎言	恰恰

而提出这种反对意见的原因恰恰在于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜːr; hər][plænz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]

in	the	fact	that	her	plans	seem	to	be	made	in	a	complete	forgetfulness	of
在	这	事实	那	她	计划	似乎	到	是	制成	在	一个	完全的	健忘	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

him	and	his	interests	.
他	和	他的	兴趣	.

因为她的计划似乎完全忽略了他和他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [plɑːt] .

It	all	has	the	air	of	a	feminine	plot	.
它	全部	有	这	空气	的	一个	女性	阴谋	.

这一切都透着一股女性视角的故事氛围。

[ðə; ði] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmənz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	coöperative	kitchens	,	and	the	labor	by	which	women's	economic	independence
这	合作社	厨房	,	和	这	劳动	经过	哪个	女性的	经济的	独立

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

is	to	be	achieved	,
是	到	是	已达成	,

合作厨房，以及妇女通过劳动实现经济独立的方式，

[siːm] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

seem	the	means	to	an	end	.
似乎	这	方法	到	一个	结尾	.

似乎是达到目的的手段。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	so	they	are	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['poʊəmz] ,

But	the	end	,	as	revealed	in	Mrs	.	Gilman's	poems	,
但	这	结尾	,	作为	揭晓	在	太太	.	吉尔曼的	诗歌	,

但结局，正如吉尔曼夫人的诗歌所揭示的那样，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [mʌst; məst][dɪ'zaɪər] .

is	that	one	which	all	intelligent	men	must	desire	.
是	那	一	哪个	全部	聪明的	男人	必须	欲望	.

这是所有聪明人都应该渴望的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [skiːmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

I	do	not	know	whether	or	not	the	more	elaborate	coöperative	schemes	of	Mrs	.
我	做	不是	知道	无论	或者	不是	这	更多的	精心制作的	合作社	方案	的	太太	.

['gɪlmən] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] ;

Gilman	are	practical	;
吉尔曼	是	实际的	;

我不知道吉尔曼夫人那些更复杂的合作方案是否可行；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ræðər] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk]

and	I	fancy	that	she	rather	exaggerates	the	possibilities	of	independent	work
和	我	想要	那	她	相当	夸张	这	可能性	的	独立的	工作

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ɔːr][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

for	women	who	have	or	intend	to	have	children	.
为了	女性	WHO	有	或者	打算	到	有	孩子们	.

我认为她有点夸大了有孩子或打算生育子女的女性独立工作的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [plænz][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

But	the	spirit	behind	these	plans	is	one	which	cannot	but	be	in	the	greatest
但	这	精神	在后面	这些	计划	是	一	哪个	不能	但	是	在	这	最

[dɪ'griː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][seks] .

degree	stimulating	and	beneficent	in	its	effect	upon	her	sex	.
程度	刺激性的	和	仁慈的	在	它是	影响	之上	她	性别	.

但这些计划背后的精神必然会对女性产生极大的激励和益处。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .

For	Mrs	.	Gilman	is	,	first	of	all	,	a	poet	,	an	idealist	.
为了	太太	.	吉尔曼	是	,	第一的	的	全部	,	一个	诗人	,	一个	理想主义者	.

吉尔曼夫人首先是一位诗人，一位理想主义者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][laɪf] .

She	is	a	lover	of	life	.
她	是	一个	情人	的	生活	.

她热爱生活。

[ʃiː; ʃi][ri'dʒɔisiz]

She	rejoices
她	欢欣鼓舞

她欣喜若狂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd]['splendɪd] [θɪŋz]

in	beauty	and	daring	and	achievement	,	in	all	the	fine	and	splendid	things
在	美丽	和	大胆	和	成就	,	在	全部	这	美好的	和	灿烂	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

在美丽、勇敢和成就方面，在世间一切美好而辉煌的事物方面。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] " [hoʊm] " [æz; əz] ['weɪstfl] [ænd; ənd]

She	does	not	merely	disapprove	of	the	contemporary	"	home	"	as	wasteful	and
她	做	不是	仅仅	不赞成	的	这	当代的	"	家	"	作为	浪费	和

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgəraiziz] [laɪf] .

inefficient	—	she	hates	it	because	it	vulgarizes	life	.
效率低下	—	她	讨厌	它	因为	它	庸俗化	生活	.

她不仅不赞成当代"家庭"浪费和低效——她憎恨它，因为它使生活庸俗化。

[ɪn] [ðɪs] " [hoʊm] , " [ðɪs] ['praɪvət] [fuːd] - [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['rɪrɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

In	this	"	home	,	"	this	private	food	-	preparing	and	baby	-	rearing	establishment	,
在	这	"	家	,	"	这	私人的	食物	-	准备	和	婴儿	-	饲养	建立	,

在这个"家"里，这个私人食品制备和婴儿抚养机构里，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn] ['wɪmɪn] ,

she	sees	a	machine	which	breaks	down	all	that	is	good	and	noble	in	women	,
她	看到	一个	机器	哪个	休息	向下	全部	那	是	好的	和	高贵	在	女性	,

她看到的是一台摧毁女性身上所有美好和高尚品质的机器。

[wɪtʃ] [di'greidz] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .

which	degrades	and	pettifies	them	.
哪个	降解	和	-	他们	.

这会贬低和削弱他们。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrdɪd]

The	contrast	between	the	instinctive	ideals	of	young	women	and	the	sordid
这	对比	之间	这	本能	理想	的	年轻的	女性	和	这	肮脏的

[riˈælitiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['haʊskiːpɪŋ] [plʌndʒz] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

realities	into	which	housekeeping	plunges	them	is	to	her	intolerable	.
现实	进入	哪个	家政	暴跌	他们	是	到	她	无法容忍	.

年轻女性的本能理想与家务劳动将她们卷入的肮脏现实之间的反差，在她看来是无法容忍的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [sə'tɪrɪkl] [vəːsiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] [ʃiː; ʃi]['rɪdɪkjuːlz] [ðiːz] [ʌn'nesəseri]

And	in	the	best	satirical	verses	of	modern	times	she	ridicules	these	unnecessary
和	在	这	最好的	讽刺	诗句	的	现代的	时代	她	嘲笑	这些	不必要

[ʃeɪmz] .

shames	.
耻辱	.

在现代最优秀的讽刺诗篇中，她嘲讽了这些不必要的耻辱。

[ɪn][wʌn] ['spɪrɪtɪd] [piːs] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][soʊp] - [væt] , [ðə; ði] ['pɪkl] - [tʌb] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

In	one	spirited	piece	she	points	out	that	the	soap	-	vat	,	the	pickle	-	tub	,	even	the
在	一	精神抖擞	片	她	积分	出去	那	这	肥皂	-	增值税	,	这	泡菜	-	浴缸	,	甚至	这

[luːm] [ænd; ənd] [wiːl] ,

loom	and	wheel	,
织布机	和	车轮	,

在一篇充满活力的文章中，她指出肥皂桶、泡菜桶，甚至织布机和轮子，

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['sæŋktəti] , [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] :

have	lost	their	sanctity	,	have	been	banished	to	shops	and	factories	:
有	丢失的	他们的	圣洁	,	有	到过	被放逐	到	商店	和	工厂	:

它们失去了神圣性，被放逐到商店和工厂：

[bʌt; bət][baʊ; boʊ][jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [stoʊv] ,

But	bow	ye	down	to	the	Holy	Stove	,
但	弓	是的	向下	到	这	圣	火炉	,

但你们当向圣炉俯首称臣，

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] !

The	Altar	of	the	Home	!
这	坛	的	这	家	!

家的祭坛！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmən][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [vɔɪs] , [ɪn'diːd] ,
The real feeling of Mrs . Gilman is revealed in these lines , which voice , indeed ,
这 真实的 感觉 的 太太 . 吉尔曼 是 揭晓 在 这些 线条 , 哪个 嗓音 , 的确 ,

吉尔曼太太的真实感受在这些诗句中显露无疑，这声音，的确如此。

[ðə; ði]['æŋgri] [muːd] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['haʊswaɪf] [huː] [faindz][hɜːr'self][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv]
the angry mood of many an outraged housewife who finds herself the serf of
这 生气的 情绪 的 许多 一个 义愤填膺 家庭主妇 WHO 发现 她自己 这 农奴 的
[ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] : . . .
a contraption of cast - iron : . . .
一个 装置 的 投掷 - 铁 : . . .

许多愤怒的家庭主妇发现自己沦为铁制机器的奴隶，她们的情绪十分激动：.....

[wiː; wi] [tɔɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɔːltər] [kraʊnd]
We toil to keep the altar crowned
我们 辛劳 到 保持 这 坛 加冕

我们辛勤劳作，只为保持祭坛的荣耀。

[wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [nuː] [ænd; ənd][naɪs] ,
With dishes new and nice ,
和 菜肴 新的 和 好的 ,

菜品新颖美味

[ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [truːθ] ,
And Art and Love , and Time and Truth ,
和 艺术 和 爱 , 和 时间 和 真相 ,

还有艺术与爱，以及时间与真理，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ]
We offer up , with Health and Youth
我们 提供 向上 , 和 健康 和 青年

我们与健康和青年部门合作，为您提供服务。

[ɪn] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] .
In daily sacrifice .
在 日常的 牺牲 .

每日献祭。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Mrs . Gilman is not under the illusion that the conditions of work outside the
太太 . 吉尔曼 是 不是 在下面 这 错觉 那 这 状况 的 工作 外部 这
[hoʊm] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ;
home are perfect ;
家 是 完美的 ;

吉尔曼太太并没有天真地认为在外工作的环境是完美的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,
she is , indeed , a socialist ,
她 是 , 的确 , 一个 社会主义 ,

她确实是一位社会主义者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]
and as such is engaged in the great task of revolutionizing the basis of
和 作为 这样的 是 已订婚的 在 这 伟大的 任务 的 革命性的 这 基础 的
['mɑːdərn] ['ɪndəstri] .
modern industry .
现代的 行业 .

因此，它正致力于彻底改变现代工业的基础。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntu:] ['wɪmənz] [soʊlz] ,

But	she	has	looked	into	women's	souls	,
但	她	有	看起来	进入	女性的	灵魂	,

但她洞察过女性的灵魂，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]

and	turned	away	in	disgust	at	the	likeness	of	a	dirty	kitchen	which	those
和	转向	离开	在	厌恶	在	这	相似	的	一个	肮脏的	厨房	哪个	那些

[soʊlz] ['prez(ə)nt] .

souls	present	.
灵魂	展示	.

看到那些灵魂所呈现的如同肮脏厨房般的景象，他厌恶地转过身去。

['ɪntu:] [ði:z] [laɪvz; lɪvz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊm] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

Into	these	lives	corrupted	by	the	influences	of	the	"	home	"	nothing	can
进入	这些	生活	腐败的	经过	这	影响	的	这	"	家	"	没有什么	能

[kʌm] [ˌʌn'spɔɪld] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entər][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃər] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

come	unspoiled	—	nothing	can	enter	in	its	original	stature	and	beauty	.
来	未受破坏的	—	没有什么	能	进入	在	它是	原来的	身材	和	美丽	.

在这些受到"家庭"影响而腐化的生命中，没有一样东西是完好无损的——没有一样东西能以其原本的姿态和美丽进入。

[ʃi:; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[bɜ:rθ] [kʌmz] .

Birth	comes	.
出生	来	.

新生儿诞生了。

[bɜ:rθ] —

Birth	—
出生	—

出生——

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

The	breathing	re	-	creation	of	the	earth	!
这	呼吸	关于	-	创建	的	这	地球	!

地球的呼吸与重塑！

[ɔ:l] [ɜ:rθ] , [ɔ:l][skaɪ] , [ɔ:l][gɑ:d] , ['laɪfs] [swi:t] [di:p] [hoʊl] ,

All	earth	,	all	sky	,	all	God	,	life's	sweet	deep	whole	,
全部	地球	,	全部	天空	,	全部	上帝	,	生活的	甜的	深的	所有的	,

整个大地，整个天空，整个上帝，生命甜蜜而深邃的整体，

['nu:bɔ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [i:tʃ] [nu:] [soʊl] !

Newborn	again	to	each	new	soul	!
新生	再次	到	每个	新的	灵魂	!

每个新生的灵魂都如同重生一般！

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	are	you	?
"	哦	,	是	你	?

"哦，是吗？"

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[tuː] [bæd] , [maɪ] [dɪr] !
Too bad , my dear !
也 坏的 , 我的 亲爱的 !

太可惜了，亲爱的!

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
How well you stand it , too !
如何 出色地 你 站立 它 , 也 !

你承受得真好!

[its] ['veri] [kwɪr]
It's very queer
它是 非常 酷儿

这很奇怪

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['traɪəlz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ;
The dreadful trials women have to carry ;
这 可怕 试验 女性 有 到 携带 ;

女性所要承受的可怕考验;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] .
But you can't always help it when you marry .
但 你 不能 总是 帮助 它 什么时候 你 结婚 .

但结婚后，有些事情你无法避免。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [leɪ'et] !
Oh , what a sweet layette !
哦 , 什么 一个 甜的 婴儿用品 !

哦，好可爱的婴儿用品!

[wʌt] ['lʌvli] [sɑːks] !
What lovely socks !
什么 迷人的 袜子 !

好漂亮的袜子!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌf] [ænd; ənd] ['paʊdər] [bɑːks] !
What an exquisite puff and powder box !
什么 一个 精美的 噗 和 粉末 盒子 !

多么精致的粉扑和粉盒啊!

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['dɑːktər] ?
Who is your doctor ?
WHO 是 你的 医生 ?

你的医生是谁?

[jes] , [hɪz; ɪz] [skɪlz] [ɪ'mens] —
Yes , his skill's immense —
是的 , 他的 技能 巨大 —

是的，他的技艺非常精湛——

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spens] !
But it's a dreadful danger and expense !
但 它是 一个 可怕 危险 和 费用 !

但这既危险又昂贵!

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][wɜːrk] — [ɔːl][ɑːr; ər] ['smʌtɪd] [ænd; ənd]
" And so with love , and death , and work — all are smutted and
" 和 所以 和 爱 , 和 死亡 , 和 工作 — 全部 是 污秽的 和
[dɪ'beɪst] .
debased .
堕落 .

"因此，爱情、死亡和工作——所有这些都被玷污和贬低了。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'voʊlt][ɪz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [smʌts] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsiz] [ðem; ðəm] —
And her revolt is a revolt against that which smuts and debases them —
和 她 反叛 是 一个 反叛 反对 那 哪个 污秽 和 贬值 他们 —
[ə'genst] [ðoʊz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
against those artificial channels which break up the strong ,
反对 那些 人造的 频道 哪个 休息 向上 这 强的 ,

她的反抗是对那些玷污和贬低她们的事物的反抗——是对那些瓦解强者的人为渠道的反抗。

[pjʊr] [striːm] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['enərdʒi]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]['stægnənt][kə'nælz] , ['kʌvərd]
pure stream of woman's energy into a thousand little stagnant canals , covered
纯的 溪流 的 女性的 活力 进入 一个 千 小的 停滞不前 运河 , 涵盖
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl][pɑːnd] - [skʌm] .
with spiritual pond - scum .
和 精神 池塘 - 浮渣 .

纯净的女性能量流入上千条死水般的小沟渠，沟渠上覆盖着精神上的污泥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəlɪzəm][tuː; tə] [kən'siːv] [laɪf][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][wɔːr] .
It is a part of her idealism to conceive life in terms of war .
它 是 一个 部分 的 她 唯心主义 到 构想 生活 在 条款 的 战争 .

她理想主义的一部分就是用战争的视角来看待生活。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːnz] ['kɑːmprəmaɪz] , [fɔːr; fər][ɪn][wɔːr]['kɑːmprəmaɪz][ɪz]['triːz(ə)n] .
So it is that she scorns compromise , for in war compromise is treason .
所以 它 是 那 她 蔑视 妥协 , 为了 在 战争 妥协 是 叛国罪 .

所以她鄙视妥协，因为在战争中妥协就是叛国。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And so it is that she has heart for the
和 所以 它 是 那 她 有 心 为了 这

所以她才如此热爱.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[lɔːŋ] , [sloʊ] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] ,
long , slow marshaling of forces ,
长的 , 慢的 集结 的 力量 ,

漫长而缓慢的兵力集结，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri]
and the dingy details of the commissariat — for these things are necessary
和 这 昏暗的 细节 的 这 粮食 — 为了 这些 事物 是 必要的
[ɪf] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz]['evər][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
if the cry of victory is ever to ring out over the battlefield .
如果 这 哭 的 胜利 是 曾经 到 戒指 出去 超过 这 战场 .

还有军需处的琐碎细节——因为如果胜利的欢呼声要响彻战场，这些都是必要的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪzɪz] [hæv; həv][soʊ]['mɪlɪtənt][æn; ən][er] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

Some	of	her	phrases	have	so	militant	an	air	that	they	seem	to	have
一些	的	她	短语	有	所以	好战分子	一个	空气	那	他们	似乎	到	有

[bɪn] [bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

been	born	among	the	captains	and	the	shouting	.
到过	出生	之中	这	队长	和	这	喊叫	.

她的某些话语充满了战斗气息，仿佛是从军官的呐喊声中诞生的。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪʃəs] [sə'vɪliən] ['kʌmfərt] .

They	make	us	ashamed	of	our	vicious	civilian	comfort	.
他们	制作	我们	羞愧	的	我们的	恶毒	平民	舒适	.

它们让我们为自己贪婪的平民生活感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]

Mrs	.	Gilman's	attitude	toward	the	bearing	and	rearing	of	children	is	easy	to
太太	.	吉尔曼的	态度	朝向	这	轴承	和	饲养	的	孩子们	是	简单的	到

[ˌmɪsæprɪ'hend] .

misapprehend	.
误解	.

吉尔曼夫人对生育和抚养孩子的态度很容易被误解。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] ['relɪgeɪt] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] .

She	does	seem	to	relegate	these	things	to	the	background	of	women's	lives	.
她	做	似乎	到	贬谪	这些	事物	到	这	背景	的	女性的	生活	.

她似乎把这些事情置于女性生活的背景之下。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [dɪ'naɪ][tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

She	does	deny	to	these	things	a	tremendous	importance	.
她	做	否定	到	这些	事物	一个	巨大的	重要性	.

她否认这些事情具有极其重要的意义。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][æsks] ,

Why	,	she	asks	,
为什么	,	她	问	,

她问，为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ænd; ənd] [rɪr] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz]

is	it	so	important	that	women	should	bear	and	rear	children	to	live	lives
是	它	所以	重要的	那	女性	应该	熊	和	后部	孩子们	到	居住	生活

[æz; əz] ['empti] [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ?

as	empty	and	poor	as	their	own	?
作为	空的	和	贫穷的	作为	他们的	自己的	?

难道女性生育和养育子女，然后过上和自己一样空虚贫穷的生活，就那么重要吗?

['ʃʊrli] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]

Surely	,	she	says	,	it	is	more	important	to	make	life	something	worth	giving	to
一定	,	她	说道	,	它	是	更多的	重要的	到	制作	生活	某物	值得	给予	到

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

她说道，当然，让孩子们拥有值得他们拥有的生活才是最重要的!

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [in'sists] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] : [æn; ən] ['ɔɪstər] [kæn; kən][bi:; bi]

No	,	she	insists	,	it	is	not	sufficient	to	be	a	mother	:	an	oyster	can	be
不	,	她	坚持	,	它	是	不是	充足的	到	是	一个	母亲	:	一个	牡蛎	能	是

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

a	mother	.
一个	母亲	.

不，她坚持认为，仅仅成为母亲是不够的：牡蛎也可以成为母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

It	is	necessary	that	a	woman	should	be	a	person	as	well	as	a	mother	.
它	是	必要的	那	一个	女士	应该	是	一个	人	作为	出色地	作为	一个	母亲	.

女性既是母亲，也是独立的个体。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd][duː] .

She	must	know	and	do	.
她	必须	知道	和	做	.

她必须知道并且做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['mæskjəlɪn] ['prɪvəlɪdʒ] ,

And	as	for	the	ideal	of	love	which	is	founded	on	masculine	privilege	,
和	作为	为了	这	理想的	的	爱	哪个	是	创立	在	男性	特权	,

至于那种建立在男性特权基础上的爱情理想，

[ʃiː; ʃi]['sætəˌraɪziz][ˌaɪ 'tiː]['veri] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn'taɪtld] " ['wedɪd] [blɪs] " :

she	satirizes	it	very	effectively	in	some	verses	entitled	"	Wedded	Bliss	"	:
她	讽刺	它	非常	有效地	在	一些	诗句	标题	"	已婚	极乐	"	:

她在一些题为《婚姻的幸福》的诗歌中对此进行了非常有效的讽刺：

" [oʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [meit] ! " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hen] ;

"	O	come	and	be	my	mate	!	"	said	the	Eagle	to	the	Hen	;
"	哦	来	和	是	我的	伴侣	!	"	说	这	鹰	到	这	母鸡	;

"来做我的伴侣吧！"老鹰对母鸡说；

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɔːr] , [bʌt; bət] [ðen]

"	I	love	to	soar	,	but	then
"	我	爱	到	翱翔	,	但	然后

"我喜欢翱翔，但是……"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [meit] [tuː; tə][rest]

I	want	my	mate	to	rest
我	想	我的	伴侣	到	休息

我希望我的伙伴休息。

[fər'evər] [ɪn][ðə; ði][nest] !

Forever	in	the	nest	!
永远	在	这	巢	!

永远待在巢里！

" [sed] [ðə; ði][hen] , " [aɪ]['kænɑːt][flai]

"	Said	the	Hen	,	"	I	cannot	fly
"	说	这	母鸡	,	"	我	不能	飞

母鸡说："我不会飞。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] ,

I	have	no	wish	to	try	,
我	有	不	希望	到	尝试	,

我不想尝试。

[bʌt; bət][aɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [meit] [kɜ'ɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] !

But	I	joy	to	see	my	mate	careering	through	the	sky	!
但	我	喜悦	到	看	我的	伴侣	职业	通过	这	天空	!

但我很高兴看到我的伙伴在天空中翱翔！

" [ðeɪ] [wed] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [maɪ] [oʊn] !

"	They	wed	,	and	cried	,	"	Ah	,	this	is	Love	,	my	own	!
"	他们	结婚	,	和	哭	,	"	啊	,	这	是	爱	,	我的	自己的	!

他们结婚了，并哭着说："啊，这就是爱，我自己的爱！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen][sæt] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [sɔ:d] , [ə'loʊn] .

"	And	the	Hen	sat	,	the	Eagle	soared	,	alone	.
"	和	这	母鸡	卫星	,	这	鹰	飙升	,	独自的	.

母鸡静静地坐着，雄鹰独自翱翔。

['wʊmən] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] [vju:] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] - : [ðə; ði][skaɪ]

Woman	,	in	Mrs	.	Gilman's	view	,	must	not	be	content	with	Hendom	:	the	sky
女士	,	在	太太	.	吉尔曼的	看法	,	必须	不是	是	内容	和	-	:	这	天空

[ɪz][hɜ:r; hər] ['prɑ:vɪns] , [tu:] .

is	her	province	,	too	.
是	她	省	,	也	.

在吉尔曼夫人看来，女人不应该满足于亨多姆：天空也是她的领地。

[ʌv; əv][ɔ:l] [beɪs] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] , [ɔ:l] [dɪ'greɪdɪŋ] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] .

Of	all	base	domesticity	,	all	degrading	love	,	she	is	the	enemy	.
的	全部	根据	家庭生活	,	全部	降级	爱	,	她	是	这	敌人	.

她代表着一切卑劣的家庭生活，一切堕落的爱，她是其中的敌人。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [haɪ]

She	gives	her	approval	only	to	that	work	which	has	in	it	something	high
她	给予	她	赞同	仅有的	到	那	工作	哪个	有	在	它	某物	高的

[ænd; ənd] [fri:] ,

and	free	,
和	自由的	,

她只认可那些具有高尚情操和自由精神的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dæliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] .

and	that	love	which	is	the	dalliance	of	the	eagles	.
和	那	爱	哪个	是	这	调戏	的	这	老鹰	.

以及那如同雄鹰嬉戏般的爱情。

[tɑ:p]

top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['emili:n, -lain] ['pæŋkˌhɜ:rst] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædəmz]

EMMELINE	PANKHURST	AND	JANE	ADDAMS
艾米琳	潘克赫斯特	和	简	亚当斯

艾米琳·潘克赫斯特和简·亚当斯

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

A	few	months	ago	it	was	rather	the	fashion	to	reply	to	some	political
一个	很少	几个月	前	它	曾是	相当	这	时尚	到	回复	到	一些	政治的

[və:siz] [baɪ]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [wɪtʃ] [ə'su:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

verses	by	Mr	.	Kipling	which	assumed	to	show	that	women	should	not	be	given
诗句	经过	先生	.	吉卜林	哪个	假定	到	展示	那	女性	应该	不是	是	给定

[ðə; ði]['bælət] ,

the	ballot	,
这	选票	,

几个月前，人们还流行对吉卜林先生的一些政治诗歌进行回应，这些诗歌试图表明女性不应该拥有投票权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'freɪn] :

and	which	had	as	their	refrain	:
和	哪个	有	作为	他们的	避免	:

他们的副歌是:

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] !

The	female	of	the	species	is	more	deadly	than	the	male	!
这	女性	的	这	物种	是	更多的	致命	比	这	男性	!

该物种的雌性比雄性更致命!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ,

But	it	seems	that	no	one	pointed	out	that	this	fact	,
但	它	似乎	那	不	一	尖	出去	那	这	事实	,

但似乎没有人指出这一事实,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

even	in	the	limited	sense	in	which	it	is	a	fact	in	the	human	species	,
甚至	在	这	有限的	感觉	在	哪个	它	是	一个	事实	在	这	人类	物种	,

即使就人类而言,这在有限的意义上也是事实。

[ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [ðə; ði][voʊt] .

is	an	argument	for	giving	women	the	vote	.
是	一个	争论	为了	给予	女性	这	投票	.

这是支持赋予女性投票权的一个论点。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [sez] , ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['æbstrækt]

For	if	women	are	,	as	Mr	.	Kipling	says	,	lacking	in	a	sense	of	abstract
为了	如果	女性	是	,	作为	先生	.	吉卜林	说道	,	缺乏	在	一个	感觉	的	抽象的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

如果像吉卜林先生所说,女性缺乏抽象的正义感,

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ;

in	patience	,	in	the	spirit	of	compromise	;
在	耐心	,	在	这	精神	的	妥协	;

耐心地,本着妥协的精神;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][end][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

if	they	are	violent	and	unscrupulous	in	gaining	an	end	upon	which	they	have
如果	他们	是	暴力	和	无良的	在	获得	一个	结尾	之上	哪个	他们	有

[set][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

set	their	hearts	,
放	他们的	心	,

如果他们为了达到自己想要的目的而不择手段,甚至诉诸暴力和肆无忌惮,

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

then	by	all	means	they	should	be	rendered	comparatively	harmless	by	being	given	the
然后	经过	全部	方法	他们	应该	是	渲染	比较	无害	经过	存在	给定	这

['bælət] .

ballot	.
选票	.

那么,无论如何,通过赋予他们投票权,就应该使他们相对而言无害。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

For	it	is	characteristic	of	a	republic
为了	它	是	特征	的	一个	共和国

因为这是共和国的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ðæt] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
that its political machinery , created in order to carry out the will of the people ,
那 它是 政治的 机械 , 创建 在 命令 到 携带 出去 这 将要 的 这 人们 ,

它的政治机器是为了执行人民的意志而建立的，

[kʌmz] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ðæt] [wɪl] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [sə'septəb(ə)l]
comes to respond with difficulty to that will , while being perfectly susceptible
来 到 回应 和 困难 到 那 将要 , 尽管 存在 完美 易受影响的
[tu:; tə] ['ʌðər] ['influənsiz] .
to other influences .
到 其他 影响 .

对这种意志的回应很困难，但对其他影响却非常敏感。

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] , [wen] [nɑ:t]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]['dræstɪk][ˌdemə'krætɪk][dɪ'vaɪsɪz] , [ɪz][æn; ən]
Republican government , when not modified by drastic democratic devices , is an
共和党人 政府 , 什么时候 不是 修改的 经过 剧烈 民主 设备 , 是 一个
[ɪk'spensɪv] , ['kʌmbrəs] ,
expensive , cumbrous ,
昂贵的 , 笨重的 ,

共和政府若不通过激进的民主手段加以改造，将是一个昂贵、笨重的政府。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪl] ;
and highly inefficient method of carrying out the popular will ;
和 高度 效率低下 方法 的 携带 出去 这 受欢迎的 将要 ;

执行民意的效率极低；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kæstɪŋ] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
and casting a vote is like nothing so much as casting bread upon the waters .
和 铸件 一个 投票 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 铸件 面包 之上 这 水 .

投票就像把面包撒向水面一样。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] — ['æftər] ['meni] [deɪz] .
It shall return — after many days .
它 将 返回 — 后 许多 天 .

它会回来的——过很多天之后。

[baɪ] ['voʊtɪŋ] , [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['preʃər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks] , [sloʊ] - ['mu:vɪŋ]
By voting , by exercising an infinitesimal pressure on our complex , slow - moving
经过 表决 , 经过 锻炼 一个 无穷小 压力 在 我们的 复杂的 , 慢的 - 移动
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] ,
political mechanism ,
政治的 机制 ,

通过投票，通过对我们复杂、运转缓慢的政治机制施加微小的压力，

[wʌn] ['kænɑ:t] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] — [du:] [mʌtʃ] [gʊd] ;
one cannot — it is a sad fact — do much good ;
一 不能 — 它 是 一个 伤心 事实 — 做 很多 好的 ;

这是一个令人悲哀的事实，人很难做出很多好事；

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑ:t] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] —
but one cannot — and it should encourage the pessimistic Mr . Kipling —
但 一 不能 — 和 它 应该 鼓励 这 悲观 先生 . 吉卜林 —
[wʌn] ['kænɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
one cannot , even though a woman ,
一 不能 , 甚至 尽管 一个 女士 ,

但是，即使是女人，也不能——这应该会让悲观的吉卜林先生感到鼓舞——

[du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
do much harm .
做 很多 伤害 .

造成很大危害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .
This is not , however , a disquisition on woman suffrage .
这 是 不是 , 然而 , 一个 专题讨论会 在 女士 选举权 .

但这并非对妇女选举权的探讨。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] : ['wɪmɪn] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]
There is only one argument for woman suffrage : women want it ; there are
那里 是 仅有的 一 争论 为了 女士 选举权 : 女性 想 它 ; 那里 是
[noʊ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
no arguments against it .
不 论点 反对 它 .

支持妇女参政权的理由只有一个：妇女想要参政权；没有任何反对的理由。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn'kwaɪər] ,
But one may profitably inquire ,
但 一 可能 盈利 查询 ,

但我们可以进行一番有益的探究，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks][ə'pɑːn]['pɑːlətɪks]
What will be the effect of the emergence of women into politics upon politics
什么 将要 是 这 影响 的 这 出现 的 女性 进入 政治 之上 政治
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

女性参政会对政治本身产生什么影响?

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
And one may hope to find an answer in the temperament and career of
和 一 可能 希望 到 寻找 一个 回答 在 这 气质 和 职业 的
['sɜːrt(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] .
certain representative leaders of the woman's movement .
肯定 代表 领导人 的 这 女性的 移动 .

人们或许可以从妇女运动中某些代表性领导人的性情和事业中找到答案。

[let] [juː 'es] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [voʊts][fɔːr; fər]
Let us accordingly turn to the accredited leader of the English " votes for
让 我们 因此 转动 到 这 认证 领导者 的 这 英语 " 投票 为了
['wɪmɪn] " ['muːvmənt] ,
women " movement ,
女性 " 移动 ,

因此，让我们转向英国"妇女参政权"运动的公认领导人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['muːvmənt] [huː] [ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and to the woman in the American movement who is best known to the
和 到 这 女士 在 这 美国人 移动 WHO 是 最好的 已知 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

并献给美国运动中最广为人知的女性。

[ðæt] [mɪs] [dʒeɪn] ['ædəmz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] ['tʃiːfli] [θruː] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [dʌz] [nɑːt]
That Miss Jane Addams has become known chiefly through other activities does not
那 错过 简 亚当斯 有 变得 已知 主要 通过 其他 活动 做 不是
['mætər] [hɪr] .
matter here .
事情 这里 .

简·亚当斯小姐主要因其他活动而闻名，但这在这里并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .

It	is	temperament	and	career	in	which	we	are	immediately	interested	.
它	是	气质	和	职业	在	哪个	我们	是	立即地	感兴趣的	.

我们最感兴趣的是应聘者的性格和职业发展。

[wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz]

What	is	perhaps	the	most	outstanding	fact	in	the	temperament	of	Miss	Addams	is
什么	是	也许	这	最多	杰出的	事实	在	这	气质	的	错过	亚当斯	是

[rɪ'viːld] ['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] :

revealed	only	indirectly	in	her	autobiography	:
揭晓	仅有的	间接	在	她	自传	:

亚当斯小姐性格中最突出的特点或许在她的自传中只是间接地揭示出来:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

it	may	be	called	the	passion	of	conciliation	.
它	可能	是	称为	这	热情	的	和解	.

这或许可以称之为和解的激情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['mɪsɪz] . ['emiliːn, -lain]['pæŋkˌhɜːrst][hæz; həz][baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mrs	.	Emmeline	Pankhurst	has	by	her	actions	written	herself	down	for	a
太太	.	艾米琳	潘克赫斯特	有	经过	她	行动	书面	她自己	向下	为了	一个

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

艾米琳·潘克赫斯特夫人用她的行动为自己赢得了一位斗士的美誉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['hɑːloʊˌweɪ][dʒeɪl] ,

She	has	but	recently	been	released	from	Holloway	jail	,
她	有	但	最近	到过	发布	从	霍洛威	监狱	,

她最近才从霍洛威监狱获释。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] " [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd]

where	she	was	serving	a	term	of	imprisonment	for	"	conspiracy	and
在哪里	她	曾是	服务	一个	学期	的	监禁	为了	"	阴谋	和

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

她因"阴谋和暴力"罪名正在服刑。

" [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,

"	In	a	book	by	H	.	G	.	Wells	,
"	在	一个	书	经过	H	.	G	.	威尔斯	,

在H·G·威尔斯的一本书中,

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] ([aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]

which	contains	a	very	bitter	attack	on	the	woman's	suffrage	movement	(	I	refer	to
哪个	包含	一个	非常	苦的	攻击	在	这	女性的	选举权	移动	(	我	参考	到

" [æn] [və'rɑːnɪkə] ") ,

"	Ann	Veronica	"	)	,
"	安	维罗妮卡	"	)	,

其中对妇女参政权运动进行了非常尖锐的抨击(我指的是《安·维罗妮卡》),

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɪm'plækəbl] " ;

she	is	described	as	"	implacable	"	;
她	是	描述	作为	"	冷酷无情	"	;

她被形容为"冷酷无情";

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [welz] [ri'fəːz] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [æz; əz]

and	I	believe	that	it	is	she	to	whom	Mr	.	Wells	refers	as	being	"	as
和	我	相信	那	它	是	她	到	谁	先生	.	威尔斯	指	作为	存在	"	作为

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər]['broʊkən] [luːs] .

incapable	of	argument	as	a	steam	roller	broken	loose	.
无法	的	争论	作为	一个	蒸汽	滚筒	破碎的	松动的	.

我相信，威尔斯先生所说的"像失控的蒸汽压路机一样没有辩论能力"指的就是她。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['ʃəːmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

"	The	same	things	might	have	been	said	of	Sherman	on	his	dreadful	march	to
"	这	相同的	事物	可能	有	到过	说	的	谢尔曼	在	他的	可怕	行进	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

"同样的话也可以用来形容谢尔曼向大海进军的可怕历程。"

[ðiːz] [freɪzɪz] , [mə'lɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

These	phrases	,	malicious	as	they	are	,
这些	短语	,	恶意	作为	他们	是	,

这些话虽然恶意满满，

[kən'teɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

contain	what	I	am	inclined	to	accept	as	an	accurate	description	of	Mrs	.
包含	什么	我	是	倾斜	到	接受	作为	一个	准确的	描述	的	太太	.

- ['temprəmənt] .

Pankhurst's	temperament	.
-	气质	.

其中包含了我倾向于认为是对潘克赫斯特夫人性情的准确描述。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜːrst][ə; eɪ][kən'sɪlieɪtər] .

No	one	would	call	Mrs	.	Pankhurst	a	conciliator	.
不	一	会	称呼	太太	.	潘克赫斯特	一个	调解员	.

没人会称潘克赫斯特夫人为调解人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [mɪs] ['ædəmz] " [ɪm'plækəbl] .

And	no	one	would	call	Miss	Addams	"	implacable	.
和	不	一	会	称呼	错过	亚当斯	"	冷酷无情	.

没有人会称亚当斯小姐为"冷酷无情"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vetərət]

"	It	is	not	intended	to	suggest	that	Miss	Addams	is	one	of	those	inveterate
"	它	是	不是	故意的	到	建议	那	错过	亚当斯	是	一	的	那些	根深蒂固

['kɑmprəˌmaɪzərz] [huː] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ][bæd] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr] .

compromisers	who	prefer	a	bad	peace	to	a	good	war	.
妥协者	WHO	更喜欢	一个	坏的	和平	到	一个	好的	战争	.

"这并不是说亚当斯小姐是那种宁愿接受糟糕的和平也不愿进行正义战争的顽固妥协者。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

But	she	has	the	gift	of
但	她	有	这	礼物	的

但她拥有……的天赋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] ;

imaginative	sympathy	;
富有想象力的	同情	;

富有想象力的同情心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːrd] ['iːðər] ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt]

and	it	is	impossible	for	her	to	have	toward	either	party	in	a	conflict
和	它	是	不可能的	为了	她	到	有	朝向	任何一个	派对	在	一个	冲突

[ðə; ði][koʊld][hɑːˈstɪləti] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːrti][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	cold	hostility	which	each	party	has	for	the	other	.
这	寒冷的	敌意	哪个	每个	派对	有	为了	这	其他	.

她不可能对冲突中的任何一方抱有冲突双方对另一方所抱有的那种冷酷敌意。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [bəuθ][saɪdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

She	sees	both	sides	;	and	even	though	one	side	is	the	wrong	side	,
她	看到	两个都	侧面	;	和	甚至	尽管	一	边	是	这	错误的	边	,

她看到了双方的立场；即使其中一方是错误的，

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [waɪ] [ɪts][ˌpɑːti'zænz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	cannot	help	seeing	why	its	partisans	believe	in	it	.
她	不能	帮助	看到	为什么	它是	党派人士	相信	在	它	.

她无法不理解为什么它的支持者会相信它。

" [ɪf] [ðə; ði]['ʌndər][dɔːg][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [sed] ,

"	If	the	under	dog	were	always	right	,	"	Miss	Addams	has	said	,
"	如果	这	在下面	狗	是	总是	正确的	,	"	错过	亚当斯	有	说	,

“如果弱者总是对的，”亚当斯小姐曾说过，

" [wʌn] [maɪt] [kwaɪt] ['iːzəli] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

"	one	might	quite	easily	try	to	defend	him	.
"	一	可能	相当	容易地	尝试	到	保卫	他	.

“人们很容易就能为他辩护。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [əb'skjʊrli] [raɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

The	trouble	is	that	very	often	he	is	but	obscurely	right	,	sometimes	only	partially
这	麻烦	是	那	非常	经常	他	是	但	晦涩地	正确的	,	有时	仅有的	部分

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

问题在于，他的观点很多时候只是略有道理，有时甚至只对了一部分。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][kwaɪt] [rɔːŋ] ,

and	often	quite	wrong	,
和	经常	相当	错误的	,

而且往往大错特错

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][ɪz]['nevər][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][pɪg] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli]

but	perhaps	he	is	never	so	altogether	wrong	and	pig	-	headed	and	utterly
但	也许	他	是	绝不	所以	共	错误的	和	猪	-	标题	和	完全地

[ˌreprɪˈhensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'zeʃn]

reprehensible	as	he	is	represented	to	be	by	those	who	add	the	possession
应受谴责的	作为	他	是	代表	到	是	经过	那些	WHO	添加	这	拥有

[ʌv; əv]['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	prejudice	to	the	other	almost	insuperable	difficulties	in	understanding	him	.
的	偏见	到	这	其他	几乎	不可逾越	困难	在	理解	他	.

但也许他并不像那些认为他有偏见的人所描述的那样，完全错误、固执己见、应受谴责，这些人除了认为他有偏见之外，还认为理解他本身就存在着几乎无法克服的困难。

" [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [aɪ'diːəl] — " [tuː; tə][spæn]

"	Miss	Addams	has	taken	in	good	faith	the	social	settlement	ideal	—	"	to	span
"	错过	亚当斯	有	已采取	在	好的	信仰	这	社会的	沉降	理想的	—	"	到	跨度

[ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

the	gulf	between	the	rich	and	the	poor	,
这	海湾	之间	这	富有的	和	这	贫穷的	,

“亚当斯小姐真心接受了社会和解的理想——‘弥合富人和穷人之间的鸿沟’，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kʌltʃərəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
or between those who have had cultural opportunities and those who have
或者 之间 那些 WHO 有 有 文化 机会 和 那些 WHO 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

或者说，在那些拥有文化机会的人和那些没有文化机会的人之间，

[baɪ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪbərlinəs] .
by the process of neighborliness .
经过 这 过程 的 邻里关系 .

通过邻里关系。

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər]
" In her writings , as in her
" 在 她 著作 , 作为 在 她

"在她的作品中，正如在她的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɜːrk] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
work , there is never sounded the note of defiance .
工作 , 那里 是 绝不 听起来 这 笔记 的 蔑视 .

工作中，从未流露出任何反抗的情绪。

['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] (
Even in defense of the social settlement and its methods of conciliation (
甚至 在 防御 的 这 社会的 沉降 和 它是 方法 的 和解 (
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['venəməsli] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dʊrɪŋ] [ʃə'kɑːˌgoʊz] [fɪts] [ʌv; əv]
which have been venomously assailed by the newspapers during Chicago's fits of
哪个 有 到过 恶毒地 遭受攻击 经过 这 报纸 期间 芝加哥的 适合 的
['tempərerɪ] [ɪn'sænətɪ] ,
temporary insanity ,
暂时的 疯狂 ,

即使是为了捍卫社会和解及其调解方法（这些方法在芝加哥短暂的混乱时期遭到了报纸的恶毒攻击），

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [æɪvɜˈbək] [keɪs]) , [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['mɪlɪtənt] .
as in the Averbuch case) , Miss Addams has not become militant .
作为 在 这 阿韦尔布赫 案件) , 错过 亚当斯 有 不是 变得 好战分子 .

与 Averbuch 案类似），亚当斯小姐并没有变得激进。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'riːnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
She has never ceased to be serenely reasonable .
她 有 绝不 停止 到 是 平静地 合理的 .

她始终保持着冷静理智的态度。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [mɪs] ['ædəmz] - [ɪg'zæmp(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ,
But when one comes to ask how powerful Miss Addams ' example has been ,
但 什么时候 一 来 到 问 如何 强大的 错过 亚当斯 - 例子 有 到过 ,

但当人们问及亚当斯小姐的例子究竟有多大影响力时，

[wʌn] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] .
one is forced to admit that it has been limited .
一 是 强制 到 承认 那 它 有 到过 有限的 .

人们不得不承认，它受到了限制。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ʤ'kɑ:goʊ] [wɪʧ] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

There	are	two	other	settlement	houses	in	Chicago	which	are	managed	in	the	spirit
那里	是	二	其他	沉降	房屋	在	芝加哥	哪个	是	管理	在	这	精神

[ʌv; əv] [hʌl] [haʊs] .

of	Hull	House	.
的	赫尔	房子	.

芝加哥还有另外两家社区服务中心，它们的管理理念与赫尔之家类似。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

But	all	the	others	—	and	there	are	about	forty	settlement	houses	in	the	city
但	全部	这	其他的	—	和	那里	是	关于	四十	沉降	房屋	在	这	城市

— [hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd]['ɔ:lmoʊst]['oʊpənli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən˛sɪli'eɪʃn] .

—	have	discarded	almost	openly	the	principle	of	conciliation	.
—	有	丢弃	几乎	公然	这	原则	的	和解	.

但其他所有机构——该市约有四十个社区服务中心——几乎都公开摒弃了和解原则。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

They	are	efficient	,	or	religious	,	or	something	else	,
他们	是	高效的	,	或者	宗教	,	或者	某物	别的	,

他们或许效率很高，或许信奉宗教，或许还有其他原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [˛sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .

but	they	are	afraid	of	being	too	sympathetic	with	the	working	class	.
但	他们	是	害怕的	的	存在	也	交感神经	和	这	在职的	班级	.

但他们害怕对工人阶级过于同情。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

They	do	not	,	for	instance	,
他们	做	不是	,	为了	实例	,

例如，他们不这样做。

[[˛pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[pər'mɪt]['leɪbər]['ju:njənz][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðer; ðər] [hɔ:lz] .

permit	labor	unions	to	meet	in	their	halls	.
允许	劳动	工会	到	见面	在	他们的	大厅	.

允许工会在其会堂举行会议。

[ðə; ði]['splendɪd]['soʊʃ(ə)l][aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - 80s , [ʌv; əv] [wɪʧ] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz] [˛reprɪ'zentətɪv]

The	splendid	social	idealism	of	the	'	80s	,	of	which	Miss	Addams	is	representative
这	灿烂	社会的	唯心主义	的	这	-	80s	,	的	哪个	错过	亚当斯	是	代表

, [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

,	has	disappeared	,
,	有	消失	,

以亚当斯小姐为代表的20世纪80年代辉煌的社会理想主义已经消失了。

['li:vɪŋ] [tu:] [saɪdz] ['æŋgri][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [mɪs] ['ædəmz]

leaving	two	sides	angry	and	hostile	and	with	none	but	Miss	Addams
离开	二	侧面	生气的	和	敌对的	和	和	没有任何	但	错过	亚当斯

[brˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][˛pɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eni] ['kɑ:mən] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

believing	in	the	possibility	of	finding	any	common	ground	for	action	.
相信	在	这	可能性	的	寻找	任何	常见的	地面	为了	行动	.

双方怒气冲冲，充满敌意，只有亚当斯小姐相信有可能找到共同的行动方案。

[wʌn] [ɪ'vent] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlmən] [straɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [æɪvɜ·bək] [keɪs] [hæz; həz]

One	event	after	another	from	the	Pullman	strike	to	the	Averbuch	case	has
一	事件	后	其他	从	这	普尔曼	罢工	到	这	阿韦尔布赫	案件	有

[brɔ:t] [ðɪs] [hɑ:'stɪləti] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,

brought	this	hostility	out	into	the	open	,
带来	这	敌意	出去	进入	这	打开	,

从普尔曼罢工到阿韦尔布赫案，一系列事件将这种敌意公之于众。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] ['ɔkjupaɪŋ] ['nu:trəl] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	Miss	Addams	occupying	neutral	ground	,	and	left	high	and	dry	upon	it	.
和	错过	亚当斯	占领	中性的	地面	,	和	左边	高的	和	干燥	之上	它	.

亚当斯小姐占据了中立地带，却被孤立在了那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'bju:][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn]

It	is	the	fact	that	Miss	Addams	has	not	been	able	to	imbue	the	movement	in
它	是	这	事实	那	错过	亚当斯	有	不是	到过	有能力的	到	赋予	这	移动	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] .

which	she	is	a	leader	with	her	own	spirit	.
哪个	她	是	一个	领导者	和	她	自己的	精神	.

事实是，亚当斯小姐未能将她自己的精神注入到她所领导的运动中。

[hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒi:niəs][kʊd; kəd] [meɪk]

Her	career	has	been	successful	only	so	far	as	individual	genius	could	make
她	职业	有	到过	成功的	仅有的	所以	远的	作为	个人	天才	可以	制作

[ˌaɪ 'ti:] [sək'sesf(ə)l] .

it	successful	.
它	成功的	.

她的事业之所以成功，仅仅是因为她个人的天赋能够成就她的事业。

[ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [hɜ:r; hər] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜ:rst] ,

If	one	compares	her	achievement	to	that	of	Mrs	.	Pankhurst	,
如果	一	比较	她	成就	到	那	的	太太	.	潘克赫斯特	,

如果将她的成就与潘克赫斯特夫人的成就进行比较，

[wʌn] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['stɑ:rtɪŋli] ['soʊʃ(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

one	sees	that	the	latter	is	startingly	social	in	its	nature	.
一	看到	那	这	后者	是	令人震惊	社会的	在	它是	自然	.

可以看出，后者本质上具有惊人的社会性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜ:rst][hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk][hɜ:r'self] , [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]

For	Mrs	.	Pankhurst	has	called	upon	women	to	be	like	herself	,	to	display
为了	太太	.	潘克赫斯特	有	称为	之上	女性	到	是	喜欢	她自己	,	到	展示

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌæmə'zoʊniən] ['kwɑ:lətiz] .

her	own	Amazonian	qualities	.
她	自己的	亚马逊	品质	.

潘克赫斯特夫人号召女性效仿她，展现她自己亚马逊女战士般的品质。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ʃɑ:p] ['gɜ·:lz][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn]

She	called	upon	shop	girls	and	college	students	and	wives	and	old	women
她	称为	之上	店铺	女孩们	和	大学	学生	和	妻子们	和	老的	女性

[tu:; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɔ:lts] [ɑ:n]['kæbɪnət] ['ministəz] ,

to	make	physical	assaults	on	cabinet	ministers	,
到	制作	身体的	袭击	在	内阁	部长们	,

她号召店员、大学生、妇女和老妇人对内阁部长进行人身攻击。

[tuː; tə][reɪd] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][goʊ]

to	raid	parliament	and	fight	with	policemen	,	to	destroy	property	and	go
到	袭击	议会	和	斗争	和	警察	,	到	破坏	财产	和	去

[tuː; tə] ['prɪzn] ,

to	prison	,
到	监狱	,

袭击议会、与警察发生冲突、破坏财产并入狱

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːbz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒeɪlə z] ,

to	endure	almost	every	indignity	from	the	mobs	and	from	their	jailers	,
到	忍受	几乎	每一个	侮辱	从	这	怪物	和	从	他们的	狱卒	,

忍受了暴民和狱卒的几乎所有侮辱，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][daɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz]['soʊldʒərz] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

to	suffer	in	health	and	perhaps	to	die	,	exactly	as	soldiers	suffer	and	die	in	a	campaign	.
到	遭受	在	健康	和	也许	到	死	,	确切地	作为	士兵	遭受	和	死	在	一个	活动	.

遭受健康损害，甚至可能死亡，就像士兵在战役中遭受痛苦和死亡一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][kɔːl][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	answered	her	call	by	the	thousands	.
他们	回答	她	称呼	经过	这	数千	.

成千上万的人响应了她的号召。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] .

They	have	fought	and	suffered	,	and	some	of	them	have	died	.
他们	有	战斗	和	遭受	,	和	一些	的	他们	有	死亡	.

他们战斗过，受过苦难，有些人甚至牺牲了。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs][ɪn]['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜːrst] ,

If	this	had	been	the	result	of	individual	genius	in	Mrs	.	Pankhurst	,
如果	这	有	到过	这	结果	的	个人	天才	在	太太	.	潘克赫斯特	,

如果这确实是潘克赫斯特夫人个人天才的体现，

[træns'fɔːmɪŋ] ['piːsf(ə)l] ['gɝːlz]['ɪntuː] ['faɪtərz] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,

transforming	peaceful	girls	into	fighters	out	of	hand	,
转变	和平	女孩们	进入	战士	出去	的	手	,

肆意将爱好和平的女孩变成战士，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

she	would	be	the	most	extraordinary	person	of	the	age	.
她	会	是	这	最多	非凡的	人	的	这	年龄	.

她将是这个时代最杰出的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪlɪtənsi] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

But	it	is	impossible	to	believe	that	all	this	militancy	was	created	out	of	the	void	.
但	它	是	不可能的	到	相信	那	全部	这	好战	曾是	创建	出去	的	这	空白	.

但很难相信所有这些激进主义都是凭空产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'weɪkənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmənz] ['hɑːrts] .

It	was	simply	awakened	where	it	lay	sleeping	in	these	women's	hearts	.
它	曾是	简单地	觉醒	在哪里	它	躺	睡眠	在	这些	女性的	心	.

它只是从这些女人的心中沉睡中被唤醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜːrst][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [noʊ]['mɪrək(ə)l] .
Mrs . Pankhurst has performed no miracle .
太太 . 潘克赫斯特 有 执行 不 奇迹 .

潘克赫斯特夫人并没有创造奇迹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['blaɪndli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
She has only shown to us the truth which we have blindly refused
她 有 仅有的 所示 到 我们 这 真相 哪个 我们 有 盲目地 拒绝
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

她只是向我们展示了我们一直盲目拒绝看到的真相。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ɪn] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] ['faɪtɪŋ]
She has had the insight to recognize in women generally the same fighting
她 有 有 这 洞察力 到 认出 在 女性 一般来说 这 相同的 斗争
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr'self] ,
spirit which she found in herself ,
精神 哪个 她 成立 在 她自己 ,

她敏锐地意识到，女性普遍都拥有和她自己一样的奋斗精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the courage to draw upon it .
和 这 勇气 到 画 之上 它 .

以及运用这种勇气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wɪmɪn] ['riːəli] [ɑːr; ər][laɪk] ,
She has enabled us to see what women really are like ,
她 有 已启用 我们 到 看 什么 女性 真的 是 喜欢 ,

她让我们看到了女性的真实面貌。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz][baɪ][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'nɑːməliːz] [ʃoʊn] [juː 'es] [wʌt]
just as Miss Addams has by her magnificent anomalies shown us what
只是 作为 错过 亚当斯 有 经过 她 壮丽 异常 所示 我们 什么
['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] .
women are not like .
女性 是 不是 喜欢 .

正如亚当斯小姐通过她那些惊人的怪癖向我们展示了女人不是什么样一样。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðɪs] ?
Can anyone doubt this ?
能 任何人 怀疑 这 ?

谁会对此表示怀疑呢?

[kæn; kən] ['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][loʊn] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] , [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Can anyone , seeing the lone eminence of Miss Addams , assert that imaginative
能 任何人 , 看到 这 孤独 卓越 的 错过 亚当斯 , 断言 那 富有想象力的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

任何人，仅凭亚当斯小姐的孤傲风采，就能断言她富有想象力的同情心吗?

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [treɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
patience , and the spirit of conciliation are the ordinary traits of women ?
耐心 , 和 这 精神 的 和解 是 这 普通的 特征 的 女性 ?

耐心和和解精神是女性的普通品质吗?

[kæn; kən] ['eniwʌn] ,

Can	anyone	,
能	任何人	,

有人可以吗?

['siːɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['frenzi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜːrst][hæz; həz] [i'vəukt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪn]

seeing	the	battle	frenzy	which	Mrs	.	Pankhurst	has	evoked	with	a	signal	in
看到	这	战斗	狂热	哪个	太太	.	潘克赫斯特	有	唤起	和	一个	信号	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

thousands	of	ordinary	Englishwomen	,
数千	的	普通的	英国女性	,

看到潘克赫斯特夫人用一个信号在成千上万的普通英国女性中激起的战斗狂热,

[dɪ'naɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [soʊl] ?

deny	that	women	have	a	fighting	soul	?
否定	那	女性	有	一个	斗争	灵魂	?

否认女性拥有不屈不挠的精神?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntuː]

And	can	anyone	doubt	the	effect	which	the	emergence	of	women	into
和	能	任何人	怀疑	这	影响	哪个	这	出现	的	女性	进入

['pɑːlətɪks] [wɪl] [hæv; həv] ,

politics	will	have	,
政治	将要	有	,

谁又能怀疑女性参政的影响呢?

[ɪ'ventʃuəli] , [ɑːn]['pɑːlətɪks] ?

eventually	,	on	politics	?
最终	,	在	政治	?

最终,关于政治?

[ɪ'ventʃuəli] ,

Eventually	,
最终	,

最终,

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['boʊstɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['dekərəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][men] [wɪl]

for	in	spite	of	their	boasted	independence	the	decorous	example	of	men	will
为了	在	尽管如此	的	他们的	吹嘘	独立	这	得体	例子	的	男人	将要

[ruːl] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

rule	them	at	first	.
规则	他们	在	第一的	.

尽管他们自诩独立,但起初他们仍会受到男性良好榜样的约束。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst]

But	when	they	have	become	used
但	什么时候	他们	有	变得	用过的

但当它们被习惯后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə]['pɑːlətɪks] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːnist] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [naɪ'ægrə]

to	politics	—	well	,	we	shall	find	that	we	have	harnessed	an	unruly	Niagara
到	政治	—	出色地	,	我们	将	寻找	那	我们	有	已掌握	一个	不羁	尼亚加拉

!

!
!

就政治而言——嗯,我们会发现我们已经驾驭了桀骜不驯的尼亚加拉大瀑布!

[ɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz]['voʊtɝz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

In	women	as	voters	we	shall	have	an	element	impatient	of	restraint	,
在	女性	作为	选民	我们	将	有	一个	元素	不耐烦	的	克制	,

女性选民中会存在一种不愿受约束的因素。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] , ['sɪnɪk(ə)l][ʌv; əv][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] [ɪn'ækʃn] ;

straining	at	the	rules	of	procedure	,	cynical	of	excuses	for	inaction	;
紧张	在	这	规则	的	程序	,	愤世嫉俗	的	借口	为了	不作为	;

对程序规则感到不满，对不作为的借口嗤之以鼻；

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] ;

not	always	by	any	means	on	the	side	of	progress	;
不是	总是	经过	任何	方法	在	这	边	的	进步	;

并非总是站在进步的一边；

['meɪkɪŋ] ['evri] [mis'teik] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][self] - [kən'si:t] ;

making	every	mistake	possible	to	ignorance	and	self	-	conceit	;
制作	每一个	错误	可能的	到	无知	和	自己	-	自负	;

由于无知和自负，犯下了各种可能的错误；

[bʌt; bət] [trænsˈfɔ:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [end][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz]

but	transforming	our	politics	from	a	vicious	end	to	an	efficient	means
但	转变	我们的	政治	从	一个	恶毒	结尾	到	一个	高效的	方法

— [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænsər]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rgən] .

—	from	a	cancer	into	an	organ	.
—	从	一个	癌症	进入	一个	器官	.

但要将我们的政治从邪恶的手段转变为有效的方法——将癌症转变为器官。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

This	,	with	but	little	doubt	,	is	the	historic	mission	of	women	.
这	,	和	但	小的	怀疑	,	是	这	历史性	使命	的	女性	.

毫无疑问，这就是女性的历史使命。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['teɪmɪŋ] [baɪ]['pɑ:lətɪks] .

They	will	not	escape	a	certain	taming	by	politics	.
他们	将要	不是	逃脱	一个	肯定	驯服	经过	政治	.

他们终将难逃政治的驯服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [teimd] [aɪ][faɪnd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

But	that	they	should	be	permanently	tamed	I	find	impossible	to	believe	.
但	那	他们	应该	是	永久的	驯服	我	寻找	不可能的	到	相信	.

但我实在无法相信它们会被永久驯服。

['ræðər] [ðeɪ] [wɪl] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ˌri:'moʊld][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrər] [tu:; tə]

Rather	they	will	subdue	it	to	their	purposes	,	remold	it	nearer	to
相当	他们	将要	征服	它	到	他们的	目的	,	重塑	它	更近	到

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪər] ,

their	hearts	'	desire	,
他们的	心	-	欲望	,

相反，他们会将其征服以服务于自己的目的，并将其改造得更符合自己的心意。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][men] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

change	it	as	men	would	never	dream	of	changing	it	,
改变	它	作为	男人	会	绝不	梦	的	变化	它	,

以男人做梦都想不到的方式去改变它。

[rek] [ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæskjəlɪn] ['proʊtest][ænd; ənd] ['merəli] [ˌri:'bɪld]

wreck	it	savagely	in	the	face	of	our	masculine	protest	and	merrily	rebuild
破坏	它	野蛮地	在	这	脸	的	我们的	男性	反对	和	兴高采烈地	重建

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] .

it	anew	in	the	face	of	our	despair	.
它	重新	在	这	脸	的	我们的	绝望	.

面对我们的男子气概的抗议，我们肆意地摧毁它；面对我们的绝望，我们又兴高采烈地重建它。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][læst] [əˈtʃiːv]
With **their** **aid** **we** **may** **at** **last** **achieve**
和 他们的 援助 我们 可能 在 最后的 达到

有了他们的帮助，我们最终或许能够实现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wʌt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ʌnˈeɪdɪd] — [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
what **we** **seem** **to** **be** **unable** **to** **achieve** **unaided** **—** **a** **democracy** **.**
什么 我们 似乎 到 是 无法 到 达到 未受帮助 — 一个 民主 .

我们似乎无法靠自身力量实现的目标——民主。

[ˈmiːnwaɪl] [let][ˌjuː ˈes][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmuːvmənt] .
Meanwhile **let** **us** **understand** **this** **suffrage** **movement** **.**
同时 让 我们 理解 这 选举权 移动 .

与此同时，让我们来了解一下这场妇女参政权运动。

[let] [ˌjuː ˈes][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈmɪlɪtənsi] [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn] [kənˌsɪliˈeɪʃn] ,
Let **us** **understand** **that** **we** **have** **in** **militancy** **rather** **than** **in** **conciliation** **,**
让 我们 理解 那 我们 有 在 好战 相当 比 在 和解 ,

我们必须明白，我们面临的是斗争而非和解。

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
in **action** **rather** **than** **in** **wisdom** **,** **the** **keynote** **of** **woman** **in** **politics** **.**
在 行动 相当 比 在 智慧 , 这 基调 的 女士 在 政治 .

行动而非智慧，才是女性参政的主旋律。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmeɪlz] , [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [pleɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks][æt; ət] [ˈɪnəs(ə)nt]
And **we** **males** **,** **who** **have** **so** **long** **played** **in** **our** **politics** **at** **innocent**
和 我们 男性 , WHO 有 所以 长的 玩 在 我们的 政治 在 清白的
[geɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
games **of** **war** **,**
游戏 的 战争 ,

而我们这些男性，长期以来在政治中玩弄着无伤大雅的战争游戏，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
we **shall** **have** **an** **opportunity** **to** **fight** **in** **earnest** **at** **the** **side** **of** **the**
我们 将 有 一个 机会 到 斗争 在 认真 在 这 边 的 这
[vælˈkɪrz] .
Valkyrs **.**
女武神 .

我们将有机会与女武神们并肩作战，真正投入战斗。

[tɑːp]
top
顶部

顶部

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ɑ:lɪv]	['ʃraɪnɚ]	[ænd; ənd]	[ˌɪzə'dɔ:rə]	['dʌŋkən]
OLIVE	**SCHREINER**	**AND**	**ISADORA**	**DUNCAN**
橄榄	施赖纳	和	伊莎多拉	邓肯

奥利弗·施赖纳和伊莎多拉·邓肯

[aɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[si:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dʒʌŋktʃər]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[neɪmz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['wɑ:ntən]
I	**hope**	**that**	**no**	**one**	**will**	**see**	**in**	**the**	**conjuncture**	**of**	**these**	**names**	**a**	**mere**	**wanton**
我	希望	那	不	一	将要	看	在	这	交汇点	的	这些	姓名	一个	仅仅	放肆

['fæntəsi]	,
fantasy	**,**
幻想	,

我希望没有人会把这些名字的组合仅仅看作是肆意妄为的幻想。

[ɔ:r]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[sen'seɪʃən(ə)l]	['kɑ:ntræst]	.
or	**a**	**mere**	**sensational**	**contrast**	**.**
或者	一个	仅仅	轰动一时	对比	.

或者仅仅是耸人听闻的对比。

[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli]	[ə'proʊpriət]	[ɪn]	[ðæt]	[kən'dʒʌŋktʃər]	,
To	**me**	**there**	**is**	**something**	**extraordinarily**	**appropriate**	**in**	**that**	**conjuncture**	**,**
到	我	那里	是	某物	非常	合适的	在	那	交汇点	,

在我看来，在这种情况下，这件事显得格外恰当。

[ˌɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	['ɑ:lɪv]	['ʃraɪnɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	[ˌɪzə'dɔ:rə]	['dʌŋkən]
inasmuch	**as**	**the**	**work**	**of**	**Olive**	**Schreiner**	**and**	**the**	**work**	**of**	**Isadora**	**Duncan**
因此	作为	这	工作	的	橄榄	施赖纳	和	这	工作	的	伊莎多拉	邓肯

['sʌplɪmənt]	[i:tʃ]	['ʌðər]	.
supplement	**each**	**other**	**.**
补充	每个	其他	.

奥利弗·施赖纳的作品和伊莎多拉·邓肯的作品相辅相成。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	['drɔ:bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	['mu:vmənt]	[ðæt]	[ɪn]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['æspekts]	(
It	**is**	**the**	**drawback**	**of**	**the**	**woman's**	**movement**	**that**	**in**	**any**	**one**	**of**	**its**	**aspects**	**(**
它	是	这	退税	的	这	女性的	移动	那	在	任何	一	的	它是	方面	(

['haɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	['kʌlərd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['æspekt]	['ɔ:f(ə)n]	[ɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]
heightened	**and**	**colored**	**as**	**such**	**an**	**aspect**	**often**	**is**	**by**	**the**	**violence**	**of**
增强	和	有色	作为	这样的	一个	方面	经常	是	经过	这	暴力	的

[ˌprɑ:pə'gændə]	)	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[ə'pɪr]	[tu:]	['fɪrsli]	['nærəʊ]	.
propaganda	**)**	**it**	**may**	**appear**	**too**	**fiercely**	**narrow**	**.**
宣传	)	它	可能	出现	也	激烈地	狭窄的	.

妇女运动的缺点在于，它在任何方面（由于宣传的暴力，这种方面往往会被夸大和渲染）都可能显得过于狭隘。

[ðæt]	['wɪmɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fʌs]	[ə'baʊt]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[voʊt]	,
That	**women**	**should**	**make**	**so**	**much**	**fuss**	**about**	**getting**	**the**	**vote**	**,**
那	女性	应该	制作	所以	很多	大惊小怪	关于	获得	这	投票	,

女性竟然如此大惊小怪地争取投票权，

[ɔ:r]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[soʊ]	[ɪk'saɪt]	[ðəm'selvz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['prɑ:spekt]	[ʌv; əv]	['wɜ:rkɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['weɪdʒɪz]
or	**that**	**they**	**should**	**so**	**excite**	**themselves**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**working**	**for**	**wages**
或者	那	他们	应该	所以	激发	他们自己	超过	这	前景	的	在职的	为了	工资

,
,
,

或者说，他们竟然会因为即将获得工资而如此兴奋。

[wɪl]	[ə'pɪr]	[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]	[tu:; tə]	['meni]	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɑ:pər]	[rɪ'gɑ:rd]	[fɔ:r; fər]	[ɑ:rt]
will	**appear**	**incomprehensible**	**to**	**many**	**people**	**who**	**have**	**a**	**proper**	**regard**	**for**	**art**
将要	出现	难以理解	到	许多	人们	WHO	有	一个	恰当的	看待	为了	艺术

,
,
,

对于许多真正懂得欣赏艺术的人来说，这会显得难以理解。

[fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

for	literature	,	and	for	the	graces	of	social	intercourse	.
为了	文学	,	和	为了	这	恩典	的	社会的	交往	.

为了文学，也为了社交礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz]

It	is	only	when	the	woman's
它	是	仅有的	什么时候	这	女性的

只有当女人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['muːvmənt] [ɪz] [siːn] ['brɔːdli] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['æspekts] ,

movement	is	seen	broadly	,	in	a	variety	of	its	aspects	,
移动	是	已见	总体而言	,	在	一个	种类	的	它是	方面	,

运动可以从广义上理解，涵盖其各个方面。

[ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [faɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

that	there	comes	the	realization	that	here	is	a	cause	in	which	every	fine	aspiration
那	那里	来	这	实现	那	这里	是	一个	原因	在	哪个	每一个	美好的	抱负

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ,

has	a	place	,
有	一个	地方	,

人们逐渐意识到，在这里，每一个美好的愿望都能找到一席之地。

[ə; eɪ] [kɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɪn'sɪr] ['lʌvəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['riːəli]

a	cause	from	which	sincere	lovers	of	truth	and	beauty	have	nothing	really
一个	原因	从	哪个	真诚	恋人	的	真相	和	美丽	有	没有什么	真的

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

真诚热爱真理和美的人，不必为此感到恐惧。

['mɪsɪz] . ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [stændz] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [bʊk] , " ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Mrs	.	Olive	Schreiner	stands	,	by	virtue	of	her	latest	book	,	"	Women	and
太太	.	橄榄	施赖纳	站立	,	经过	美德	的	她	最新的	书	,	"	女性	和

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

奥利弗·施赖纳夫人凭借其最新著作《妇女与劳动》而声名鹊起。

" [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wʊd] [send] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv]

"	as	an	exponent	of	the	doctrine	that	would	send	women	into	every	field	of
"	作为	一个	指数	的	这	教义	那	会	发送	女性	进入	每一个	场地	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk][æk'tɪvəti] ;

economic	activity	;
经济的	活动	;

作为主张将女性推向各个经济活动领域的学说的倡导者；

[ɔːr] , ['ræðər] ,

or	,	rather	,
或者	,	相当	,

或者更确切地说，

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [faindz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ]['seɪvjər]

the	doctrine	that	finds	in	the	forces	which	are	driving	them	there	a	savior
这	教义	那	发现	在	这	力量	哪个	是	驾驶	他们	那里	一个	救主

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærəˌsaɪtɪzəm] .

of	her	sex	from	the	degradation	of	parasitism	.
的	她	性别	从	这	降解	的	寄生	.

该学说认为，在驱使她们走向堕落的力量中，存在着一位能够拯救女性免于寄生式堕落的救世主。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	behalf	of	this	doctrine	she	has	expended	all	that	eloquence	and	passion	which
在	代表	的	这	教义	她	有	已支出	全部	那	口才	和	热情	哪个

[hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]

have	made	her	one	of	the	figures	in	modern	literature	and	a
有	制成	她	一	的	这	数据	在	现代的	文学	和	一个

['spoʊksmən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [ˌhaɪər'ætɪk]['læŋgwɪdʒ]

spokesman	for	all	women	who	have	not	learned	to	speak	that	hieratic	language
发言人	为了	全部	女性	WHO	有	不是	学习	到	说话	那	僧侣体	语言

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] ,

which	is	heard	,
哪个	是	听到	,

为了捍卫这一理念，她倾注了所有的雄辩和热情，这使她成为现代文学中的一位杰出人物，并成为所有尚未学会说那种高高在上、令人难以接受的语言的女性的代言人。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnɪk'spresɪv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ɪz][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ə'krɔ:s] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .

as	the	inexpressive	speech	of	daily	life	is	not	heard	,	across	space	and	time	.
作为	这	不善表达的	演讲	的	日常的	生活	是	不是	听到	,	穿过	空间	和	时间	.

日常生活中那些缺乏表现力的言语，跨越时空，是无法被听到的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mɪs] [ˌɪzə'dɔ:rə] ['dʌŋkən] [stændz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ɪn] ['dænsɪŋ] .

Miss	Isadora	Duncan	stands	as	representative	of	the	renaissance	in	dancing	.
错过	伊莎多拉	邓肯	站立	作为	代表	的	这	复兴	在	跳舞	.

伊莎多拉·邓肯小姐是舞蹈复兴的代表人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)

第2/3页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [æn'tiːk] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	has	brought	back	to	us	the	antique	beauty	of	an	art	of	which
她	有	带来	后退	到	我们	这	古董	美丽	的	一个	艺术	的	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli]['relɪks][ænd; ənd][mə'mentoʊ][ɪn]['klæsɪk] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn]

we	have	had	only	relics	and	memento	in	classic	sculpture	and	decoration
我们	有	有	仅有的	遗物	和	纪念	在	经典的	雕塑	和	装饰

.

:

.

她为我们重新带来了古代艺术之美，而我们之前只能在古典雕塑和装饰中看到它的遗迹和纪念品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] ,

She	has	made	us	despise	the	frigid	artifice	of	the	ballet	,
她	有	制成	我们	鄙视	这	寒冷	技巧	的	这	芭蕾舞	,

她让我们厌恶芭蕾舞那种冷冰冰的矫揉造作。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

and	taught	us	that	in	the	natural	movements	of	the	body	are	contained
和	教授	我们	那	在	这	自然的	移动	的	这	身体	是	包含

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːriː'græfɪk] ['bjuːti] .

the	highest	possibilities	of	choregraphic	beauty	.
这	最高	可能性	的	编舞	美丽	.

它教会我们，身体的自然运动中蕴含着舞蹈美的最高可能性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	has	been	to	many	of	us	one	of	the	finest	experiences	of	our
它	有	到过	到	许多	的	我们	一	的	这	最好的	经历	的	我们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] ,

lives	to	see	,
生活	到	看	,

对我们许多人来说，亲眼目睹这一切是我们一生中最美好的经历之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ɜːrn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn]

for	the	first	time	,	the	marble	maiden	of	the	Grecian	urn	come	to	life	in
为了	这	第一的	时间	,	这	大理石	少女	的	这	希腊	瓮	来	到	生活	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是第一次，希腊古瓮中的大理石少女在她体内复活了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːf] - [frɪndʒd] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['ɑːkədi] [drɪft] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'næmərd] [aɪz] .

and	all	the	leaf	-	fringed	legends	of	Arcady	drift	before	our	enamored	eyes	.
和	全部	这	叶子	-	流苏	传说	的	阿卡迪	漂移	前	我们的	爱慕	眼睛	.

阿卡迪亚那些绿叶环绕的传说，在我们陶醉的眼前缓缓浮现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['lʌvlinəs] .

She	has	touched	our	lives	with	the	magic	of	immemorial	loveliness	.
她	有	感动	我们的	生活	和	这	魔法	的	远古的	可爱	.

她以亘古不变的美丽魔力触动了我们的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [klæs] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [æz; əz][ə; eɪ]

But	to	class	Olive	Schreiner	as	a	sociologist	and	Isadora	Duncan	as	a
但	到	班级	橄榄	施赖纳	作为	一个	社会学家	和	伊莎多拉	邓肯	作为	一个

['dænsər] ,

dancer	,
舞蹈家	,

但若将奥利弗·施赖纳归类为社会学家，将伊莎多拉·邓肯归类为舞蹈家，

[tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðem; ðəm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['kætəgɔːriz] , [ɪz][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

to	divorce	them	by	any	such	categories	,	is	to	do	them	both	an	injustice	.
到	离婚	他们	经过	任何	这样的	类别	,	是	到	做	他们	两个都	一个	不公正	.

如果按照这些类别将他们分开，对他们双方都是不公平的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪstər]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] .

For	they	are	sister	workers	in	the	woman's	movement	.
为了	他们	是	姐姐	工人	在	这	女性的	移动	.

因为她们是妇女运动中的姐妹工作者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]

They	have	each	shown	the	way	to	a	new	freedom	of	the	body	and	the
他们	有	每个	所示	这	方式	到	一个	新的	自由	的	这	身体	和	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们各自展现了通往身心自由的新道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	woman's	movement	is	a	product	of	the	evolutionary	science	of	the
这	女性的	移动	是	一个	产品	的	这	进化	科学	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

妇女运动是十九世纪进化科学的产物。

['wɪmənz] [ri'beliənz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [juː'toʊpiən] ['vɪʒənz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ,

Women's	rebellions	there	have	been	before	,	utopian	visions	there	have	been	,
女性的	叛乱	那里	有	到过	前	,	乌托邦	愿景	那里	有	到过	,

历史上曾有过女性反抗运动，也曾有过乌托邦式的愿景。

[wɪtʃ] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

which	have	contributed	no	little	to	the	modern	movement	by	the	force	of
哪个	有	贡献	不	小的	到	这	现代的	移动	经过	这	力量	的

[ðer; ðər][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

their	tradition	and	ever	-	living	spirit	.
他们的	传统	和	曾经	-	活的	精神	.

它们凭借其悠久的传统和不朽的精神，为现代运动做出了不小的贡献。

[noʊ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæz; həz][led][men][tuː; tə] ['vɪktəri] , [noʊ]['leɪdi][gəu'daivə][hæz; həz]['sækrifaist]

No	Joan	of	Arc	has	led	men	to	victory	,	no	Lady	Godiva	has	sacrificed
不	琼	的	弧	有	引领	男人	到	胜利	,	不	女士	歌帝梵	有	牺牲

[hɜːr; hər]['mɑːdəsti] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] ,

her	modesty	—	nay	,	even	,
她	谦逊	—	不	,	甚至	,

没有一位圣女贞德带领男人走向胜利，也没有一位戈黛娃夫人牺牲了自己的谦逊——不，甚至连.....

[noʊ] ['kɔ:rtɪzn] [hæz; həz] [tɔ:t] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [kɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [wɪ'ðaʊt]

no	courtesan	has	taught	a	feeble	king	how	to	rule	his	country	—	without
不	妓女	有	教授	一个	微弱	国王	如何	到	规则	他的	国家	—	没有

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

feeding	the	flame	of	feminine	aspiration	.
喂养	这	火焰	的	女性	抱负	.

没有哪个妓女能教会一个软弱的国王如何治理国家——而不助长女性的野心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

But	it	is	modern	science	which	,	by	giving	us	a	new	view	of	the	body	,
但	它	是	现代的	科学	哪个	,	经过	给予	我们	一个	新的	看法	的	这	身体	,

但正是现代科学，通过赋予我们认识人体的新视角，

[ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [ɪts] [ni:dz] , [ɪts] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,

its	functions	,	its	needs	,	its	claim	upon	the	world	,
它是	函数	,	它是	需求	,	它是	宣称	之上	这	世界	,

它的功能、它的需求、它对世界的要求，

[hæz; həz][leɪd][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['femənɪst] ['mu:vmənt] .

has	laid	the	basis	for	a	successful	feminist	movement	.
有	铺设	这	基础	为了	一个	成功的	女权主义者	移动	.

为成功的女权运动奠定了基础。

[wen] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ə'baʊt]

When	the	true	history	of	this	movement	is	written	it	will	contain	more	about
什么时候	这	真的	历史	的	这	移动	是	书面	它	将要	包含	更多的	关于

['hɜ:rbərt] ['spensər] [ænd; ənd][wɔ:lt]['(h)witmən] ,

Herbert	Spencer	and	Walt	Whitman	,
赫伯特	斯宾塞	和	沃尔特	惠特曼	,

当这场运动的真实历史被书写下来时，其中将会更多地提及赫伯特·斯宾塞和沃尔特·惠特曼。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ə'baʊt][vɪk'tɔ:riə] ['wʊdˌhəl] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] ['klæflɪn] .

perhaps	,	than	about	Victoria	Woodhull	and	Tennessee	Claflin	.
也许	,	比	关于	维多利亚	伍德赫尔	和	田纳西州	克拉夫林	.

或许，比维多利亚·伍德霍尔和田纳西·克拉夫林的故事更甚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:rtə] [ʌv; əv]

In	any	case	,	it	is	to	the	body	that	one	looks	for	the	Magna	Charta	of
在	任何	案件	,	它	是	到	这	身体	那	一	看起来	为了	这	麦格纳	宪章	的

['femənɪzəm] .

feminism	.
女权主义	.

总之，人们最终是在身体层面寻找女权主义的《大宪章》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [aɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [ɪz] [ˌgærən'tɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər]

The	eye	—	that	is	to	say	—	is	guarantor	for	the	safety	of	art	in	a	future
这	眼睛	—	那	是	到	说	—	是	担保人	为了	这	安全	的	艺术	在	一个	未来

[reɪ'ʒi:m] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

régime	under	the	dominance	of	women	;
政权	在下面	这	支配地位	的	女性	;

也就是说，眼睛是未来女性主导政权下艺术安全的保障；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [fɔ:r; fər]['poʊətri] .

and	the	ear	for	poetry	.
和	这	耳朵	为了	诗	.

以及对诗歌的鉴赏力。

[ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]

These	have	their	functions	and	their	needs	,	and	the	woman	of	the
这些	有	他们的	函数	和	他们的	需求	,	和	这	女士	的	这

['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

future	will	not	deny	them	.
未来	将要	不是	否定	他们	.

这些都有其功能和需求，未来的女性不会否认它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] .

It	is	the	hand	that	Olive	Schreiner	would	emancipate	from	idleness	.
它	是	这	手	那	橄榄	施赖纳	会	解放	从	懒惰	.

这是奥利弗·施赖纳想要从闲散中解放出来的手。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	knows	the	significance	of	the	hand	in	human	history	.
她	知道	这	意义	的	这	手	在	人类	历史	.

她深知手在人类历史上的重要意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,

It	was	by	virtue	of	the	hand	that	we	,	and	not	some	other	creature	,
它	曾是	经过	美德	的	这	手	那	我们	,	和	不是	一些	其他	生物	,

正是凭借着那只手，而不是其他什么生物，我们才得以……

[geɪnd] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

gained	lordship	over	the	earth	.
获得	领主	超过	这	地球	.

获得了对地球的统治权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] (['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt] ,

It	was	the	hand	(	marvelous	instrument	,
它	曾是	这	手	(	奇妙	乐器	,

那是一只手（奇妙的工具，

['koʊksɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [wɪl] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌt(ə)lti]) [ðæt] [meɪd]

coaxing	out	of	the	directing	will	an	ever	-	increasing	subtlety	)	that	made
哄骗	出去	的	这	导演	将要	一个	曾经	-	增加	微妙之处	)	那	制成

['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] ,

possible	the	human	brain	,
可能的	这	人类	脑	,

从引导意志中引出日益精妙的技巧），这使得人类大脑成为可能。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vɪstəz][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz]

and	all	the	vistas	of	reason	and	imagination	by	which	our	little	lives
和	全部	这	景色	的	原因	和	想像力	经过	哪个	我们的	小的	生活

[geɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['grændʒər] .

gain	their	peculiar	grandeur	.
获得	他们的	奇特	宏伟	.

以及理性与想象力所构筑的一切，正是这些构筑了我们渺小生活的独特宏伟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

And	this	hand	,	if	it	be	a	woman's	in	the	present	day	,
和	这	手	,	如果	它	是	一个	女性的	在	这	展示	天	,

而这只手，如果是现代女性的，

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æk'tɪvətiz] .

is	doomed	to	the	smallest	activities	.
是	注定失败	到	这	最小	活动	.

注定只能从事最微不足道的活动。

" ['aʊər; ɑːr] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən]

"	Our	spinning	wheels	are	all	broken
"	我们的	旋转	车轮	是	全部	破碎的

我们的纺车都坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

. . . ['aʊər; ɑːr] [hoʊz] [ænd; ənd] ['graɪndstoʊn] [pæst] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . .
. . . Our hoes and grindstones passed from us long ago . . . .
. . . 我们的 锄头 和 磨石 通过了 从 我们 长的 前 . . . .

我们的锄头和磨石早已被我们遗忘……

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Year by year , day by day ,
年 经过 年 , 天 经过 天 ,

年复一年，日复一日，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪləntli] ['wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]
there is a silently working but determined tendency for the sphere of
那里 是 一个 默默 在职的 但 决定 趋势 为了 这 领域 的
['wɪmənz] [də'mestɪk] ['leɪbəz] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] [ɪt'self] .
women's domestic labors to contract itself .
女性的 国内的 劳动 到 合同 本身 .

女性家务劳动领域正悄然但坚定地走向萎缩。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ] [ðə; ði] "
" Even the training of her child is taken away from the mother by the "
" 甚至 这 训练 的 她 孩子 是 已采取 离开 从 这 母亲 经过 这 "
['maɪti] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
mighty and inexorable demands of modern civilization .
强大的 和 无情的 需求 的 现代的 文明 .

“就连母亲对孩子的教育也被现代文明强大而无情的要求所剥夺。”

" [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;
" That condition is to her intolerable ;
" 那 状况 是 到 她 无法容忍 ;

“那种状况对她来说是无法忍受的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['empti] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] :
and it is on behalf of women's empty hands that she makes her demand :
和 它 是 在 代表 的 女性的 空的 双手 那 她 制作 她 要求 :

她代表手无寸铁的妇女们提出这一要求：

" [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ə'laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" that , in that strange new world that is arising alike upon the man and the
" 那 , 在 那 奇怪的 新的 世界 那 是 产生 同样 之上 这 男人 和 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“在那个正在男人和女人身上同时出现的陌生新世界里，

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [nuː] [ʃeɪps]
where nothing is as it was , and all things are assuming new shapes
在哪里 没有什么 是 作为 它 曾是 , 和 全部 事物 是 假设 新的 形状
[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
and relations ,
和 关系 ,

一切都已面目全非，万物都在呈现新的形态和关系。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɑːnərd] [ænd; ənd]

that	in	this	new	world	we	also	shall	have	our	share	of	honored	and
那	在	这	新的	世界	我们	还	将	有	我们的	分享	的	荣幸	和

['soʊʃəli] ['juːsf(ə)l] ['hjuːmən] [tɔɪl] ,

socially	useful	human	toil	,
社会	有用	人类	辛劳	,

在这个新世界里，我们也将拥有属于我们自己的那份受人尊敬的、对社会有益的人类劳动。

['aʊər; ɑːr] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

our	full	half	of	the	labor	of	the	Children	of	Woman	.
我们的	满的	一半	的	这	劳动	的	这	孩子们	的	女士	.

我们应尽一半的劳动，造就女人的子民。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌŋkən] — [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] ?

"	And	what	of	Miss	Duncan	—	what	is	her	part	in	the	woman's	movement	?
"	和	什么	的	错过	邓肯	—	什么	是	她	部分	在	这	女性的	移动	?

那么邓肯小姐呢？她在妇女运动中扮演了什么角色？

[ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] [dæns] " [ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

In	her	book	on	"	The	Dance	"	she	tells	a	story	:
在	她	书	在	"	这	舞蹈	"	她	讲述	一个	故事	:

在她关于“舞蹈”的书中，她讲述了这样一个故事：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [dæns]

"	A	woman	once	asked	me	why	I	dance
"	一个	女士	一次	问	我	为什么	我	舞蹈

曾有一位女士问我为什么跳舞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['mædəm] ,

with	bare	feet	,	and	I	replied	,	'	Madam	,
和	裸	脚	,	和	我	回复	,	-	女士	,

我光着脚回答说：“夫人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fʊt] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi]

I	believe	in	the	religion	of	the	beauty	of	the	human	foot	'	;	and	the	lady
我	相信	在	这	宗教	的	这	美丽	的	这	人类	脚	-	;	和	这	女士

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

我信奉“人类足部之美”的宗教；那位女士回答说：

- [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] , - [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : - [jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['mædəm] ,

'	But	I	do	not	,	'	and	I	said	:	'	Yet	you	must	,	Madam	,
-	但	我	做	不是	,	-	和	我	说	:	-	然而	你	必须	,	女士	,

“但我没有，”我说：“可是您必须这样做，夫人。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fʊt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	expression	and	intelligence	of	the	human	foot	is	one	of	the
为了	这	表达	和	智力	的	这	人类	脚	是	一	的	这

['gretɪst] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] . - -

greatest	triumphs	of	the	evolution	of	man	.	'	'
最	胜利	的	这	进化	的	男人	.	-	-

人类足部的表达和智慧是人类进化史上最伟大的成就之一。

[bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] . -

But	,	'	said	the	lady	,	'	I	do	not	believe	in	the	evolution	of	man	.	'
但	,	-	说	这	女士	,	-	我	做	不是	相信	在	这	进化	的	男人	.	-

“但是，”这位女士说，“我不相信人类进化论。”

[æt; ət] [ðɪs] [sed] [aɪ] , - [maɪ][tæsk][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

At	this	said	I	,	'	My	task	is	at	an	end	.
在	这	说	我	,	-	我的	任务	是	在	一个	结尾	.

这时我说：“我的任务完成了。”

[aɪ][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][moʊst] [rɪ'vɪəd] ['ti:tʃərz] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn][ænd; ənd]['mɪstər] .

I	refer	you	to	my	most	revered	teachers	,	Mr	.	Charles	Darwin	and	Mr	.
我	参考	你	到	我的	最多	受人尊敬的	教师	,	先生	.	查尔斯	达尔文	和	先生	.

['ə:nst] ['hekəl] — - - [bʌt; bət] ,

Ernst	Haeckel	—	'	'	But	,
恩斯特	海克尔	—	-	-	但	,

我建议您去了解一下我最尊敬的老师，查尔斯·达尔文先生和恩斯特·海克尔先生——”“但是，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

'	said	the	lady	,
-	说	这	女士	,

“那位女士说道，”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn]['dɑ:rwɪn][ænd; ənd] ['hekəl] — - [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

'	I	do	not	believe	in	Darwin	and	Haeckel	—	'	At	this	point	I	could	think	of
-	我	做	不是	相信	在	达尔文	和	海克尔	—	-	在	这	观点	我	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

nothing	more	to	say	.
没有什么	更多的	到	说	.

“我不相信达尔文和海克尔——”说到这里，我实在想不出还能说什么了。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [tu:; tə] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t]

So	you	see	that	,	to	convince	people	,	I	am	of	little	value	and	ought	not
所以	你	看	那	,	到	说服	人们	,	我	是	的	小的	价值	和	应该	不是

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

所以你看，为了让人们相信我没什么价值，我不应该说话。

" [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [dæns] !

"	But	rather	to	dance	!
"	但	相当	到	舞蹈	!

“但更想跳舞！”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][soʊ][ɪk'splɪsɪt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['noʊbli]

Yet	it	is	good	to	find	so	explicit	a	statement	of	the	idea	which	she	nobly
然而	它	是	好的	到	寻找	所以	显式	一个	陈述	的	这	主意	哪个	她	高贵地

[iks'presiz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] .

expresses	in	her	dancing	.
表达	在	她	跳舞	.

然而，很高兴看到她如此明确地表达了她在舞蹈中高尚地表达的理念。

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kən'strʌktɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ]

as	the	hand	is	the	symbol	of	that	constructive	exertion	of	the	body	which
作为	这	手	是	这	象征	的	那	建设性的	用力	的	这	身体	哪个

[wi:; wi][kɔ:l][wɜ:rk] ,

we	call	work	,
我们	称呼	工作	,

手象征着我们称之为劳动的身体的那种建设性努力，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fjʊsɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l]
so **is** **the** **foot** **the** **symbol** **of** **that** **diffusive** **exertion** **of** **the** **body** **which** **we** **call**
所以 是 这 脚 这 象征 的 那 扩散 用力 的 这 身体 哪个 我们 称呼
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

所以，脚象征着我们称之为玩耍的那种身体的扩散性运动。

[ˌɪzə'dɔ:rə] ['dʌŋkən] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt]
Isadora **Duncan** **would** **emancipate**
伊莎多拉 邓肯 会 解放

伊莎多拉·邓肯将解放

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['ɑ:lɪv] ['ʃraɪnɚ] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] — [tu:; tə] [nu:] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]
the **one** **as** **Olive** **Schreiner** **would** **emancipate** **the** **other** **—** **to** **new** **activities** **and**
这 一 作为 橄榄 施赖纳 会 解放 这 其他 — 到 新的 活动 和
[nu:] [di'laits] .
new **delights** **.**
新的 美味 .

就像奥利弗·施赖纳解放了另一个人一样——让他去从事新的活动，享受新的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self]['oʊnli] ,
And **if** **such** **work** **is** **not** **a** **thing** **for** **itself** **only** **,**
和 如果 这样的 工作 是 不是 一个 事物 为了 本身 仅有的 ,

如果这样的作品并非仅仅为了其本身而存在，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [soʊ][ɪz] [sʌtʃ] [pleɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self]['oʊnli]
but **a** **gateway** **to** **a** **new** **world** **,** **so** **is** **such** **play** **not** **a** **thing** **for** **itself** **only**
但 一个 网关 到 一个 新的 世界 , 所以 是 这样的 玩 不是 一个 事物 为了 本身 仅有的
.
:
.

但这样的游戏是通往新世界的门户，它本身并非一件事情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] , " [raɪts] [mɪs] ['dʌŋkən] ,
" **It** **is** **not** **only** **a** **question** **of** **true** **art** **,** **"** **writes** **Miss** **Duncan** **,**
" 它 是 不是 仅有的 一个 问题 的 真的 艺术 , " 写 错过 邓肯 ,

“这不仅仅是关于真正艺术的问题，”邓肯小姐写道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [reɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][tu:; tə]
" **it** **is** **a** **question** **of** **race** **,** **of** **the** **development** **of** **the** **female** **sex** **to**
" 它 是 一个 问题 的 种族 , 的 这 发展 的 这 女性 性别 到
['bju:ti] [ænd; ənd] [helθ] ,
beauty **and** **health** **,**
美丽 和 健康 ,

“这是一个种族问题，一个关于女性向美丽和健康发展的问题。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
of **the** **return** **to** **the** **original** **strength** **and** **the** **natural** **movements** **of**
的 这 返回 到 这 原来的 力量 和 这 自然的 移动 的
['wʊmənz] ['bɑ:di] .
woman's **body** **.**
女性的 身体 .

恢复女性身体原有的力量和自然运动能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

It	is	a	question	of	the	development	of	perfect	mothers	and	the	birth	of
它	是	一个	问题	的	这	发展	的	完美的	母亲们	和	这	出生	的

['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

healthy	and	beautiful	children	.
健康	和	美丽的	孩子们	.

这是关乎培养完美母亲和孕育健康美丽孩子的问题。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]

"	Here	we	have	an	inspiriting	expression	of	the	idea	which	through	the
"	这里	我们	有	一个	鼓舞人心	表达	的	这	主意	哪个	通过	这

['poʊəmz][ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mɑːdɜ-nz] ,

poems	of	Walt	Whitman	and	the	writings	of	various	moderns	,
诗歌	的	沃尔特	惠特曼	和	这	著作	的	各种各样的	现代人	,

“在这里，我们看到了一种令人振奋的表达方式，这种方式通过沃尔特·惠特曼的诗歌和各种现代作家的作品得以体现，

[hæz; həz] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn][soʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'siːn]

has	renovated	the	modern	soul	and	made	us	see	,	without	any	obscene
有	翻新	这	现代的	灵魂	和	制成	我们	看	,	没有	任何	猥亵

[blɜːrɪŋ] [baɪ]['pjʊrɪtən] ['spektəklz] ,

blurring	by	Puritan	spectacles	,
模糊	经过	清教徒	眼镜	,

它革新了现代人的灵魂，让我们得以摆脱清教徒式的狭隘视角，看清事物的本质。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

the	goodness	of	the	whole	body	.
这	善良	的	这	所有的	身体	.

全身的益处。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][voʊt]

is	as	much	a	part	of	the	woman's	movement	as	the	demand	for	a	vote
是	作为	很多	一个	部分	的	这	女性的	移动	作为	这	要求	为了	一个	投票

([ɔːr] ,

(	or	,
(	或者	,

这与争取投票权一样，都是妇女运动的重要组成部分（或者说，

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sentrəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt]) ;

rather	,	it	is	more	central	and	essential	a	part	)	;
相当	,	它	是	更多的	中央	和	基本的	一个	部分	)	;

相反，它是更核心、更重要的组成部分）；

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['muːvmənt] .

and	only	by	realizing	this	is	it	possible	to	understand	that	movement	.
和	仅有的	经过	意识到	这	是	它	可能的	到	理解	那	移动	.

只有认识到这一点，才有可能理解这种运动。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['wɪmɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	body	is	no	longer	to	be	separated	in	the	thought	of	women	from	the
这	身体	是	不	更长	到	是	分开	在	这	想法	的	女性	从	这

[soʊl]：

soul	:
灵魂	：

在女性的观念中，身体与灵魂不再是分离的：

" [ðə; ði]['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪl][bi:; bi][wʌn] [hu:z] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][hæv; həv][groʊn][soʊ]

"	The	dancer	of	the	future	will	be	one	whose	body	and	soul	have	grown	so
"	这	舞蹈家	的	这	未来	将要	是	一	谁	身体	和	灵魂	有	生长	所以

[hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər] [ðæt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðæt][soʊl][wɪl][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

harmoniously	together	that	the	natural	language	of	that	soul	will	have	become
和谐地	一起	那	这	自然的	语言	的	那	灵魂	将要	有	变得

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

the	movement	of	the	body	.
这	移动	的	这	身体	.

"未来的舞者，其身心将和谐地融合在一起，灵魂的自然语言将化作身体的动作。"

[ðə; ði]['dænsər][wɪl][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][hju:'mænəti] .

The	dancer	will	not	belong	to	a	nation	,	but	to	all	humanity	.
这	舞蹈家	将要	不是	属于	到	一个	国家	,	但	到	全部	人类	.

这位舞者将不属于任何一个国家，而是属于全人类。

[ʃi:; ʃi][wɪl] [dæns] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [nɪmf] , [nɔ:r]['feri] , [nɔ:r] [koʊ'ket] ,

She	will	dance	,	not	in	the	form	of	nymph	,	nor	fairy	,	nor	coquette	,
她	将要	舞蹈	,	不是	在	这	形式	的	仙女	,	也不	仙女	,	也不	卖弄风情的人	,

她将翩翩起舞，但并非以仙女、精灵或轻佻女子的形象出现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['wʊmən][ɪn][ɪts] ['gretɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	in	the	form	of	woman	in	its	greatest	and	purest	expression	.
但	在	这	形式	的	女士	在	它是	最	和	最纯净的	表达	.

但却是以女性最伟大、最纯粹的形式展现出来。

[ʃi:; ʃi][wɪl]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['mɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmənz]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] .

She	will	realize	the	mission	of	woman's	body	and	the	holiness	of	all	its	parts	.
她	将要	意识到	这	使命	的	女性的	身体	和	这	圣洁	的	全部	它是	部分	.

她将领悟女性身体的使命以及身体所有部位的神圣性。

[ʃi:; ʃi][wɪl] [dæns][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪŋ][laɪf][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [i:tʃ] [pɑ:rt][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]

She	will	dance	the	changing	life	of	nature	,	showing	how	each	part	is	transformed	into
她	将要	舞蹈	这	变化	生活	的	自然	,	显示	如何	每个	部分	是	转变	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她将以舞蹈展现自然界不断变化的生命，描绘每个部分如何相互转化。

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ['reɪdiənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

From	all	parts	of	her	body	shall	shine	radiant	intelligence	,
从	全部	部分	的	她	身体	将	闪耀	辐射状	智力	,

她全身都将散发出耀眼的智慧光芒。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv]

bringing	to	the	world	the	message	of	the	thoughts	and	aspirations	of
带来	到	这	世界	这	信息	的	这	想法	和	抱负	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɪmɪn] .

thousands	of	women	.
数千	的	女性	.

将成千上万女性的想法和愿望传递给世界。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['wʊmən] .

She	shall	dance	the	freedom	of	woman	.
她	将	舞蹈	这	自由	的	女士	.

她将翩翩起舞，展现女性的自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [help]['wʊmənkaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

"	She	will	help	womankind	to	a	new	knowledge	of	the	possible	strength	and
"	她	将要	帮助	女性	到	一个	新的	知识	的	这	可能的	力量	和

['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

beauty	of	their	bodies	,
美丽	的	他们的	身体	,

她将帮助女性对自身身体可能蕴藏的力量和美丽有全新的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	relation	of	their	bodies	to	the	earth	nature	and	to	the
和	这	关系	的	他们的	身体	到	这	地球	自然	和	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

children	of	the	future	.
孩子们	的	这	未来	.

以及他们的身体与地球自然和未来儿童之间的关系。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dæns] , [ðə; ði]['bɑ:di] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [fər'getflnəs] ,

She	will	dance	,	the	body	emerging	again	from	centuries	of	civilized	forgetfulness	,
她	将要	舞蹈	,	这	身体	新兴	再次	从	几个世纪	的	文明	健忘	,

她将翩翩起舞，这具躯体将从几个世纪文明的遗忘中再次苏醒。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['nu:dəti][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['neɪkɪdnəs] ,

emerging	not	in	the	nudity	of	primitive	man	,	but	in	a	new	nakedness	,
新兴	不是	在	这	裸露	的	原始	男人	,	但	在	一个	新的	裸体	,

并非以原始人的赤裸姿态出现，而是以一种全新的赤裸姿态出现。

[noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

no	longer	at	war	with	spirituality	and	intelligence	,
不	更长	在	战争	和	灵性	和	智力	,

不再与灵性和智慧为敌

[bʌt; bət]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['hɑ:rməni] .

but	joining	itself	forever	with	this	intelligence	in	a	glorious	harmony	.
但	加入	本身	永远	和	这	智力	在	一个	辉煌	和谐	.

但它将永远与这种智慧融为一体，形成辉煌的和谐。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] ,

"	Oh	,	she	is	coming	,	the	dancer	of	the	future	;	the	free	spirit	,
"	哦	,	她	是	未来	,	这	舞蹈家	的	这	未来	;	这	自由的	精神	,

"哦，她来了，未来的舞者；自由的灵魂，

[hu:] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [nu:] ['wɪmɪn] ; [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən] [ðæt]

who	will	inhabit	the	body	of	new	women	;	more	glorious	than	any	woman	that
WHO	将要	居住	这	身体	的	新的	女性	;	更多的	辉煌	比	任何	女士	那

[hæz; həz] [jet] [bɪn] ;

has	yet	been	;
有	然而	到过	;

将会栖身于新生女性的身体之中；比以往任何女性都更加光彩夺目；

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'tæliən] ,

more	beautiful	than	the	Egyptian	,	than	the	Greek	,	the	early	Italian	,
更多的	美丽的	比	这	埃及人	,	比	这	希腊语	,	这	早期的	意大利语	,

比埃及的更美，比希腊的更美，比早期意大利的更美，

[ðæn; ðən] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [pæst] ['sentʃəriz] — [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['friːɪst] ['bɑːdi]

than	all	women	of	past	centuries	—	the	highest	intelligence	in	the	freest	body
比	全部	女性	的	过去的	几个世纪	一	这	最高	智力	在	这	自由	身体

!
!
!

比过去几个世纪的所有女性都更胜一筹——拥有最自由的身体和最高的智慧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [miːnz] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ]

If	the	woman's	movement	means	anything	,	it	means	that	women	are	demanding
如果	这	女性的	移动	方法	任何事物	,	它	方法	那	女性	是	要求

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

如果说妇女运动意味着什么，那就是女性正在要求一切。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [nɔːr] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

They	will	not	exchange	one	place	for	another	,	nor	give	up	one	right	to	pay	for
他们	将要	不是	交换	一	地方	为了	其他	,	也不	给	向上	一	正确的	到	支付	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他们不会用一个地方换取另一个地方，也不会放弃一项权利去换取另一项权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [gɪv] [ðem; ðəm]

but	they	will	achieve	all	rights	to	which	their	bodies	and	brains	give	them
但	他们	将要	达到	全部	权利	到	哪个	他们的	身体	和	大脑	给	他们

[æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] ['taɪt(ə)l] .

an	implicit	title	.
一个	隐式	标题	.

但他们将获得他们的身体和大脑赋予他们的所有隐含权利。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] , [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['mʌðərhʊd] , [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['soʊʃ(ə)l]

They	will	have	a	larger	political	life	,	a	larger	motherhood	,	a	larger	social
他们	将要	有	一个	更大的	政治的	生活	,	一个	更大的	母性	,	一个	更大的	社会的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

她们将拥有更广阔的政治舞台、更丰富的母性经历和更广泛的社会服务。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriːkən'strʌkt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [end] [æz; əz]

a	larger	love	,	and	they	will	reconstruct	or	destroy	institutions	to	that	end	as
一个	更大的	爱	,	和	他们	将要	重建	或者	破坏	机构	到	那	结尾	作为

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .

it	becomes	necessary	.
它	变成	必要的	.

为了实现更伟大的爱，他们会在必要时重建或摧毁各种制度。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] ['traɪʌmf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	will	not	be	content	with	any	concession	or	any	triumph	until	they	have
他们	将要	不是	是	内容	和	任何	让步	或者	任何	胜利	直到	他们	有

['kɔŋkəd] [ɔːl] [ɪk'spɪriəns] .

conquered	all	experience	.
征服	全部	经验	.

他们不会满足于任何让步或任何胜利，直到征服所有经验为止。

[tɑːp]
top
顶部

顶部

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['bitrɪs] [web] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən]
BEATRICE WEBB AND EMMA GOLDMAN
贝娅特丽丝 韦伯 和 艾玛 高盛

比阿特丽斯·韦伯和艾玛·戈德曼

[ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [sɜːrv] ['ædmərəbli][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt]
The careers of these two women serve admirably to exhibit the woman's movement
这 职业生涯 的 这些 二 女性 服务 令人钦佩地 到 展览 这 女性的 移动
[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] ['æspekt] ,
in still another aspect ,
在 仍然 其他 方面 ,

这两位女性的职业生涯出色地展现了女性运动的另一个方面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['kærəktər] .
and to throw light upon the essential nature of woman's character .
和 到 扔 光 之上 这 基本的 自然 的 女性的 特点 .

并阐明女性性格的本质。

[ðiːz] [kɝ'ɪrz] [stænd][ɪn][pleɪn]['kɑːntræst] .
These careers stand in plain contrast .
这些 职业生涯 站立 在 清楚的 对比 .

这些职业形成了鲜明的对比。

['bitrɪs] [web] [hæz; həz][kəm'paɪld] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] [priːtʃt] [ðə; ði]
Beatrice Webb has compiled statistics , and Emma Goldman has preached the
贝娅特丽丝 韦伯 有 编译 统计数据 , 和 艾玛 高盛 有 布道 这
['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] .
gospel of freedom .
福音 的 自由 .

Beatrice Webb 收集了统计数据，而 Emma Goldman 则宣扬了自由的福音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
It remains to be shown which is the better and the more characteristically
它 遗迹 到 是 所示 哪个 是 这 更好的 和 这 更多的 典型地
['femənɪn] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
feminine gift to the world .
女性 礼物 到 这 世界 .

究竟哪一种才是更好、更具女性特质的馈赠，还有待观察。

['bitrɪs] ['pɑːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['reɪlweɪ] ['prezɪdənt] .
Beatrice Potter was the daughter of a Canadian railway president .
贝娅特丽丝 波特 曾是 这 女儿 的 一个 加拿大 铁路 总统 .

比阿特丽斯·波特是加拿大铁路公司总裁的女儿。

[bɔːrn][ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Born	in	1858	,	she	grew	up	in	a	time	when	revolutionary	movements	were	in	the
出生	在	-	,	她	生长	向上	在	一个	时间	什么时候	革命性的	移动	是	在	这

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

她出生于 1858 年，成长于革命运动正在酝酿的时代。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['spensər] ,

She	was	a	pupil	of	Herbert	Spencer	,
她	曾是	一个	瞳孔	的	赫伯特	斯宾塞	,

她是赫伯特·斯宾塞的学生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]

and	it	was	perhaps	from	him	that	she	learned	so	to	respect	her
和	它	曾是	也许	从	他	那	她	学习	所以	到	尊重	她

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][fækts] [ðæt] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][noʊ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [lʊr]

natural	interest	in	facts	that	the	brilliancy	of	no	generalization	could	lure
自然的	兴趣	在	事实	那	这	才华横溢	的	不	概括	可以	饵

[hɜːr; hər]['ɪntuː] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .

her	into	forgetting	them	.
她	进入	遗忘	他们	.

也许正是从他那里，她学会了尊重自己对事实的天然兴趣，以至于任何概括的精妙之处都无法诱使她忘记事实。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

At	all	events	,	she	was	captured
在	全部	活动	,	她	曾是	捕获

总之，她被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['pɜːrmənəntli] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][fækts] .

permanently	by	the	magic	of	facts	.
永久的	经过	这	魔法	的	事实	.

事实的魔力将永远改变这一切。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [laɪf][ɪn] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] [iːst] ['lʌndən] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

She	studied	working	-	class	life	in	Lancashire	and	East	London	at	first	hand	,
她	研究	在职的	-	班级	生活	在	兰开夏郡	和	东方	伦敦	在	第一的	手	,

她亲身考察了兰开夏郡和伦敦东区的工人阶级生活。

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] [buːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	in	1885	joined	Charles	Booth	in	his	investigations	of	English	social	conditions	.
和	在	-	加入	查尔斯	展位	在	他的	调查	的	英语	社会的	状况	.

1885年，他加入了查尔斯·布斯对英国社会状况的调查。

[ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ([wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['æmətər] ['ɪgnərəns] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

These	investigations	(	which	in	my	amateur	ignorance	I	always	confused	with	those
这些	调查	(	哪个	在	我的	业余	无知	我	总是	使困惑	和	那些

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] !

of	General	Booth	of	the	Salvation	Army	!
的	一般的	展位	的	这	救恩	军队	!

这些调查（由于我业余的无知，我一直将它们与救世军的布斯将军的调查混淆了！）

) [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ɪn'taɪtld] " [laɪf] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

)	were	published	in	four	large	volumes	entitled	"	Life	and	Labor	of	the	People	.
)	是	已发布	在	四	大的	卷	标题	"	生活	和	劳动	的	这	人们	.

）以四卷本巨著《人民的生活和劳动》出版。

" [mɪs] ['pɑːtɝz] ['speʃ(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] , [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] ,
" **Miss** **Potter's** **special** **contributions** **were** **articles** **on** **the** **docks** **,** **the** **tailoring** **trade** **,**
" 错过 陶工的 特别的 贡献 是 文章 在 这 码头 , 这 裁缝 贸易 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] .
and **the** **Jewish** **community** **.**
和 这 犹太人 社区 .

"波特小姐的特别贡献在于她撰写了关于码头、裁缝行业和犹太社区的文章。

['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Later **she** **published** **a** **book** **on** **"** **The** **Coöperative** **Movement** **in** **Great** **Britain** **.**
之后 她 已发布 一个 书 在 " 这 合作社 移动 在 伟大的 英国 .

后来她出版了一本关于"英国合作运动"的书。

" [ðen] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['saidni] [web] , [ə; eɪ][mæn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" **Then** **,** **in** **1892** **,** **she** **married** **Sidney** **Webb** **,** **a** **man** **extraordinarily** **of** **her** **own**
" 然后 , 在 - , 她 已婚 西德尼 韦伯 , 一个 男人 非常 的 她 自己的
[sɔːrt] ,
sort **,**
种类 ,

"然后，在1892年，她嫁给了西德尼·韦伯，一个与她截然不同的人。"

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːrmd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ɪn][hɜːr; hər][stə'tɪstɪk(ə)l]
and **became** **confirmed** **,** **if** **such** **a** **thing** **were** **necessary** **,** **in** **her** **statistical**
和 成为 确认的 , 如果 这样的 一个 事物 是 必要的 , 在 她 统计
['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
habit **of** **mind** **.**
习惯 的 头脑 .

如果说有必要的话，她统计学的思维习惯也得到了证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['miːnwaɪl] , [ɪn] - , [ðə; ði]['feɪbiən][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .
Meanwhile **,** **in** **1883** **,** **the** **Fabian** **Society** **had** **been** **founded** **.**
同时 , 在 - , 这 法比安 社会 有 到过 创立 .

与此同时，费边社于 1883 年成立。

[bʌt; bət][fɜːrst][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [stə'tɪstɪks] .
But **first** **a** **word** **about** **statistics** **.**
但 第一的 一个 单词 关于 统计数据 .

但首先想谈谈统计学。

" [stə'tɪstɪks] " [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
" **Statistics** **"** **does** **not** **mean** **a** **long** **list** **of** **figures** **.**
" 统计数据 " 做 不是 意思是 一个 长的 列表 的 数据 .

"统计数据"并非指一长串数字。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] .
It **means** **the** **spreading** **of** **knowledge** **of** **facts** **.**
它 方法 这 传播 的 知识 的 事实 .

它意味着传播事实知识。

[stə'tɪstɪks] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['dɔːgmə] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][daɪ'næmɪk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ]

Statistics	may	be	called	the	dogma	that	knowledge	is	dynamic	—	that	it	is	somehow
统计数据	可能	是	称为	这	教条	那	知识	是	动态的	—	那	它	是	不知何故

['ɑːpərətɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪər] ([ænd; ənd]

operative	in	bringing	about	that	great	change	which	all	intelligent	people	desire	(	and
操作	在	带来	关于	那	伟大的	改变	哪个	全部	聪明的	人们	欲望	(	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪbiən] [kən'siːvd] [æz; əz]['soʊʃəlɪz(ə)m]) .

which	the	Fabians	conceived	as	Socialism	)	.
哪个	这	费边社	构思	作为	社会主义	)	.

统计学或许可以被视为这样一种教条：知识是动态的——它在某种程度上发挥作用，带来所有聪明人所渴望的巨大变革（费边社将其构想为社会主义）。

[ðə; ði]['feɪbiən][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	Fabian	Society	was	founded	on	the	dogma	of	statistics	as	on	a	rock	.
这	法比安	社会	曾是	创立	在	这	教条	的	统计数据	作为	在	一个	岩石	.

费边社的创立建立在统计学如同磐石般的教条之上。

[ðə; ði] ['feɪbiən] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [nɔːr] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

The	Fabians	did	not	start	a	newspaper	,	nor	create	a	new	political	party	,
这	费边社	做过	不是	开始	一个	报纸	,	也不	创造	一个	新的	政治的	派对	,

费边社成员既没有创办报纸，也没有创建新的政党。

[nɔːr]['ɔːrgənaɪz]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

nor	organize	public	meetings	;	but	they	wrote	to	the	newspapers	already	in
也不	组织	民众	会议	;	但	他们	写道	到	这	报纸	已经	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他们既不组织公众集会，也不组织公众集会；而是给当时已有的报纸写信。

[ræn][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['pɑːrti] ['tɪkɪts] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]

ran	for	office	on	party	tickets	already	in	the	field	,	and	made	speeches	to
跑	为了	办公室	在	派对	门票	已经	在	这	场地	,	和	制成	演讲	到

['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

other	organizations	.
其他	组织	.

他以党内候选人的身份参选，并向其他组织发表演讲。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

That	is	to	say	,	they	went	about	like	the	cuckoo	,
那	是	到	说	,	他们	去	关于	喜欢	这	布谷鸟	,

也就是说，他们像杜鹃鸟一样四处游荡。

['leɪɪŋ] [ðer; ðər][stə'tɪstɪk(ə)l] [egz] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [nests] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

laying	their	statistical	eggs	in	other	people's	nests	and	expecting	to	see	them
躺下	他们的	统计	鸡蛋	在	其他	人们的	巢穴	和	期待	到	看	他们

[hætʃ] ['ɪntuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

hatch	into	enlightened	public	opinion	and	progressive	legislation	.
孵化	进入	开明	民众	观点	和	进步	立法	.

他们把统计学的种子产在别人的巢穴里，却期望看到它们孵化成开明的公众舆论和进步的立法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hætʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] .

Some	of	them	hatched	and	some	of	them	didn't	.
一些	的	他们	孵化	和	一些	的	他们	没有	.

有些孵化了，有些没有。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['wɛbz] [kə'rɪr] ['sʌmθɪŋ]

The	point	is	that	we	have	in	this	section	of	Beatrice	Webb's	career	something
这	观点	是	那	我们	有	在	这	部分	的	贝娅特丽丝	韦伯的	职业	某物

['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

typical	of	herself	.
典型的	的	她自己	.

关键在于，在比阿特丽斯·韦伯职业生涯的这一阶段，我们看到了她自身的一些典型特征。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] , ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [kə'miʃənz] , ['raɪtɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	has	gone	on	,	serving	on	government	commissions	,	writing	(	with	her
她	有	已消失	在	,	服务	在	政府	佣金	,	写作	(	和	她

['hʌzbənd]) [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] ,

husband	)	the	history	of	Trades	Unionism	,
丈夫	)	这	历史	的	交易	工会主义	,

她继续从事政府委员会的工作，并与丈夫合著了工会运动史。

['peɪʃntli] [kə'lektɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ,

patiently	collecting	statistics	and	getting	them	printed	in	black	ink	on	white	paper	,
耐心	收集	统计数据	和	获得	他们	打印	在	黑色的	墨水	在	白色的	纸	,

耐心收集统计数据，并用黑墨水打印在白纸上。

['meɪkɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnɪŋ]

making	detailed	plans	for	the	abolition	of	poverty	,	and	always	concerning
制作	详细的	计划	为了	这	废除	的	贫困	,	和	总是	有关

[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊmli] [fækt] .

herself	with	the	homely	fact	.
她自己	和	这	家常的	事实	.

她制定了消除贫困的详细计划，并且始终关注着这个朴实的事实。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bitrɪs] ['pɑːtər] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [buːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

At	the	time	that	Beatrice	Potter	joined	Mr	.	Booth	in	his	social	investigations
在	这	时间	那	贝娅特丽丝	波特	加入	先生	.	展位	在	他的	社会的	调查

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] ['dʒuːɪʃ] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːvɪns]

there	was	a	16	-	year	-	old	Jewish	girl	living	in	the	German	-	Russian	province
那里	曾是	一个	-	-	年	-	老的	犹太人	女孩	活的	在	这	德语	-	俄语	省

[ʌv; əv] ['kɜːrlənd] .

of	Kurland	.
的	库兰	.

当碧翠丝·波特加入布斯先生的社会调查时，有一位 16 岁的犹太女孩生活在德属俄罗斯的库尔兰省。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ðɪs] [gɜːrl] , ['emə] [gəuld,mən][baɪ] [neɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

A	year	later	,	in	1886	,	this	girl	,	Emma	Goldman	by	name	,	came	to	America	,
一个	年	之后	,	在	-	,	这	女孩	,	艾玛	高盛	经过	姓名	,	来了	到	美国	,

一年后，也就是1886年，这个名叫艾玛·戈德曼的女孩来到了美国。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] ['rʌʃə] .

to	escape	the	inevitable	persecutions	attending	on	any	lover	of	liberty	in	Russia	.
到	逃脱	这	不可避免的	迫害	参加	在	任何	情人	的	自由	在	俄罗斯	.

为了逃避俄罗斯所有热爱自由的人都必然会遭受的迫害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ;

She	had	been	one	of	those	who	had	gone	"	to	the	people	"	;
她	有	到过	一	的	那些	WHO	有	已消失	"	到	这	人们	"	;

她曾是那些“走向人民”的人之一；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	it	was	as	a	working	girl	that	she	came	to	America	.
和	它	曾是	作为	一个	在职的	女孩	那	她	来了	到	美国	.

她是以打工女郎的身份来到美国的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [ðə; ði] [kiːn] ['sɪmpəθiːz] ,
She had , that is to say , the heightened sensibilities , the keen sympathies ,
她 有 , 那 是 到 说 , 这 增强 感性 , 这 敏锐的 同情 ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [aɪ'diːəlɪst] ,
of the middle class idealist ,
的 这 中间 班级 理想主义者 ,

也就是说，她拥有中产阶级理想主义者那种高度敏感的情感和敏锐的同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [riˈælitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
and the direct contact with the harsh realities of our social and
和 这 直接的 接触 和 这 残酷的 现实 的 我们的 社会的 和
[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər] .
industrial conditions which is the lot of the worker .
工业的 状况 哪个 是 这 很多 的 这 工人 .

以及直接接触我们社会和工业条件的残酷现实，这就是工人的命运。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌdɪsə'bjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt]
Her first experiences in America disabused her of the traditional belief that
她 第一的 经历 在 美国 解除虐待 她 的 这 传统的 信仰 那
[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wer] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][wɜːr; wər] ['welkəm] .
America was a refuge where the oppressed of all lands were welcome .
美国 曾是 一个 避难所 在哪里 这 受压迫者 的 全部 土地 是 欢迎 .

她在美国的第一段经历让她不再相信美国是一个避难所，欢迎来自世界各地受压迫的人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [bruː'tælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The treatment of immigrants aboard ship , the humiliating brutalities of the
这 治疗 的 移民 船上 船 , 这 羞辱 暴行 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ,
officials at Castle Garden ,
官员 在 城堡 花园 ,

移民在船上的待遇，城堡花园官员令人发指的暴行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsələnt] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the insolent tyranny of the New York police convinced her that she
和 这 傲慢的 暴政 的 这 新的 约克 警察 确信 她 那 她
[hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'prest] [lænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
had simply come from one oppressed land to another .
有 简单地 来 从 一 受压迫者 土地 到 其他 .

纽约警察的傲慢暴政让她确信，她只不过是从一个受压迫的国家来到了另一个受压迫的国家。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] ['fækt(ə)ri] , [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ['biːɪŋ] $2 . - [ə; eɪ] [wiːk] .
She went to work in a clothing factory , her wages being $2 . 50 a week .
她 去 到 工作 在 一个 衣服 工厂 , 她 工资 存在 $2 . - 一个 星期 .

她到一家服装厂工作，每周工资是 2.50 美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk]
She had ample opportunities to see the degradations of our economic
她 有 充足 机会 到 看 这 降解 的 我们的 经济的
['sɪstəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] ['wɪmɪn] .
system , especially as it affects women .
系统 , 尤其 作为 它 影响 女性 .

她有很多机会看到我们经济体系的弊端，尤其是对女性的影响。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər]

So	it	was	not	strange	that	she	should	be	drawn	into	the	American	labor
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	她	应该	是	绘制	进入	这	美国人	劳动

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

所以她投身美国劳工运动也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

which	was	then	,	with	the	Knights	of	Labor	,	the	eight	-	hour	agitation	,
哪个	曾是	然后	,	和	这	骑士	的	劳动	,	这	八	-	小时	搅动	,

当时，劳工骑士团发起了八小时工作制运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkists] , [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

and	the	propaganda	of	the	Socialists	and	the	Anarchists	,	at	its	height	.
和	这	宣传	的	这	社会主义者	和	这	无政府主义者	,	在	它是	高度	.

以及社会主义者和无政府主义者的宣传，正值鼎盛时期。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

She	became	acquainted
她	成为	熟人

她与人相识了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['rædɪklz] , [riːd] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['spiːtʃɪz] .

with	various	radicals	,	read	pamphlets	and	books	,	and	heard	speeches	.
和	各种各样的	自由基	,	读	小册子	和	图书	,	和	听到	演讲	.

与各种激进分子一起阅读小册子和书籍，并听取演讲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['eləkwənt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['joʊhɑːn][moʊst][ɪn][hɪz; ɪz]

She	was	especially	influenced	by	the	eloquent	writings	of	Johann	Most	in	his
她	曾是	尤其	影响	经过	这	雄辩	著作	的	约翰	最多	在	他的

['dʒɜːrn(ə)l]['fraɪˌhaɪt] .

journal	Freiheit	.
杂志	自由	.

她尤其受到约翰·莫斯特在其杂志《自由》上发表的雄辩文章的影响。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] [ɪz] [bi'liːvd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['ænəkists]

So	little	is	known	,	and	so	much	absurd	nonsense	is	believed	,	about	the	Anarchists
所以	小的	是	已知	,	和	所以	很多	荒诞	废话	是	相信	,	关于	这	无政府主义者

,

,

,

人们对无政府主义者知之甚少，却相信了许多荒谬的无稽之谈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [dɔːg'mætɪkli] [ə; eɪ][fjuː][fækts] .

that	it	is	necessary	to	state	dogmatically	a	few	facts	.
那	它	是	必要的	到	状态	教条地	一个	很少	事实	.

有必要斩钉截铁地陈述一些事实。

[ɪf] [ðiːz] [fækts] [siːm] [ɑːd] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['ɜːrdʒd][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

If	these	facts	seem	odd	,	the	reader	is	respectfully	urged	to	verify	them	.
如果	这些	事实	似乎	奇怪的	,	这	读者	是	尊敬	敦促	到	核实	他们	.

如果这些事实看起来很奇怪，敬请读者自行核实。

[wʌn] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['si:krət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ænəkists] ['plɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

One	fact	is	that	secret	organizations	of	Anarchists	plotting	a	violent	overthrow	of
一	事实	是	那	秘密	组织	的	无政府主义者	绘制	一个	暴力	推翻	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,

the	government	do	not	exist	,
这	政府	做	不是	存在	,

事实是，并不存在密谋以暴力手段推翻政府的无政府主义秘密组织。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	never	have	existed	,
和	绝不	有	存在	,

从未存在过，

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['joʊhɑ:n] [moʊst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] :

save	in	the	writings	of	Johann	Most	and	in	the	imagination	of	the	police	:
节省	在	这	著作	的	约翰	最多	和	在	这	想像力	的	这	警察	:

除了约翰·莫斯特的著作和警方的想象之外：

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

the	whole	spirit	of	Anarchism	is	opposed	to	such	organizations	.
这	所有的	精神	的	无政府主义	是	反对	到	这样的	组织	.

无政府主义的精神完全反对这类组织。

[ə'nʌðər] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['ænəkists] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Another	fact	is	that	Anarchists	do	not	believe	in	violence	of	any	kind	,
其他	事实	是	那	无政府主义者	做	不是	相信	在	暴力	的	任何	种类	,

另一个事实是，无政府主义者不相信任何形式的暴力。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ; [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] ['ænəkists] ,

or	in	any	exercise	of	force	;	when	they	commit	violence	it	is	not	as	Anarchists	,
或者	在	任何	锻炼	的	力量	;	什么时候	他们	犯罪	暴力	它	是	不是	作为	无政府主义者	,

或者以任何方式使用武力；当他们实施暴力时，他们的做法与无政府主义者不同。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊtreɪdʒd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

but	as	outraged	human	beings	.
但	作为	义愤填膺	人类	生物	.

但我们都是义愤填膺的人类。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['vaɪələnt] [ri'praizəlz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vəukt] [ə'mʌŋ] ['wə:kiŋmæn] [baɪ]

They	believe	that	violent	reprisals	are	bound	to	be	provoked	among	workingmen	by
他们	相信	那	暴力	报复	是	边界	到	是	挑衅	之中	工人	经过

[ðə; ði] ['tɪrəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'dʒɛktɪd] ;

the	tyrannies	to	which	they	are	subjected	;
这	暴政	到	哪个	他们	是	受	;

他们认为，工人阶级遭受暴政必然会引发暴力报复；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'dʒʊr] [ə'laɪk] [ðə; ði] [bɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [klʌb] .

but	they	abjure	alike	the	bomb	and	the	policeman's	club	.
但	他们	放弃	同样	这	炸弹	和	这	警察的	俱乐部	.

但他们同样摒弃了炸弹和警察的警棍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænəkists] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['joʊhɑ:n]

There	was	a	brief	period	in	which	Anarchists	,	under	the	influence	of	Johann
那里	曾是	一个	简短的	时期	在	哪个	无政府主义者	,	在下面	这	影响	的	约翰

[moʊst] ,

Most	,
最多	,

在约翰·莫斯特的影响下，无政府主义者曾短暂地.....

[biˈliːvd] [ɪn] ([ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpræktɪs]) [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .

believed	**in**	**(**	**even**	**if**	**they**	**did**	**not**	**practice**	**)**	**the**	**use**	**of**	**dynamite**	**.**
相信	在	(	甚至	如果	他们	做过	不是	实践	)	这	使用	的	炸药	.

他们相信（即使不实际使用）炸药的使用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

But	**this**	**period**	**was**	**ended**	**,**	**in**	**America**	**,**
但	这	时期	曾是	结束	,	在	美国	,

但在美国，这一时期已经结束了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪnəs(ə)nt] [men][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ][ɪn] - ;

by	**the**	**hanging**	**of**	**several**	**innocent**	**men**	**in**	**Chicago**	**in**	**1887**	**;**
经过	这	绞刑	的	一些	清白的	男人	在	芝加哥	在	-	;

1887 年芝加哥发生多起无辜男子被绞死的事件；

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈrædɪklz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

which	**at**	**least**	**served**	**the**	**useful**	**purpose**	**of**	**showing**	**radicals**	**that**	**it**	**was**	**a**
哪个	在	至少	服务	这	有用	目的	的	显示	自由基	那	它	曾是	一个

[bæd][plæn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .

bad	**plan**	**even**	**to**	**talk**	**of**	**dynamite**	**.**
坏的	计划	甚至	到	讲话	的	炸药	.

至少这起到了有益的作用，向激进分子表明，即使只是谈论炸药也是个糟糕的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] ,

And	**this**	**hanging**	**,**
和	这	绞刑	,

而这种悬挂方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈænərkɪst] " [buːm] " [ɪn] [ðɪs]

which	**was**	**the**	**end**	**of**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**Anarchist**	**"**	**boom**	**"**	**in**	**this**
哪个	曾是	这	结尾	的	什么	可能	是	称为	这	无政府主义者	"	繁荣	"	在	这

[ˈkʌntri] ,

country	**,**
国家	,

这标志着该国所谓无政府主义"热潮"的终结。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈemə] [ˈgoʊldmənz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪsɪst] .

was	**the**	**beginning**	**of**	**Emma**	**Goldman's**	**career**	**as**	**a**	**publicist**	**.**
曾是	这	开始	的	艾玛	高盛的	职业	作为	一个	公关人员	.

这是艾玛·戈德曼公关生涯的开始。

[sɪns] - [ðə; ði] [ˈænəkists] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ˈwəːkiŋmæn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈdeɪ]

Since	**1887**	**the**	**Anarchists**	**have**	**lost**	**influence**	**among**	**workingmen**	**until**	**they**	**are**	**today**
自从	-	这	无政府主义者	有	丢失的	影响	之中	工人	直到	他们	是	今天

[ˈneglɪdʒəb(ə)l] — [ənˈles] [wʌn][ˈkredɪts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈsɪndɪkəlɪzəm] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði]

negligible	**—**	**unless**	**one**	**credits**	**them**	**with**	**Syndicalism**	**—**	**as**	**a**	**factor**	**in**	**the**
微不足道	—	除非	一	学分	他们	和	工团主义	—	作为	一个	因素	在	这

[ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt] .

labor	**movement**	**.**
劳动	移动	.

自 1887 年以来，无政府主义者在工人阶级中的影响力逐渐减弱，如今在劳工运动中几乎可以忽略不计——除非将工团主义的功劳归于他们。

[ðə; ði] [ˈænəkists] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,

The	**Anarchists**	**have**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	无政府主义者	有	,	在	事实	,

事实上，无政府主义者已经.....

[left] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fiːld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [kaɪndz]
left **the** **industrial** **field** **more** **and** **more** **and** **have** **entered** **into** **other** **kinds**
左边 这 工业的 场地 更多的 和 更多的 和 有 进入 进入 其他 种类
[ʌv; əv] [ˌprɑːpə'gændə] .
of **propaganda** **.**
的 宣传 .

他们越来越远离工业领域，转而从事其他类型的宣传工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] " [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] .
They **have** **especially** **"** **gone** **in** **for** **kissing** **games** **.**
他们 有 尤其 " 已消失 在 为了 接吻 游戏 .

他们尤其喜欢"接吻游戏"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **59** **]**
" [页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [rɪ'flekts] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ænərkɪzəm] .
And **Emma** **Goldman** **reflects** **,** **in** **her** **career** **,** **the** **change** **in** **Anarchism** **.**
和 艾玛 高盛 反映 , 在 她 职业 , 这 改变 在 无政府主义 .

艾玛·戈德曼的职业生涯也反映了无政府主义的变化。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] — ['friːdəm] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
She **has** **become** **simply** **an** **advocate** **of** **freedom** **—** **freedom** **of** **every** **sort** **.**
她 有 变得 简单地 一个 提倡 的 自由 — 自由 的 每一个 种类 .

她现在完全成为了自由的倡导者——各种形式的自由。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] ['ædvəkeɪt; -ət]
She **does** **not** **advocate** **violence** **any** **more** **than** **Ralph** **Waldo** **Emerson** **advocated**
她 做 不是 提倡 暴力 任何 更多的 比 拉尔夫 沃尔多 爱默生 倡导者
['vaɪələns] .
violence **.**
暴力 .

她并不提倡暴力，就像拉尔夫·沃尔多·爱默生也不提倡暴力一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [æn; ən] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði]
It **is** **,** **in** **fact** **,** **as** **an** **essayist** **and** **speaker** **of** **the** **kind** **,** **if** **not** **the**
它 是 , 在 事实 , 作为 一个 散文家 和 扬声器 的 这 种类 , 如果 不是 这
['kwɑːləti] ,
quality **,**
质量 ,

事实上，作为一名散文家和演说家，即便未必具备那种品质，也确实如此。

[ʌv; əv] ['emərsn] , ['θɔːrəu] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
of **Emerson** **,** **Thoreau** **,** **or** **George** **Francis** **Train** **,** **that** **she** **is** **to** **be** **considered** **.**
的 爱默生 , 梭罗 , 或者 乔治 弗朗西斯 火车 , 那 她 是 到 是 经过考虑的 .

她堪称爱默生、梭罗或乔治·弗朗西斯·特雷恩的代表人物之一。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [i'veidiŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'zeləs] [pə'liːs] [ɪn]
Aside **from** **these** **activities** **(** **and** **the** **evading** **of** **our** **overzealous** **police** **in**
旁边 从 这些 活动 (和 这 逃避 的 我们的 过分热心 警察 在
[taɪmz] [ʌv; əv] [stres]) [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪdwaɪf] ;
times **of** **stress** **)** **she** **has** **worked** **as** **a** **trained** **nurse** **and** **midwife** **;**
时代 的 压力) 她 有 工作 作为 一个 受过训练 护士 和 助产士 ;

除了这些活动（以及在压力时期躲避我们过度热心的警察）之外，她还曾担任过训练有素的护士和助产士；

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rædɪk(ə)l] [sə'lɑːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
she **conducted** **a** **kind** **of** **radical** **salon** **in** **New** **York** **,**
她 实施 一个 种类 的 激进的 沙龙 在 新的 约克 ,

她在纽约举办了一种激进的沙龙活动，

['friːkwəntid] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [dʒɑːn] ['swɪntən] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['tʌkər] ; [ʃiː; ʃi] ['trævld]
frequented by such people as John Swinton and Benjamin Tucker ; she traveled
经常光顾 经过 这样的 人们 作为 约翰 斯温顿 和 本杰明 塔克 ; 她 旅行
[ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
abroad to study social conditions ;
国外 到 学习 社会的 状况 ;

约翰·斯温顿和本杰明·塔克等人经常出入她家；她曾出国考察社会状况；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːdərn] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hauptmaːn]
she has become conversant with such modern writings as those of Hauptmann
她 有 变得 熟人 和 这样的 现代的 著作 作为 那些 的 豪普特曼
, ['niːtʃə] ,
, Nietzsche ,
, 尼采 ,

她已经熟悉了豪普特曼、尼采等现代作家的作品，

['ɪbsən] , ['zəulə] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
Ibsen , Zola , and Thomas Hardy .
易卜生 , 佐拉 , 和 托马斯 哈迪 .

易卜生、左拉和托马斯·哈代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [rev] . ['mɪstər] .
It is stated that the " Rev . Mr .
它 是 声明 那 这 " 牧师 . 先生 .

据称，“牧师先生”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['pɑːrkhɝst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɛksoʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Parkhurst , during the Lexow investigation ,
帕克赫斯特 , 期间 这 lexow 调查 ,

在 Lexow 调查期间，帕克赫斯特

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
did his utmost to induce her to join the Vigilance Committee in order to
做过 他的 极致 到 诱导 她 到 加入 这 警觉 委员会 在 命令 到
[faɪt] ['tæməni] [hɔːl] .
fight Tammany Hall .
斗争 坦慕尼 大厅 .

他竭尽全力劝说她加入治安委员会，以对抗坦慕尼协会。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [pɔːl] - [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" She was the manager of Paul Orlenoff and Mme .
" 她 曾是 这 经理 的 保罗 - 和 夫人 .

“她是保罗·奥列诺夫和夫人的经纪人。”

[ˌnɑːzɪ'moʊvə] .
Nazimova .
纳齐莫娃 .

纳齐莫娃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['krɔzbi] .
She was a friend of Ernest Crosby .
她 曾是 一个 朋友 的 欧内斯特 克罗斯比 .

她是欧内斯特·克罗斯比的朋友。

[hɜːr; hər]['laɪbreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ， [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n]

Her	library	,	it	is	said	,	would	be	taken	for	that	of	a	university	extension
她	图书馆	,	它	是	说	,	会	是	已采取	为了	那	的	一个	大学	扩大

['lektʃərər][ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

lecturer	on	literature	.
讲师	在	文学	.

据说，她的藏书量大得惊人，简直像是大学文学讲师的藏书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə]

It	will	thus	be	seen	that	Emma	Goldman	is	of	a	type	familiar	enough	in	America
它	将要	因此	是	已见	那	艾玛	高盛	是	的	一个	类型	熟悉的	足够的	在	美国

，

，

，

由此可见，艾玛·戈德曼是美国非常常见的一种类型。

[ænd; ənd] [kən'siːdid] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'spekt] .

and	conceded	a	popular	respect	.
和	承认	一个	受欢迎的	尊重	.

并赢得了民众的尊重。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði]

She	has	a	legitimate	social	function	—	that	of	holding	before	our	eyes	the
她	有	一个	合法的	社会的	功能	—	那	的	保持	前	我们的	眼睛	这

[aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['friːdəm] .

ideal	of	freedom	.
理想的	的	自由	.

她具有正当的社会功能——那就是在我们眼前展现自由的理想。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] ,

She	is	licensed	to	taunt	us	with	our	moral	cowardice	,
她	是	获得许可的	到	嘲讽	我们	和	我们的	道德	怯懦	,

她有权嘲讽我们的道德懦弱。

[tuː; tə][plænt][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ðə; ði] ['netlz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌækwɪ'es] [soʊ] ['teɪmli]

to	plant	in	our	souls	the	nettles	of	remorse	at	having	acquiesced	so	tamely
到	植物	在	我们的	灵魂	这	荨麻	的	悔恨	在	拥有	默许	所以	温顺地

[ɪn][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [sə'saɪəti] .

in	the	brutal	artifice	of	present	day	society	.
在	这	野蛮	技巧	的	展示	天	社会	.

在我们的灵魂深处种下悔恨的种子，让我们为自己如此温顺地顺从当今社会的残酷诡谲而感到愧疚。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] (" ['ænərkɪzəm][ænd; ənd] ['ʌðər]

I	submit	the	following	passage	from	her	writings	(	"	Anarchism	and	Other
我	提交	这	下列的	通道	从	她	著作	(	"	无政府主义	和	其他

['eseiz] ") [æz; əz][æt; ət][wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['rædɪklz] [ænd; ənd]

Essays	"	)	as	at	once	showing	her	difference	from	other	radicals	and
散文	"	)	作为	在	一次	显示	她	不同之处	从	其他	自由基	和

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pʌblɪk] :

exhibiting	the	nature	of	her	appeal	to	her	public	:
展出	这	自然	的	她	上诉	到	她	民众	:

我谨引用她著作《无政府主义及其他文章》中的以下段落，既展现了她与其他激进分子的区别，也体现了她对公众的吸引力：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	The	misfortune	of	woman	is	not	that	she	is	unable	to	do	the	work	of	a
"	这	不幸	的	女士	是	不是	那	她	是	无法	到	做	这	工作	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

女人的不幸不在于她不能做男人的工作，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌaʊtˈduː] [hɪm; ɪm] ,

but	that	she	is	wasting	her	life	force	to	outdo	him	,
但	那	她	是	浪费	她	生活	力量	到	胜过	他	,

但她却在浪费生命力去胜过他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

with	a	tradition	of	centuries	which	has	left	her	physically	incapable	of
和	一个	传统	的	几个世纪	哪个	有	左边	她	身体	无法	的

[ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

keeping	pace	with	him	.
保持	步伐	和	他	.

几个世纪以来的传统使她在体力上无法跟上他的步伐。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] , [æt; ət] [wʌt]

Oh	,	I	know	some	have	succeeded	,	but	at	what	cost	,	at	what
哦	,	我	知道	一些	有	成功了	,	但	在	什么	成本	,	在	什么

[təˈrɪfɪk] [kɔːst] !

terrific	cost	!
了不起	成本	!

我知道有些人成功了，但是代价是什么？代价是多么惨重啊！

[ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˈwʊmən] [dʌz] ,

The	import	is	not	the	kind	of	work	woman	does	,
这	进口	是	不是	这	种类	的	工作	女士	做	,

这份进口商品并非女性通常从事的工作。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ˈfəːniʃiz] .

but	rather	the	quality	of	the	work	she	furnishes	.
但	相当	这	质量	的	这	工作	她	提供	.

而是她所提供的作品的质量。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbælət] [noʊ] [nuː] [ˈkwɑːləti] ,

She	can	give	suffrage	or	the	ballot	no	new	quality	,
她	能	给	选举权	或者	这	选票	不	新的	质量	,

她不能赋予选举权或投票权任何新的品质，

[nɔːr] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈhæns] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwɑːləti] .

nor	can	she	receive	anything	from	it	that	will	enhance	her	own	quality	.
也不	能	她	收到	任何事物	从	它	那	将要	提高	她	自己的	质量	.

她也无法从中获得任何能够提升自身品质的东西。

[hɜːr; hər] [dɪˈveləpmənt] , [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] , [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]

Her	development	,	her	freedom	,	her	independence	,	must	come	from
她	发展	,	她	自由	,	她	独立	,	必须	来	从

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] .

and	through	herself	.
和	通过	她自己	.

她的发展、自由和独立，都必须源于她自身，并通过她自身实现。

[fɜːrst] , [baɪ] [əˈsəːtɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seks] [kəˈmɑːdəti] .

First	,	by	asserting	herself	as	a	personality	,	and	not	as	a	sex	commodity	.
第一的	,	经过	断言	她自己	作为	一个	性格	,	和	不是	作为	一个	性别	商品	.

首先，她将自己塑造成一个独立的人格，而不是一个性商品。

['sekənd] , [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ;

Second	,	by	refusing	the	right	to	anyone	over	her	body	;
第二	,	经过	拒绝	这	正确的	到	任何人	超过	她	身体	;

第二，她拒绝任何人对她身体的支配权；

[baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ber] ['tʃɪldrən] [ən'les] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ðem; ðəm] ; [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

by	refusing	to	bear	children	unless	she	wants	them	;	by	refusing	to	be	a
经过	拒绝	到	熊	孩子们	除非	她	想要	他们	;	经过	拒绝	到	是	一个

['sɜ:rvənt][tu:; tə][gɑ:d] ,

servant	to	God	,
仆人	到	上帝	,

她拒绝生育自己不想要的孩子；她拒绝成为上帝的仆人，

[ðə; ði] [steɪt] , [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['fæməli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

the	State	,	society	,	the	husband	,	the	family	,	etc	.	;	by	making	her
这	状态	,	社会	,	这	丈夫	,	这	家庭	,	ETC	.	;	经过	制作	她

[laɪf]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [bʌt; bət] [di:pər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] .

life	simpler	,	but	deeper	and	richer	.
生活	更简单	,	但	更深	和	更富有	.

国家、社会、丈夫、家庭等等；让她的生活更简单，但更深刻、更丰富。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

That	is	,	by	trying	to
那	是	,	经过	尝试	到

也就是说，通过尝试

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts][kəm'pleksitiz] ,

learn	the	meaning	and	substance	of	life	in	all	its	complexities	,
学习	这	意义	和	物质	的	生活	在	全部	它是	复杂性	,

了解生命在各种复杂情境中的意义和本质，

[baɪ] ['fri:ɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

by	freeing	herself	from	the	fear	of	public	opinion	and	public	condemnation	.
经过	释放	她自己	从	这	害怕	的	民众	观点	和	民众	谴责	.

通过摆脱对公众舆论和公众谴责的恐惧。

['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['bælət] , [wɪl] [set] ['wʊmən] [fri:] ,

Only	that	,	and	not	the	ballot	,	will	set	woman	free	,
仅有的	那	,	和	不是	这	选票	,	将要	放	女士	自由的	,

只有这样，而不是选票，才能真正解放女性。

[wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ə; eɪ] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər]['ri:əl] [lʌv] ,

will	make	her	a	force	hitherto	unknown	in	the	world	;	a	force	for	real	love	,
将要	制作	她	一个	力量	迄今为止	未知	在	这	世界	;	一个	力量	为了	真实的	爱	,

这将使她成为世界上前所未有的力量；一股真爱的力量。

[fɔ:r; fər] [pi:s] , [fɔ:r; fər]['hɑ:rməni] ; [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['faɪər] , [ʌv; əv][laɪf] ['gɪvɪŋ] ;

for	peace	,	for	harmony	;	a	force	of	divine	fire	,	of	life	giving	;
为了	和平	,	为了	和谐	;	一个	力量	的	神圣的	火	,	的	生活	给予	;

为了和平，为了和谐；神圣之火的力量，赋予生命的力量；

[ə; eɪ][kri'eɪtər][ʌv; əv] [fri:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

a	creator	of	free	men	and	women	.
一个	创作者	的	自由的	男人	和	女性	.

自由男女的创造者。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ðæt] ['ɪbsən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] .

"	There	is	little	in	this	that	Ibsen	would	not	have	said	amen	to	.
"	那里	是	小的	在	这	那	易卜生	会	不是	有	说	阿门	到	.

“这其中几乎没有什么内容是易卜生不会赞同的。”

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃæptər] [drɔ:z] — ['ɪbsən][hæz; həz]

But	—	and	this	is	the	conclusion	to	which	my	chapter	draws	—	Ibsen	has
但	—	和	这	是	这	结论	到	哪个	我的	章	平局	—	易卜生	有

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,

said	it	already	,
说	它	已经	,

但是——这也是我这一章要得出的结论——易卜生已经说过，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['paʊərfəli] .

and	said	it	more	powerfully	.
和	说	它	更多的	强大的	.

并且表达得更有力。

['emə] [gəuld,mən] — [hu:] ([ɪf] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ['eniwʌn]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ]

Emma	Goldman	—	who	(	if	among	women	anyone	)	should	have	for	us	a
艾玛	高盛	—	WHO	(	如果	之中	女性	任何人	)	应该	有	为了	我们	一个

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

message	of	her	own	,
信息	的	她	自己的	,

艾玛·戈德曼——如果说女性中谁最应该给我们传递一些信息，那就是她了。

['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ri'pi:ts] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['keɪd(ə)ns] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

striking	to	the	heart	—	repeats	,	in	a	less	effective	cadence	,	what	she	has
引人注目	到	这	心	—	重复	,	在	一个	较少的	有效的	节奏	,	什么	她	有

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

learned	from	him	.
学习	从	他	.

直击人心——她用一种不太有力的语调重复着她从他那里学到的东西。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bitrɪs] [web] [ɪz][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

The	work	of	Beatrice	Webb	is	the	prose	of	revolution	.
这	工作	的	贝娅特丽丝	韦伯	是	这	散文	的	革命	.

贝娅特丽丝·韦伯的作品是革命的散文。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['ɪbsən][ɪz][ɪts]['poʊətri] .

The	work	of	Ibsen	is	its	poetry	.
这	工作	的	易卜生	是	它是	诗	.

易卜生的作品就是他的诗歌。

['bitrɪs] [web] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] — [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [fi:l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Beatrice	Webb	has	performed	her	work	—	one	comes	to	feel	—	as	well	as
贝娅特丽丝	韦伯	有	执行	她	工作	—	一	来	到	感觉	—	作为	出色地	作为

['ɪbsən][hæz; həz][hɪz; ɪz] .

Ibsen	has	his	.
易卜生	有	他的	.

人们会觉得，贝娅特丽丝·韦伯的作品演绎得和易卜生的作品一样精彩。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]

And	one	wonders	if	,	after	all	,	the
和	一	奇迹	如果	,	后	全部	,	这

人们不禁会想，归根结底，是否.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[proʊz] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [best] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] .

prose	is	not	that	which	women	are	best	endowed	to	succeed	in	.
散文	是	不是	那	哪个	女性	是	最好的	捐赠	到	成功	在	.

散文并不是女性最擅长的领域。

[ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] (['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən]) [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]

A	book	review	(	written	by	a	woman	)	which	I	have	at	hand	contains	some
一个	书	审查	(	书面	经过	一个	女士	)	哪个	我	有	在	手	包含	一些

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

generalizations	which	bear	on	the	subject	.
概括	哪个	熊	在	这	主题	.

我手头有一篇书评（作者是位女性），其中包含一些与此主题相关的概括性论述。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʊk]

"	This	is	a	woman's	book
"	这	是	一个	女性的	书

这是一本女性的书。

[[sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər]] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

[	says	the	reviewer	]	,	and	a	book	which	could	only	have	been	written	by	a
[	说道	这	评论员	]	,	和	一个	书	哪个	可以	仅有的	有	到过	书面	经过	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

评论者说，这是一本只有女性才能写出的书。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

though	it	is	singularly	devoid	of	most	of	the	qualities	which	are	usually
尽管	它	是	单独地	缺乏	的	最多	的	这	品质	哪个	是	通常

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['femənɪn] .

recognized	as	feminine	.
认可	作为	女性	.

虽然它完全缺乏通常被认为是女性特质的大多数特征。

[fɔːr; fər] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [duː] [nɑːt] ['prɑːpərli] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [doʊ'meɪn] .

For	romance	and	sentiment	do	not	properly	lie	in	the	woman's	domain	.
为了	浪漫	和	情绪	做	不是	适当地	说谎	在	这	女性的	领域	.

因为浪漫和情感并不完全属于女性的领域。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

She	deals	,	when	she	is	herself	,	with	the	material	facts	of	the	life	she	knows	.
她	交易	,	什么时候	她	是	她自己	,	和	这	材料	事实	的	这	生活	她	知道	.

当她做回自己时，她处理的是她所了解的生活的物质现实。

[hɜːr; hər] ['tælənt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [laɪt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [ʃɔːrn]

Her	talent	is	to	exhibit	them	in	the	remorseless	light	of	reality	and	shorn
她	天赋	是	到	展览	他们	在	这	冷酷无情	光	的	现实	和	剪

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] .

of	all	the	glamour	of	idealism	.
的	全部	这	魅力	的	唯心主义	.

她的才能在于用残酷的现实之光展现它们，剥去所有理想主义的光环。

[greɪt] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['rerli] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ɑːrt] ,

Great	and	poetical	imagination	rarely	informs	her	art	,
伟大的	和	诗意的	想像力	很少	通知	她	艺术	,

极少有伟大而富有诗意的想象力影响她的艺术创作。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ɪts]['limits][ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

but	within	the	strictness	of	its	limits	it	lives	by	an	intense	and
但	之内	这	严格性	的	它是	限制	它	生活	经过	一个	激烈的	和

['skru:pjələs] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

scrupulous	sincerity	of	observation	and	an	uncompromising	recognition	of	the
一丝不苟的	诚意	的	观察	和	一个	毫不妥协	认出	的	这

['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

logic	of	existence	.
逻辑	的	存在	.

但在其严格的界限内，它秉持着认真严谨的观察精神和对存在逻辑毫不妥协的认识而存在。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,

If	that	is	true	,
如果	那	是	真的	,

如果情况属实，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['fju:tʃər] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] ['influənst] [baɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hæv; həv]

shall	we	not	then	expect	a	future	more	largely	influenced	by	women	to	have
将	我们	不是	然后	预计	一个	未来	更多的	很大程度上	影响	经过	女性	到	有

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ,

more	of	the	hard	,
更多的	的	这	难的	,

那么，我们难道不应该期待一个受女性影响更大的未来拥有更多优势吗?

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['kwɑ:ləti] , [ðə; ði]['splendɪd]['ri:əlɪzəm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['wʊmən] " [wen] [ʃi:; ʃi]

matter	-	of	-	fact	quality	,	the	splendid	realism	characteristic	of	woman	"	when	she
事情	-	的	-	事实	质量	,	这	灿烂	现实主义	特征	的	女士	"	什么时候	她

[ɪz][hɜ:r'self] " ?

is	herself	"	?
是	她自己	"	?

实事求是的品质，是女性“做自己时”所特有的那种精彩的现实主义吗?

[tɑ:p]

top
顶部

顶部

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['mɑ:rgrət] ['draɪɝ] ['rəubinz]

MARGARET	DREIER	ROBINS
玛格丽特	三重奏	知更鸟

玛格丽特·德雷尔·罗宾斯

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['draɪɝ] ['rəubinz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wɪmənz]

The	work	of	Margaret	Dreier	Robins	has	been	done	in	the	National	Women's
这	工作	的	玛格丽特	三重奏	知更鸟	有	到过	完毕	在	这	国家的	女性的

[treɪd] ['juːniən] [liːg] .

Trade	Union	League	.
贸易	联盟	联盟	.

玛格丽特·德雷尔·罗宾斯的工作是在全国妇女工会联盟完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]

It	might	be	supposed	that	the	aim	of	such	an	organization	is
它	可能	是	据称	那	这	目的	的	这样的	一个	组织	是

[sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] :

sufficiently	explicit	in	its	title	:
足够	显式	在	它是	标题	:

人们或许会认为，这类组织的宗旨在其名称中已经足够明确：

[tuː; tə][get] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] .

to	get	higher	wages	and	shorter	hours	.
到	得到	更高	工资	和	较短	小时	.

获得更高的工资和更短的工作时间。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts][eɪm][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ]

But	I	fancy	that	it	would	be	a	truer	thing	to	say	that	its	aim	is	to	bring
但	我	想要	那	它	会	是	一个	更真实	事物	到	说	那	它是	目的	是	到	带来

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɔːlt]['(h)witmən] [dɪ'skraɪbd] :

into	being	that	ideal	of	American	womanhood	which	Walt	Whitman	described	:
进入	存在	那	理想的	的	美国人	女性	哪个	沃尔特	惠特曼	描述	:

但我认为，更准确的说法是，它的目标是实现沃尔特·惠特曼所描述的那种美国女性的理想：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][dʒɑːt] [les] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

They	are	not	one	jot	less	than	I	am	,
他们	是	不是	一	点	较少的	比	我	是	,

他们丝毫不逊色于我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['waɪndz] ,

They	are	tann'd	in	the	face	by	shining	suns	and	blowing	winds	,
他们	是	-	在	这	脸	经过	灼灼	太阳	和	吹	风	,

他们的脸被阳光和微风晒成了古铜色。

[ðer; ðər] [fleʃ] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][dɪ'vaɪn] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Their	flesh	has	the	old	divine	suppleness	and	strength	,
他们的	肉	有	这	老的	神圣的	柔韧性	和	力量	,

它们的肉体拥有古老神圣的柔韧性和力量，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [roʊ] , [raɪd] , ['res(ə)l] , [ʃuːt] , [rʌn] , [straɪk] , [rɪ'triːt] , [æd'væns] ,

They	know	how	to	swim	,	row	,	ride	,	wrestle	,	shoot	,	run	,	strike	,	retreat	,	advance	,
他们	知道	如何	到	游泳	,	排	,	骑	,	搏斗	,	射击	,	跑步	,	罢工	,	撤退	,	进步	,

[rɪ'zɪst] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

resist	,	defend	themselves	,
抵抗	,	保卫	他们自己	,

他们懂得游泳、划船、骑马、摔跤、射击、奔跑、攻击、撤退、前进、抵抗和自卫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmət] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɑːm] , [klɪr] , [wel] - [pə'zest] [ʌv; əv]

They	are	ultimate	in	their	own	right	—	they	are	calm	,	clear	,	well	-	possessed	of
他们	是	最终的	在	他们的	自己的	正确的	—	他们	是	冷静的	,	清除	,	出色地	-	拥有	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们本身就是最优秀的人——他们冷静、清醒、自信。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wen] ['(h)witmən] [meɪd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːfəsi] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
When Whitman made this magnificent prophecy for American womanhood the Civil
什么时候 惠特曼 制成 这 壮丽 预言 为了 美国人 女性 这 民用
[wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'gɛst] [æt; ət]
War had not been fought and its economic consequences were unguessed at
战争 有 不是 到过 战斗 和 它是 经济的 结果 是 未猜到的 在
.
:
·

惠特曼对美国女性做出这一伟大的预言时，南北战争尚未爆发，其经济后果也无人预料。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
The factory system , which had come into England in the last century ,
这 工厂 系统 , 哪个 有 来 进入 英格兰 在 这 最后的 世纪 ,

上个世纪传入英国的工厂制度，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
bringing with it the most unspeakable exploitation of women and children ,
带来 和 它 这 最多 无法形容 开发 的 女性 和 孩子们 ,

随之而来的是针对妇女和儿童最令人发指的剥削，

[hæd; həd]['hɑːrdli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
had hardly gained a foothold in this country .
有 几乎 获得 一个 立足点 在 这 国家 .

在这个国家几乎还没站稳脚跟。

[ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] (['tiːtʃɪŋ] , ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
In 1840 , of the seven employments open to women (teaching , needlework ,
在 - , 的 这 七 就业 打开 到 女性 (教学 , 针线活 ,
['kiːpɪŋ] ['bɔːdəz] ,
keeping boarders ,
保持 寄宿生 ,

1840年，女性可以从事的七种职业中（教师、针线活、寄宿家庭管理、

['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] , [ɪn] ['bʊkˌbaɪndəri] ,
working in cotton mills , in bookbinderies ,
在职的 在 棉布 磨坊 , 在 书籍装订厂 ,

在棉纺厂、装订厂工作

['taɪpsetɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪs]) ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
typesetting and household service) only one was representative of the new
排版 和 家庭 服务) 仅有的 一 曾是 代表 的 这 新的
[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ə'fekts; 'æfˌekts][soʊ] [prə'faʊndli] [ðə; ði] ['femənɪn] [fɪ'ziːk] .
industrial condition which today affects so profoundly the feminine physique .
工业的 状况 哪个 今天 影响 所以 深刻地 这 女性 体质 .

排版和家政服务）中只有一项代表了如今对女性体格产生如此深刻影响的新工业状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And to the daughters of a nation that was still imbued with the
和 到 这 女儿们 的 一个 国家 那 曾是 仍然 注入 和 这
[ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt] ,
pioneer spirit ,
先锋 精神 ,

致这个仍然充满开拓精神的民族的女儿们，

[wɜːrk][ɪn]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] [ə'piːld] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər]

work	in	cotton	mills	appealed	so	little	that	they	undertook	it	only	for
工作	在	棉布	磨坊	上诉	所以	小的	那	他们	承担	它	仅有的	为了

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [peɪ] .

unusually	high	pay	.
异常地	高的	支付	.

棉纺厂的工作对他们来说毫无吸引力，只有报酬异常高才会去做。

['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Anyone	of	that	period	seeing	the
任何人	的	那	时期	看到	这

那个时期的任何人看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[red] - ['tʃiːkt] , [roʊ'bʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

red	-	cheeked	,	robust	,	intelligent	,
红色的	-	脸颊	,	强壮的	,	聪明的	,

脸颊红润，体格健壮，聪明伶俐

['hæpi] [gɜːrl] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv] ['loʊəl] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

happy	girl	operatives	of	Lowell	might	have	dismissed	his	fears	of	the	factory
快乐的	女孩	特工	的	洛厄尔	可能	有	解雇	他的	恐惧	的	这	工厂

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [gɔːn]

as	a	sinister	influence	in	the	development	of	American	womanhood	and	gone
作为	一个	险恶	影响	在	这	发展	的	美国人	女性	和	已消失

[ɑːn][tuː; tə] [driːm] ,

on	to	dream	,
在	到	梦	,

洛厄尔那些快乐的女孩特工们或许会把他的担忧——认为工厂会对美国女性的成长产生邪恶影响——抛诸脑后，继续做着梦。

[wɪð; wɪθ][wɔːlt]['(h)witmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] " [fɪrs] , [æθ'letɪk] ['gɜːlz] .

with	Walt	Whitman	,	of	a	race	of	"	fierce	,	athletic	girls	.
和	沃尔特	惠特曼	,	的	一个	种族	的	"	凶猛的	,	运动	女孩们	.

与沃尔特·惠特曼一样，他们是一群"凶猛、运动型女孩"。

" [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

"	But	two	things	happened	.
"	但	二	事物	发生	.

但发生了两件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [mɔːr]

With	the	growing	flood	of	immigration	,	the	factories	were	abandoned	more
和	这	生长	洪水	的	移民	,	这	工厂	是	弃	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fɔːrənərz] ,

and	more	to	the	"	foreigners	,
和	更多的	到	这	"	外国人	,

随着移民潮的不断涌入，工厂越来越多地被"外国人"弃用。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	the	native	-	born	citizens	losing	their	pride	in	the	excellence	of	working	conditions
"	这	本国的	-	出生	公民	输	他们的	自豪	在	这	卓越	的	在职的	状况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] .

and	the	character	of	the	operatives	.
和	这	特点	的	这	特工	.

"本地居民对优越的工作条件和工人的品格感到自豪，却又失去了这种自豪感。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl]
And 和 **all** 全部 **the** 这 **while** 尽管 **the** 这 **factory** 工厂 **was** 曾是 **becoming** 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **an** 一个 **integral** 不可缺少的
[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
part 部分 **of** 的 **our** 我们的 **civilization** 文明 **,** ,

与此同时，工厂也日益成为我们文明不可或缺的一部分。

[dɪ'mændɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [ɪts]
demanding 要求 **larger** 更大的 **and** 和 **larger** 更大的 **multitudes** 众多 **of** 的 **girls** 女孩们 **and** 和 **women** 女性 **to** 到 **attend** 出席 **its** 它是
[mə'ʃi:nəri] .
machinery 机械 **.** .

它需要越来越多的女孩和妇女来操作机器。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
So 所以 **that** 那 **,** , **with** 和 **the** 这 **enormous** 巨大的 **development** 发展 **of** 的 **industry** 行业 **since** 自从 **the** 这 **Civil** 民用 **War** 战争 **,** ,

因此，自内战以来，随着工业的飞速发展，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃi:f] [fi:ld] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ɪn'devər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the 这 **factory** 工厂 **has** 有 **become** 变得 **the** 这 **chief** 首席 **field** 场地 **of** 的 **feminine** 女性 **endeavor** 努力 **in** 在 **America** 美国 **.** .

在美国，工厂已成为女性从事的主要领域。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **opening** 开幕 **up** 向上 **of** 的 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **work** 工作 **to** 到 **women** 女性 **,** ,

尽管各种工作都向女性敞开了大门，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]['stu:dioʊ] , [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **store** 店铺 **,** , **the** 这 **office** 办公室 **,** , **the** 这 **studio** 工作室 **,** , **the** 这 **professions** 职业 **,** ,

尽管有商店、办公室、工作室、各种职业，

[stɪl] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [rɪ'meɪnz] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
still 仍然 **the** 这 **factory** 工厂 **remains** 遗迹 **most** 最多 **important** 重要的 **in** 在 **any** 任何 **consideration** 考虑 **of** 的 **the** 这 **health** 健康 **and** 和
[streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
strength 力量 **of** 的 **women** 女性 **.** .

然而，在考虑女性的健康和力量时，工厂仍然是最重要的因素。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wʊmənkaɪnd][s'pendz][ɪts][laɪf][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
If 如果 **the** 这 **greatest** 最 **part** 部分 **of** 的 **our** 我们的 **womankind** 女性 **spends** 花费 **its** 它是 **life** 生活 **in** 在 **factories** 工厂 **,** ,

如果绝大多数女性一生都在工厂里度过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['tempəreri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] (['præktɪkli]
and 和 **if** 如果 **it** 它 **further** 更远 **appears** 出现 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **no** 不 **temporary** 暂时的 **situation** 情况 **,** , **but** 但 **(** (**practically** 几乎
['spi:kɪŋ]) [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt][wʌn] ,
speaking 请讲 **)**) **a** 一个 **permanent** 永恒的 **one** 一 **,** ,

如果进一步看来，这并非暂时的状况，而是（实际上）一种永久性的状况，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz] ['hindərɪŋ] [ðə; ði]

then	it	becomes	necessary	to	inquire	how	far	the	factory	is	hindering	the
然后	它	变成	必要的	到	查询	如何	远的	这	工厂	是	阻碍	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɔːlt]['(h)witmən] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

creation	of	that	ideal	womanhood	which	Walt	Whitman	predicted	for	us	.
创建	的	那	理想的	女性	哪个	沃尔特	惠特曼	预测	为了	我们	.

那么，我们就有必要探究工厂在多大程度上阻碍了沃尔特·惠特曼为我们预言的理想女性形象的形成。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ([ɔːr]

As	opposed	to	the	old	-	fashioned	method	of	manufacture	in	the	home	(	or
作为	反对	到	这	老的	-	造型	方法	的	生产	在	这	家	(	或者

[ðə; ði] ['swetʃɑːp] ,

the	sweatshop	,
这	血汗工厂	,

与传统的家庭生产方式（或血汗工厂）相比，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪvələnt]) , [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]

which	is	the	modern	equivalent	)	,	the	factory	often	shows	a	gain	in	light	and
哪个	是	这	现代的	相等的	)	,	这	工厂	经常	演出	一个	获得	在	光	和

[er] ,

air	,
空气	,

（这是现代的等效措施），工厂通常会展现出采光和通风方面的改善，

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['efərt] , [æn; ən] ['ædɪd] ['liːʒər] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

a	decrease	of	effort	,	an	added	leisure	;	while	,	on	the	other	hand	,
一个	减少	的	努力	,	一个	额外	闲暇	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

工作量减少，休闲时间增加；而另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]

there	is	a	considerable	loss	of	individual	freedom	and	an	increase	in
那里	是	一个	大量	损失	的	个人	自由	和	一个	增加	在

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

个人自由大幅减少，生活单调乏味加剧。

[bʌt; bət][tʃaɪld]['leɪbər] , [ə; eɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] , [bæd] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [læk] [ʌv; əv]

But	child	labor	,	a	too	long	working	day	,	bad	working	conditions	,	lack	of
但	孩子	劳动	,	一个	也	长的	在职的	天	,	坏的	在职的	状况	,	缺少	的

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['faɪər] ,

protection	from	fire	,
保护	从	火	,

但是童工、过长的工作时间、恶劣的工作条件、缺乏防火措施，

['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔrmən] , [ɪnh'juːmənlɪ] [loʊ]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['peti]

personal	exploitation	by	foremen	,	inhumanly	low	wages	,	and	all	sorts	of	petty
个人的	开发	经过	工头	,	毫无人性	低的	工资	,	和	全部	排序	的	小气

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

工头对工人的个人剥削、低得不人道的工资以及各种各样的琐碎不公，

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri][wɜːrk][æz; əz]

though	not	essential	to	the	system	,	are	prominent	features	of	factory	work	as
尽管	不是	基本的	到	这	系统	,	是	著名的	特征	的	工厂	工作	作为

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts] .

it	generally	exists	.
它	一般来说	存在	.

虽然这些特征并非该系统的必要组成部分，但却是工厂工作普遍存在的显著特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdər] ['evri] ['fækt(ə)ri][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli]['pɪti]
People **who** **consider** **every** **factory** **an** **Inferno** **,** **however** **,** **and** **have** **only** **pity**
人们 WHO 考虑 每一个 工厂 一个 地狱 , 然而 , 和 有 仅有的 遗憾
[fɔːr; fər][ɪts]['wɜːrkərz] ,
for **its** **workers** **,**
为了 它是 工人 ,

然而，有些人却把每家工厂都视为人间炼狱，只对工厂工人充满怜悯。

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
are **far** **from** **understanding** **the** **situation** **.**
是 远的 从 理解 这 情况 .

他们对情况的了解还远远不够。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk]
Here **is** **a** **field** **of** **work** **which** **is** **capable** **of** **competing** **successfully** **with** **domestic**
这里 是 一个 场地 的 工作 哪个 是 有能力的 的 竞争 成功地 和 国内的
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

这是一个能够与家政服务业成功竞争的就业领域。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm]['hoʊmz] [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['æbsəluːt]
and **even** **of** **attracting** **girls** **from** **homes** **where** **there** **exists** **no** **absolute**
和 甚至 的 吸引 女孩们 从 房屋 在哪里 那里 存在 不 绝对
[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] .
necessity **for** **women's** **wages** **.**
必要性 为了 女性的 工资 .

甚至还从那些并不绝对需要女性工资的家庭中吸引女孩。

[jet] [æt; ət][ɪts] [kən'tempəreri] [best] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - ['aʊər] [lɔː] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fækt(ə)ri]
Yet **at** **its** **contemporary** **best** **,** **with** **a** **ten** **-** **hour** **law** **in** **operation** **,** **efficient** **factory**
然而 在 它是 当代的 最好的 , 和 一个 十 - 小时 法律 在 手术 , 高效的 工厂
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection **,**
检查 ,

然而，在当今最好的时期，实行十小时工作制，工厂检查高效有序，

['diːsnt] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['mænɪdʒmənt] ,
decent **working** **conditions** **and** **a** **just** **and** **humane** **management** **,**
体面的 在职的 状况 和 一个 只是 和 人道 管理 ,

体面的工作条件和公正人道的管理，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtmænɪk] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]
the **factory** **remains** **an** **institution** **extremely** **perilous** **to** **the** **Whitmanic** **ideal** **of**
这 工厂 遗迹 一个 机构 极其 危险的 到 这 惠特曼 理想的 的
['wʊmənhʊd] .
womanhood **.**
女性 .

工厂仍然是一个对惠特曼式的女性理想构成极大威胁的机构。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]
But **there** **are** **women** **who** **,** **undaunted** **by** **the** **new** **conditions** **brought** **about** **by**
但 那里 是 女性 WHO , 无所畏惧 经过 这 新的 状况 带来 关于 经过
[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] ,
a **changing** **economic** **system** **,**
一个 变化 经济的 系统 ,

但是，也有一些女性，她们并未被不断变化的经济体系带来的新形势所吓倒，

[siːz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [end] :

seize	**upon**	**those**	**very**	**conditions**	**to**	**use**	**them**	**as**	**the**	**means**	**to**	**their**	**end**	**:**
抢占	之上	那些	非常	状况	到	使用	他们	作为	这	方法	到	他们的	结尾	:

正是利用这些条件，将它们作为实现自身目的的手段：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəubinz] .

such	**a**	**woman**	**is**	**Mrs**	**.**	**Robins**	**.**
这样的	一个	女士	是	太太	.	知更鸟	.

罗宾斯太太就是这样一位女性。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [baʊndɪd] [baɪ] [ˈfækt(ə)ri] [wɔːlz]

Has	**a**	**new**	**world**	**,**	**bounded**	**by**	**factory**	**walls**
有	一个	新的	世界	,	有界	经过	工厂	墙壁

一个全新的世界，被工厂的围墙所包围。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [groʊn] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [kiːp]

and	**noisy**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**machinery**	**,**	**grown**	**up**	**about**	**us**	**,**	**to**	**keep**
和	嘈杂	和	这	吼	的	机械	,	生长	向上	关于	我们	,	到	保持

[ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] ?

women	**from**	**their**	**heritage**	**?**
女性	从	他们的	遗产	?

周围机器轰鸣，嘈杂不堪，这一切都是为了阻止女性传承她们的传统吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ðoʊz] [ˈveri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [əˈtʃiːv]

She	**will**	**help**	**them**	**to**	**use**	**those**	**very**	**walls**	**and**	**that**	**very**	**machinery**	**to**	**achieve**
她	将要	帮助	他们	到	使用	那些	非常	墙壁	和	那	非常	机械	到	达到

[ðer; ðər] [ˈdestəni] ,

their	**destiny**	**,**
他们的	命运	,

她将帮助他们利用这些墙壁和这些机器来实现他们的命运。

[ə; eɪ] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] [wɔːlt] [ˈ(h)witmən] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

a	**destiny**	**of**	**which**	**a**	**physical**	**well**	**-**	**being**	**is**	**,**	**as**	**Walt**	**Whitman**	**knew**	**it**	**to**
一个	命运	的	哪个	一个	身体的	出色地	-	存在	是	,	作为	沃尔特	惠特曼	知道	它	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

正如沃尔特·惠特曼所认识到的那样，身体健康是命运的一部分。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmb(ə)l] .

the	**most**	**certain**	**symbol**	**.**
这	最多	肯定	象征	.

最确定的符号。

[ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ɔːlˈredi] [ˈgɪvz] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəns] .

The	**factory**	**already**	**gives**	**women**	**a**	**certain**	**independence**	**.**
这	工厂	已经	给予	女性	一个	肯定	独立	.

这家工厂已经赋予了女性一定的独立性。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

It	**may**	**yet**	**give**	**them**	**pleasure**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**creation**	**.**
它	可能	然而	给	他们	乐趣	,	这	喜悦	的	创建	.

它或许会给他们带来快乐，带来创造的喜悦。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Indeed	**,**	**it**	**must**	**,**	**when**	**the**	**workers**	**require**	**it**	**;**
的确	,	它	必须	,	什么时候	这	工人	要求	它	;

事实上，当工人需要时，就必须这样做；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] .

and	those	who	are	most	likely	to	require	it	are	the	women	workers	.
和	那些	WHO	是	最多	可能	到	要求	它	是	这	女性	工人	.

最有可能需要它的是女工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltrə] - [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]

It	is	well	known	that	with	the	ultra	-	development	of	the	machine	,	the
它	是	出色地	已知	那	和	这	极端主义者	-	发展	的	这	机器	,	这

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]['leɪbər] ,

subdivision	of	labor	,
细分	的	劳动	,

众所周知，随着机器的超高速发展，劳动分工也日益细化。

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] ['piːswɜːrk] ,

the	régime	of	piecework	,
这	政权	的	计件工作	,

计件工资制度

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk]

it	has	become	practically	impossible	for	the	worker	to	take	any	artistic
它	有	变得	几乎	不可能的	为了	这	工人	到	拿	任何	艺术

['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] .

pleasure	in	his	product	.
乐趣	在	他的	产品	.

工人实际上已经不可能从自己的产品中获得任何艺术乐趣了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [haʊ] ['nesəseri] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	so	well	known	how	necessary	such	pleasure	in	the	product	is	to	the
它	是	不是	所以	出色地	已知	如何	必要的	这样的	乐趣	在	这	产品	是	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [haʊ] ['ʌtərli] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrvəs]

physical	well	-	being	of	women	—	how	utterly	disastrous	to	their	nervous
身体的	出色地	-	存在	的	女性	—	如何	完全地	灾难性的	到	他们的	紧张的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['piːswɜːrk] .

organization	is	the	monotony	and	irresponsibility	of	piecework	.
组织	是	这	单调	和	不负责任	的	计件工作	.

人们不太清楚从产品中获得的这种愉悦感对女性的身体健康有多么重要——计件工作的单调和不负责任对她们的神经系统有多么灾难性。

[ðɪs] ['meθəd] — [wɪtʃ] [men] ['wɜːrkərz][hæv; həv]

This	method	—	which	men	workers	have
这	方法	—	哪个	男人	工人	有

这种方法——男性工人拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['grʌmbld] [æt; ət] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] — [berz]

grumbled	at	,	but	to	which	they	seem	to	have	adjusted	themselves	—	bears
咕哝	在	,	但	到	哪个	他们	似乎	到	有	调整	他们自己	—	熊

[ɪts] [fruːts] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌnʊrəs'θiːniə] ,

its	fruits	among	women	in	neurasthenia	,
它是	水果	之中	女性	在	神经衰弱	,

虽然她们对此有所抱怨，但似乎已经适应了——这在患有神经衰弱的女性中取得了成效。

['hedeikiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrgənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]
headaches , and the derangement of the organs which are the basis of
头痛 , 和 这 精神错乱 的 这 器官 哪个 是 这 基础 的
[ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['nɜ:rvəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
their different nervous constitution .
他们的 不同的 紧张的 宪法 .

头痛，以及构成他们不同神经体质基础的器官紊乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv]
It is sufficiently clear to those who have seen the personal reactions of
它 是 足够 清除 到 那些 WHO 有 已见 这 个人的 反应 的
['wɜ:rkɪŋ] ['gɝ:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:swɜ:rk] ['sɪstəm] ,
working girls to the piecework system ,
在职的 女孩们 到 这 计件工作 系统 ,

对于那些亲眼目睹过计件工资制度下女工们个人反应的人来说，这一点显而易见。

[ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ə'teɪn] , [æz; əz][men][ɪn] ['veriəs] ['ɪndəstriz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ðə; ði]
that when women attain , as men in various industries have attained , the
那 什么时候 女性 达到 , 作为 男人 在 各种各样的 行业 有 已达到 , 这
['præktɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
practical management of the factory ,
实际的 管理 的 这 工厂 ,

当女性像男性在各个行业那样，掌握了工厂的实际管理技能时，

['pi:swɜ:rk] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['setbæk] .
piecework will get a setback .
计件工作 将要 得到 一个 挫折 .

计件工资制度将受到阻碍。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['mɪrli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ,
But not merely good conditions , not merely a living wage ,
但 不是 仅仅 好的 状况 , 不是 仅仅 一个 活的 工资 ,

但不仅仅是良好的工作条件，不仅仅是维持生计的工资，

[nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ten][ɔ:r][æn; ən] [eɪt] ['aʊər] [deɪ] — [ɔ:l] [ðæt] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p]
not merely a ten or an eight hour day — all that self - government in the shop
不是 仅仅 一个 十 或者 一个 八 小时 天 — 全部 那 自己 - 政府 在 这 店铺
[kæn; kən] [brɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [treɪd] ['ju:niən] [li:g] .
can bring is the object of the Women's Trade Union League .
能 带来 是 这 目的 的 这 女性的 贸易 联盟 联盟 .

妇女工会联盟的目标不仅仅是每天工作十小时或八小时——车间自治所能带来的一切才是妇女工会联盟的目标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['soʊʃ(ə)l][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ʃɑ:p] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['rəubinz] ,
" The chief social gain of the union shop , " says Mrs . Robins ,
" 这 首席 社会的 获得 的 这 联盟 店铺 , " 说道 太太 . 知更鸟 ,

罗宾斯夫人说："工会商店的主要社会效益是……"

" [ɪz][nɑ:t][ɪts]['dʒen(ə)rəli] ['betər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ['aʊərz] ,
" is not its generally better wages and shorter hours ,
" 是 不是 它是 一般来说 更好的 工资 和 较短 小时 ,

"并非是它普遍更高的工资和更短的工作时间，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['li:dərʃɪp] , [ðə; ði]

but	rather	the	incentive	it	offers	for	initiative	and	social	leadership	,	the
但	相当	这	激励	它	优惠	为了	倡议	和	社会的	领导	,	这

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ,

call	it	makes	,
称呼	它	制作	,

而是它对主动性和社会领导力的激励，以及它所发出的呼吁。

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hoʊp] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

through	the	common	industrial	relationship	and	the	common	hope	,	upon	the
通过	这	常见的	工业的	关系	和	这	常见的	希望	,	之上	这

['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] ,

moral	and	reasoning	faculties	,
道德	和	推理	学院	,

通过共同的劳资关系和共同的希望，依靠道德和理性能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [gru:p] [streŋθ] [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] .

and	the	sense	of	fellowship	,	independence	and	group	strength	it	develops	.
和	这	感觉	的	奖学金	,	独立	和	团体	力量	它	发展	.

以及由此培养的友谊感、独立感和团队精神。

[ɪn] ['evri] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv] [seɪ] ['θɜ:rti] ['gɝ:lz][ðer; ðər][ɪz] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]

In	every	workshop	of	say	thirty	girls	there	is	undreamed	of	initiative	and
在	每一个	车间	的	说	三十	女孩们	那里	是	未曾预料到的	的	倡议	和

[kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['li:dərʃɪp] [ænd; ənd][kən'troʊl] — [ˌʌn'noʊn] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

capacity	for	social	leadership	and	control	—	unknown	wealth	of	intellectual
容量	为了	社会的	领导	和	控制	—	未知	财富	的	知识分子

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

and	moral	resources	.
和	道德	资源	.

假设每个有三十名女孩的研讨会中，都蕴藏着难以想象的主动性和社会领导和控制能力——以及未知的丰富的智力和道德资源。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

"	It	is	,	in	fact	,
"	它	是	,	在	事实	,

事实上，

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fækt(ə)ri]['gɝ:lz] [meɪks] [ðə; ði]

this	form	of	activity	which	to	many	thousands	of	factory	girls	makes	the
这	形式	的	活动	哪个	到	许多	数千	的	工厂	女孩们	制作	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

difference	between	living	and	existing	,
不同之处	之间	活的	和	现存的	,

对于成千上万的工厂女工来说，这种活动形式决定了她们是生存还是活着。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['nesəseri] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]

between	a	painful	,	necessary	drudgery	and	a	happy	exertion	of	all	their
之间	一个	痛苦	,	必要的	苦役	和	一个	快乐的	用力	的	全部	他们的

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

介于痛苦的、必要的苦差事和充分发挥自身能力的快乐之间。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [sku:l] ,

It	can	give	them	a	more	useful	education	than	any	school	,
它	能	给	他们	一个	更多的	有用	教育	比	任何	学校	,

它能为他们提供比任何学校都更有用的教育。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ,

a	more	vital	faith	than	any	church	,
一个	更多的	必不可少的	信仰	比	任何	教会	,

比任何教会都更有活力的信仰

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'rɪr] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	more	invigorating	sense	of	power	than	any	other	career	open	to	them	.
一个	更多的	令人精神振奋	感觉	的	力量	比	任何	其他	职业	打开	到	他们	.

相比其他任何职业，这能让他们感受到更令人振奋的权力感。

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [sɔɪl] .

To	do	all	these	things	it	must	be	indigenous	to	working	-	class	soil	.
到	做	全部	这些	事物	它	必须	是	土著	到	在职的	-	班级	土壤	.

要做到这一切，它必须扎根于工人阶级的土壤。

[noʊ] [ˌbenɪ'fækʃn]

No	benefaction
不	慈善

没有恩惠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['məutivz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]

originating	in	the	philanthropic	motives	of	middle	-	class	people	,	no	enterprise	of
起源	在	这	慈善	动机	的	中间	-	班级	人们	,	不	企业	的

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

源于中产阶级的慈善动机，而非裙带关系，

[wɪl] ['evər][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

will	ever	have	any	such	meaning	.
将要	曾经	有	任何	这样的	意义	.

永远不会有这样的意义。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

A	movement	,	to	have	such	meaning	,	must	be	of	the	working	class	,
一个	移动	,	到	有	这样的	意义	,	必须	是	的	这	在职的	班级	,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

and	by	the	working	class	,
和	经过	这	在职的	班级	,

一场运动，要想具有这样的意义，必须是工人阶级的运动，并且是由工人阶级发起的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

as	well	as	for	the	working	class	.
作为	出色地	作为	为了	这	在职的	班级	.

也适用于工人阶级。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

It	must	be	imbued	with	working	-	class	feeling	,	and	it	must
它	必须	是	注入	和	在职的	-	班级	感觉	,	和	它	必须

[səb'səːv] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [aɪ'diːlz] .

subserve	working	-	class	ideals	.
子服务	在职的	-	班级	理想	.

它必须充满工人阶级的情感，并且必须服务于工人阶级的理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rəubinz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] .

It	is	the	distinction	of	Mrs	.	Robins	that	she	has	seen	this	.
它	是	这	区别	的	太太	.	知更鸟	那	她	有	已见	这	.

罗宾斯夫人的独特之处在于她亲眼目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][tuː; tə] [lɜːrn] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	has	gone	to	the	workers	to	learn	rather	than	to	teach	—	she	has
她	有	已消失	到	这	工人	到	学习	相当	比	到	教	—	她	有

[sɔːt] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ['leɪt(ə)nt][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz]['ræðər][ðæn; ðən]

sought	to	unfold	the	ideals	and	capacities	latent	in	working	girls	rather	than
寻求	到	展开	这	理想	和	容量	潜	在	在职的	女孩们	相当	比

[ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪliən][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] .

impress	upon	them	the	alien	ideals	and	capacities	of	another	class	.
令人印象深刻	之上	他们	这	外星人	理想	和	容量	的	其他	班级	.

她到工人中间去学习，而不是教导他们——她努力发掘女工身上潜藏的理想和能力，而不是将另一个阶级的异己理想和能力强加给她们。

" [dʒʌst] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['rəubinz] [ðæt] [spiːks] — " [æz; əz]['ʌndər][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] [tʃɜːrtʃ]

"	Just	"	—	it	is	Mrs	.	Robins	that	speaks	—	"	as	under	a	despotic	church
"	只是	"	—	它	是	太太	.	知更鸟	那	说话	—	"	作为	在下面	一个	专制	教会

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [steɪt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]

and	a	feudal	state	the	possible	power	and	beauty	of	the	common	people
和	一个	封建	状态	这	可能的	力量	和	美丽	的	这	常见的	人们

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

was	denied	expression	,
曾是	否认	表达	,

“正如——”罗宾斯太太说道，“在专制教会和封建国家统治下，普通民众可能拥有的力量和美丽被剥夺了表达的权利。”

[soʊ]['ʌndər] [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːdəlɪzəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['paʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz]

so	under	industrial	feudalism	the	intellectual	and	moral	powers	of	the	workers
所以	在下面	工业的	封建	这	知识分子	和	道德	权力	的	这	工人

[ɑːr; ər] ['sloʊli] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] ,

are	slowly	choked	to	death	,
是	缓慢地	窒息	到	死亡	,

因此，在工业封建制度下，工人的智力和道德力量逐渐被扼杀。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kælkjələbl] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] .

with	incalculable	loss	to	the	individual	and	the	race	.
和	不可估量	损失	到	这	个人	和	这	种族	.

对个人和种族而言，都造成了无法估量的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	is	easy	to	kill	;	it
它	是	简单的	到	杀	;	它

它很容易被杀死；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['dɔːrmənt]

requires	a	great	spirit	as	well	as	a	great	mind	to	arouse	the	dormant
需要	一个	伟大的	精神	作为	出色地	作为	一个	伟大的	头脑	到	引起	这	休眠

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

唤醒沉睡的能量需要伟大的精神和伟大的智慧。

[tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kri'eɪtɪv] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər] [gʊd] .

to	vitalize	them	and	to	make	them	creative	forces	for	good	.
到	活力	他们	和	到	制作	他们	有创造力的	力量	为了	好的	.

激发他们的活力，使他们成为向善的创造力力量。

" [wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði] , [ə'drest] [tu:; tə] ['wɜrkɪŋˌwɪmɪn]

"	One	is	reminded	of	the	words	of	John	Galsworthy	,	addressed	to	workingwomen
"	一	是	提醒	的	这	字	的	约翰	高尔斯华绥	,	已解决	到	职业女性

:
:
:

“这让人想起约翰·高尔斯华绥对职业女性所说的话：

" [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

"	There	is	beginning	to	be	a	little	light	in	the	sky	;
"	那里	是	开始	到	是	一个	小的	光	在	这	天空	;

“天空开始出现一点光亮了；

['weðər] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['evər][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd]

whether	the	sun	is	ever	to	break	through	depends	on	your	constancy	,	and
无论	这	太阳	是	曾经	到	休息	通过	取决于	在	你的	恒常	,	和

['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

courage	,	and	wisdom	.
勇气	,	和	智慧	.

太阳能否冲破云层，取决于你的坚持、勇气和智慧。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ;

The	future	is	in	your	hands	more	than	in	the	hands	of	men	;
这	未来	是	在	你的	双手	更多的	比	在	这	双手	的	男人	;

未来更多地掌握在你们手中，而不是掌握在别人手中；

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]

it	rests	on	your	virtues	and	well	-	being	,	rather	than	on	the	virtues	and
它	休息	在	你的	美德	和	出色地	-	存在	,	相当	比	在	这	美德	和

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][men] ,

the	welfare	of	men	,
这	福利	的	男人	,

它取决于你自身的品德和福祉，而不是取决于他人的品德和福祉。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [prə'du:s] [ænd; ənd][moʊld][ðə; ði]['fju:tʃər] .

for	it	is	you	who	produce	and	mold	the	Future	.
为了	它	是	你	WHO	生产	和	模具	这	未来	.

因为是你们创造和塑造未来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] , - , - ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	There	are	6	,	000	,	000	working	women	in	the	United	States	,
"	那里	是	6	,	-	,	-	在职的	女性	在	这	团结的	各州	,

美国有600万职业女性，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['gɜ˞:lz]['ʌndər] - .

and	half	of	them	are	girls	under	21	.
和	一半	的	他们	是	女孩们	在下面	-	.

其中一半是21岁以下的女孩。

[wʌn] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] , [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [nu:n] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] ,

One	may	go	out	any	day	in	the	city	streets	,	at	morning	or	noon	or	evening	,
一	可能	去	出去	任何	天	在	这	城市	街道	,	在	早晨	或者	中午	或者	晚上	,

人们可以随时走上城市街道，无论是早晨、中午还是傍晚。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	look	at	a	representative	hundred	of	them	.
和	看	在	一个	代表	百	的	他们	.

并查看其中具有代表性的100个样本。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

The	factories	have	not	been
这	工厂	有	不是	到过

工厂尚未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
able to rob them of beauty and strength and the charm of
有能力的 到 抢 他们 的 美丽 和 力量 和 这 魅力 的
[ˌfemə'nɪnəti] ,
femininity ,
女性气质 ,

能够剥夺她们的美丽、力量和女性魅力，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['prɑːmɪs]
and in that beauty and strength and charm there is a world of promise
和 在 那 美丽 和 力量 和 魅力 那里 是 一个 世界 的 承诺
.
:
.

在这份美丽、力量和魅力之中，蕴藏着无限的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kʌmz] ['mɪsɪz]
And that promise already begins to be unfolded when to them comes Mrs
和 那 承诺 已经 开始 到 是 展开 什么时候 到 他们 来 太太
. ['rəubinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ,
. Robins with a gospel germane to their natures ,
. 知更鸟 和 一个 福音 相关的 到 他们的 自然 ,

当罗宾斯太太带着与他们本性相符的福音来到他们面前时，这个承诺就开始逐步展开了。

['seɪɪŋ] , " [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [driːmd] [kən'temptəbl] [driːmz] .
saying , " Long enough have you dreamed contemptible dreams .
说 , " 长的 足够的 有 你 梦见 可鄙 梦境 .

他说："你们做那些卑鄙的梦已经够久了。"

" [tɑːp]
" top
" 顶部

"顶部

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['elən] [kiː]
ELLEN KEY
艾伦 钥匙

艾伦·基

[ɪn] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

In	**these**	**chapters**	**a**	**sincere**	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**not**	**so**	**much**	**to**	**show**	**what**
在	这些	章节	一个	真诚	试图	有	到过	制成	不是	所以	很多	到	展示	什么

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː]

a	**few**	**exceptional**	**women**	**have**	**accomplished**	**as**	**to**	**exhibit**	**through**	**a**	**few**
一个	很少	非凡的	女性	有	完成	作为	到	展览	通过	一个	很少

['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

prominent	**figures**	**the**	**essential**	**nature**	**of**	**women**	**,**
著名的	数据	这	基本的	自然	的	女性	,

这些章节真诚地尝试着，与其说是展现少数杰出女性的成就，不如说是通过几个杰出人物来展现女性的本质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɪl]

and	**to**	**show**	**what**	**may**	**be**	**expected**	**from**	**a**	**future**	**in**	**which**	**women**	**will**
和	到	展示	什么	可能	是	预期的	从	一个	未来	在	哪个	女性	将要

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪnfluəns] .

have	**a**	**larger**	**freedom**	**and**	**a**	**larger**	**influence**	**.**
有	一个	更大的	自由	和	一个	更大的	影响	.

并展现未来女性拥有更大自由和更大影响力后可能出现的景象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɜːrks]

It	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**peculiar**	**idealism**	**of**	**women**	**is**	**one**	**that**	**works**
它	有	到过	尖	出去	那	这	奇特	唯心主义	的	女性	是	一	那	作品

[ɪt'self] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['wɜːrkədeɪ] [laɪf] ,

itself	**out**	**through**	**the**	**materials**	**of**	**workaday**	**life**	**,**
本身	出去	通过	这	材料	的	日常工作	生活	,

有人指出，女性特有的理想主义是通过日常生活中的各种事物来体现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]

and	**which**	**seeks**	**to**	**break**	**or**	**remake**	**those**	**materials**	**by**	**way**	**of**	**fulfilling**
和	哪个	寻找	到	休息	或者	重制版	那些	材料	经过	方式	的	满足

[ðæt] [aɪ'diːəlɪzəm] ;

that	**idealism**	**;**
那	唯心主义	;

它试图通过实现这种理想主义来打破或重塑这些材料；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

it	**has**	**been**	**shown**	**that**	**this**	**idealism**	**,**
它	有	到过	所示	那	这	唯心主义	,

已经证明，这种理想主义，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['æbstrækt][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][men] ,

as	**contrasted**	**with**	**the**	**more**	**abstract**	**and**	**creative**	**idealism**	**of**	**men**	**,**
作为	对比	和	这	更多的	抽象的	和	有创造力的	唯心主义	的	男人	,

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [p'ræktɪklɪzəm] ,

deserves	**to**	**be**	**called**	**practicalism**	**,**
值得	到	是	称为	实用主义	,

与人类更抽象、更具创造性的理想主义相比，它更应该被称为实用主义。

[ə; eɪ][p'ræktɪklɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]

a	**practicalism**	**of**	**a**	**noble**	**and**	**beautiful**	**sort**	**which**	**we**	**are**	**far**	**from**
一个	实用主义	的	一个	高贵	和	美丽的	种类	哪个	我们	是	远的	从

[ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] ;

appreciating	**;**
欣赏	;

这是一种高尚而美好的实用主义，我们却远远没有领会到它的精髓；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɔmplimənti] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [ðə; ði] [pleɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt]

and	as	complementing	these	forms	of	activity	,	the	play	instinct	,	the	instinct
和	作为	互补	这些	表格	的	活动	,	这	玩	本能	,	这	本能

[ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

of	recreation	,
的	娱乐	,

与这些活动形式相辅相成的是玩耍的本能、娱乐的本能，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈpærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɔːr][poʊˈetɪk][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

has	been	pointed	out	as	the	parallel	to	the	creative	or	poetic	instinct	of
有	到过	尖	出去	作为	这	平行线	到	这	有创造力的	或者	诗意的	本能	的

[men] .

men	.
男人	.

有人指出，这与人类的创造力或诗意本能有相似之处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌriːkənˈstrʌktər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv]

Woman	as	reconstructor	of	domestic	economics	,	woman	as	a	destructive
女士	作为	重建器	的	国内的	经济学	,	女士	作为	一个	破坏性的

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpoʊt(ə)nsi] ,

political	agent	of	enormous	potency	,
政治的	代理人	的	巨大的	效力	,

女性既是家庭经济的重建者，也是具有巨大破坏力的政治力量。

[ˈwʊmən] [æz; əz][ˈwɜːrkər] , [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈdænsər] , [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,

woman	as	worker	,	woman	as	dancer	,	woman	as	statistician	,
女士	作为	工人	,	女士	作为	舞蹈家	,	女士	作为	统计学家	,

女性作为劳动者，女性作为舞蹈家，女性作为统计学家，

[ˈwʊmən] [æz; əz][ˈɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈleɪbər] — [ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

woman	as	organizer	of	the	forces	of	labor	—	in	these	it	has	been	the
女士	作为	组织者	的	这	力量	的	劳动	—	在	这些	它	有	到过	这

[ɪnˈtent][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈwʊmən][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] .

intent	to	show	the	real	woman	of	today	and	of	tomorrow	.
意图	到	展示	这	真实的	女士	的	今天	和	的	明天	.

女性作为劳动力量的组织者——这些作品旨在展现当今和未来女性的真实面貌。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈæspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	have	been	other	aspects	of	her	deserving	of	attention	in	such	a
那里	有	到过	其他	方面	的	她	值得	的	注意力	在	这样的	一个

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

在这部剧集中，她还有其他方面也值得关注。

[ˈnoʊtəbli][hɜːr; hər][ˈæspekt][æz; əz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æz; əz][ˈedʒukeɪtər] .

notably	her	aspect	as	mother	and	as	educator	.
尤其	她	方面	作为	母亲	和	作为	教育者	.

尤其值得一提的是她作为母亲和教育者的形象。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʃoʊn] [æz; əz][ˈpoʊət] , [æz; əz][ˈɑːrtɪst] , [æz; əz][ˈsaɪəntɪst] ,

If	she	has	not	been	shown	as	poet	,	as	artist	,	as	scientist	,
如果	她	有	不是	到过	所示	作为	诗人	,	作为	艺术家	,	作为	科学家	,

如果她还没有被展现为诗人、艺术家或科学家，

[æz; əz] ['tɔːkər] ([fɔːr; fər] [tɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz]['poʊətri][ɔːr] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt]

as	talker	(	for	talk	is	a	thing	quite	as	important	as	poetry	or	science	or	art
作为	健谈者	(	为了	讲话	是	一个	事物	相当	作为	重要的	作为	诗	或者	科学	或者	艺术

) ,

) ,

) ,

作为一个健谈者（因为健谈与诗歌、科学或艺术一样重要），

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [læk] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk][ɪg'zæmpəlz]

it	has	not	been	so	much	because	of	an	actual	lack	of	specific	examples
它	有	不是	到过	所以	很多	因为	的	一个	实际的	缺少	的	具体的	示例

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv]

of	women	distinguished	in	these	fields	as	because	of	the	unrepresentative
的	女性	杰出的	在	这些	字段	作为	因为	的	这	不具代表性

['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

character	of	such	examples	.
特点	的	这样的	示例	.

与其说是缺乏在这些领域取得杰出成就的女性的具体例子，不如说是这些例子缺乏代表性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [vjuː] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['wʊmən] .

Here	,	then	,	is	a	man's	view	of	modern	woman	.
这里	,	然后	,	是	一个	男人的	看法	的	现代的	女士	.

这就是一位男性眼中的现代女性。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [vjuː] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['elən] [kiː] .

To	complete	that	view	,	to	round	off	that	conception	,	I	now	speak	of	Ellen	Key	.
到	完全的	那	看法	,	到	圆形的	离开	那	概念	,	我	现在	说话	的	艾伦	钥匙	.

为了完善这一观点，为了使这一概念更加完整，我现在要谈谈艾伦·凯。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Her	writings	have	had	a	peculiar	career	in	America	,
她	著作	有	有	一个	奇特	职业	在	美国	,

她的作品在美国的命运颇为奇特。

[wʌn] [wɪtʃ] [pər'hæps][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

one	which	perhaps	prevents	a	clear	understanding	of	their	character	.
一	哪个	也许	阻止	一个	清除	理解	的	他们的	特点	.

这或许会妨碍人们对他们的性格有更清晰的了解。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] " [əd'vænst] " ;

On	the	one	hand	,	they	have	seemed	to	many	to	be	radically	"	advanced	"	;
在	这	一	手	,	他们	有	似乎	到	许多	到	是	根本	"	先进的	"	;

一方面，在许多人看来，他们似乎非常"先进"；

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ðiːz]

to	thousands	of	middle	-	class	women	,	who	have	heard	vaguely	of	these
到	数千	的	中间	-	班级	女性	,	WHO	有	听到	依稀	的	这些

[nuː] [aɪ'diːəz] ,

new	ideas	,
新的	想法	,

对于成千上万曾隐约听说过这些新思想的中产阶级女性来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	who	have	secretly	and	strongly	desired	to	know	more	of	them	,
和	WHO	有	偷偷	和	强烈	想要的	到	知道	更多的	的	他们	,

并且暗自强烈地渴望了解更多关于他们的信息，

[hɜːr; hər] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːkjumənt] ,
her **"** **Love** **and** **Marriage** **"** **has** **come** **as** **a** **revolutionary** **document** **,**
她 " 爱 和 婚姻 " 有 来 作为 一个 革命性的 文档 ,

她的《爱情与婚姻》一书堪称一部革命性的文献。

[ðə; ði][fɜːrst][aʊt'spoʊkən][wɜːrd][ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] ,
the **first** **outspoken** **word** **of** **scorn** **for** **conventional** **morality** **,**
这 第一的 直言不讳 单词 的 轻蔑 为了 传统的 道德 ,

这是对传统道德规范首次公开表示蔑视。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [pæðz] .
the **first** **call** **to** **them** **to** **take** **their** **part** **in** **the** **breaking** **of** **new** **paths** **.**
这 第一的 称呼 到 他们 到 拿 他们的 部分 在 这 打破 的 新的 路径 .

第一次呼吁他们参与开辟新道路。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'merɪkə][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
On **the** **other** **hand** **,** **it** **must** **be** **remembered** **that** **America** **is** **the** **home** **of**
['mɔːmənizəm] ,
Mormonism **,**
摩门教 ,

另一方面，必须记住，美国是摩门教的发源地。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌhəl] [ænd; ənd]['klæflɪn] " [friː] - [lʌv] "
of **the** **Oneida** **Community** **,** **of** **the** **Woodhull** **and** **Claflin** **"** **free** **-** **love** **"**
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - 70s ,
movement **of** **the** **'** **70s** **,**
移动 的 这 - 70s ,

奥奈达社区，伍德霍尔和克拉夫林70年代的"自由恋爱"运动，

[ʌv; əv] " - " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] [pər'veɪsɪv] ['sekʃuəl] [kʌlts] — [ɪn]
of **"** **Dianism** **"** **and** **a** **hundred** **other** **obscure** **but** **pervasive** **sexual** **cults** **—** **in**
的 " - " 和 一个 百 其他 朦胧 但 普遍的 性 邪教 — 在
[ʃɔːrt] ,
short **,**
短的 ,

"黛安娜教"以及其他上百种鲜为人知但影响广泛的性邪教——简而言之，

[ʌv; əv] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
of **movements** **of** **greater** **or** **less** **respectability** **,** **capable** **of** **giving** **considerable**
的 移动 的 更大的 或者较少的 体面 , 有能力的 的 给予 大量
['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .
currency **to** **their** **beliefs** **.**
货币 到 他们的 信仰 .

各种程度的、具有一定声望的运动，都能使其信仰得到广泛传播。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
And **they** **have**
和 他们 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['gɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .
given **considerable** **currency** **to** **their** **beliefs** **.**
给定 大量 货币 到 他们的 信仰 .

他们的信仰得到了广泛的认可。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][toʊn][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn][ə'merɪkən] [θɔ:t] ,

In	spite	of	the	dominant	tone	of	Puritanism	in	American	thought	,
在	尽管如此	的	这	主导的	语气	的	清教主义	在	美国人	想法	,

尽管清教主义在美国思想中占据主导地位，

['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent][baɪ] [ði:z] [bɪ'li:fs] .

our	social	life	has	been	affected	to	an	appreciable	extent	by	these	beliefs	.
我们的	社会的	生活	有	到过	做作的	到	一个	值得赞赏	程度	经过	这些	信仰	.

这些信仰对我们的社交生活产生了相当大的影响。

[ænd; ənd] [ði:z] [bɪ'li:fs] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['dʒʌstli] ,

And	these	beliefs	may	be	summed	up	hastily	,	but	,	on	the	whole	,	justly	,
和	这些	信仰	可能	是	总结	向上	草草	,	但	,	在	这	所有的	,	公正地	,

这些观点或许可以概括得比较仓促，但总体而言，是恰当的。

[æz; əz] [mə,tɪrɪə'lɪstɪk] — [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [sens] .

as	materialistic	—	in	the	common	and	unfavorable	sense	.
作为	物质主义	—	在	这	常见的	和	不利	感觉	.

物质主义——这是通常意义上的、贬义的。

[ðeɪ] [hæv; həv][kən'və:dʒd] , [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt]

They	have	converged	,	from	one	direction	or	another	,	upon	the	opinion	that
他们	有	收敛	,	从	一	方向	或者	其他	,	之上	这	观点	那

[seks][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

sex	is	an	animal	function	,
性别	是	一个	动物	功能	,

他们从不同角度出发，最终都认同性是一种动物功能。

[noʊ] [mɔ:r] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['oʊvər] -

no	more	sacred	than	any	other	animal	function	,	which	,	by	a	ridiculous	over	-
不	更多的	神圣	比	任何	其他	动物	功能	,	哪个	,	经过	一个	荒谬的	超过	-

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

并不比其他任何动物功能更神圣，而这种神圣性却被荒谬地高估了。

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['dʒeləsi] , [ʌn'hæpinəs] , ['mædnəs] , [vaɪs] , [ænd; ənd][kraɪm] .

is	made	to	give	rise	to	jealousy	,	unhappiness	,	madness	,	vice	,	and	crime	.
是	制成	到	给	上升	到	妒忌	,	不快乐	,	疯狂	,	副	,	和	犯罪	.

其目的是引发嫉妒、不快乐、疯狂、恶习和犯罪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən] ['temprəmənt] ['redɪli] [faindz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

It	is	a	fact	that	the	Puritan	temperament	readily	finds	this	opinion	,
它	是	一个	事实	那	这	清教徒	气质	容易	发现	这	观点	,

清教徒的性情很容易接受这种观点，这是不争的事实。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['proʊgræm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'ti:] , [ək'septəb(ə)l] ,

if	not	the	program	which	accompanies	it	,	acceptable	,
如果	不是	这	程序	哪个	伴随	它	,	可接受	,

如果没有配套程序，也可以接受。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] [p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][bəuθ]

as	one	may	discover	in	private	conversation	with	respectable	Puritans	of	both
作为	一	可能	发现	在	私人的	对话	和	可敬	清教徒	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

正如人们在与受人尊敬的清教徒（无论男女）的私下交谈中可能会发现的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tru:] [ðæt]

And	it	is	more	unfortunately	true	that
和	它	是	更多的	很遗憾	真的	那

更令人遗憾的是，事实的确如此。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['prez(ə)nt] - [deɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [faʊnd] , [ɪn]['hɑːrdi]
present - day rebellion against conventional morality in America has found , in Hardy
展示 - 天 叛乱 反对 传统的 道德 在 美国 有 成立 , 在 哈迪
[ænd; ənd] [ʃɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænti] - [roʊ'mæntɪˌsɪsts] ,
and Shaw and other anti - romanticists ,
和 肖 和 其他 反对 - 浪漫主义者 ,

当今美国对传统道德的反叛，在哈代、萧伯纳和其他反浪漫主义作家身上找到了体现。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
a seeming support of this opinion .
一个 似乎 支持 的 这 观点 .

似乎支持这一观点。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ([ðoʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː])
So that one finds in America today (though some people may not know about it)
所以 那 一 发现 在 美国 今天 (尽管 一些 人们 可能 不是 知道 关于 它)
[æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mə'tɪriəlɪzəm] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] .
an undercurrent of impatient materialism in matters of sex .
一个 暗流 的 不耐烦 唯物主义 在 事情 的 性别 .

因此，如今在美国（尽管有些人可能并不了解），性方面存在着一种急躁的物质主义暗流。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [mə'rælətɪ][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz] , [fɔːr; fər]
To become freed from the inadequate morality of Puritanism is , for
到 变得 自由 从 这 不足 道德 的 清教主义 是 , 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
thousands of young people ,
数千 的 年轻的 人们 ,

对成千上万的年轻人来说，摆脱清教主义不健全的道德观念意味着：

[tuː; tə][ə'dɑːpt] [ə'nʌðər] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [mɔːr] [saʊnd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
to adopt another morality which is , if more sound in many ways ,
到 采纳 其他 道德 哪个 是 , 如果 更多的 声音 在 许多 方式 ,

采纳另一种道德观，尽管这种道德观在许多方面更为合理，

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
certainly as inadequate as the other .
当然 作为 不足 作为 这 其他 .

当然，它和其他的一样不足。

[soʊ] [ðæt] ['elən] [kiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]
So that Ellen Key comes into the lives of many in this country as a
所以 那 艾伦 钥匙 来 进入 这 生活 的 许多 在 这 国家 作为 一个
[kən'sɜːrvətɪv] [fɔːrs] ,
conservative force ,
保守的 力量 ,

因此，艾伦·凯以保守派人士的身份进入了许多美国民众的生活。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'di:əl] , [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [mə'nɑ:gəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

holding	up	a	spiritual	ideal	,	the	ideal	of	monogamy	,	and	defending	it
保持	向上	一个	精神	理想的	,	这	理想的	的	一夫一妻制	,	和	防守	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] ,

with	a	breadth	of	view	,
和	一个	宽度	的	看法	,

秉持一夫一妻制的理念，并以广阔的视野捍卫这一精神理想，

[ə; eɪ] ['sænəti] ,

a	sanity	,
一个	理智	,

理智，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜ:rvər] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

and	a	fervor	that	make	it	something	different	from	the	cold	institution
和	一个	热情	那	制作	它	某物	不同的	从	这	寒冷的	机构

[wɪtʃ] [ði:z] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .

which	these	readers	have	come	to	despise	.
哪个	这些	读者	有	来	到	鄙视	.

以及一种热情，使它与这些读者所鄙视的冷酷机构截然不同。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

She	makes	every	allowance	for	human	nature	,
她	制作	每一个	津贴	为了	人类	自然	,

她充分体谅了人性，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['evri] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , ['evri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

every	concession	to	the	necessities	of	temperament	,	every	recognition	of	the
每一个	让步	到	这	必需品	的	气质	,	每一个	认出	的	这

['hju:mən] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

human	need	for	freedom	,
人类	需要	为了	自由	,

对性情的每一次妥协，对人类自由需求的每一次承认，

[ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [si:m] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	yet	makes	the	love	of	one	man	and	one	woman	seem	the	highest
和	然而	制作	这	爱	的	一	男人	和	一	女士	似乎	这	最高

[aɪ'di:əl] ,

ideal	,
理想的	,

然而，它却将一男一女的爱情描绘成最高的理想。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] .

a	thing	worth	striving	and	waiting	and	suffering	for	.
一个	事物	值得	努力	和	等待	和	痛苦	为了	.

值得为之奋斗、等待和承受苦难的事物。

[ʃi:; ʃi] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [seks] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	cherishes	the	spiritual	magic	of	sex	as	the	finest	achievement	of	the
她	珍惜	这	精神	魔法	的	性别	作为	这	最好的	成就	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

她珍视性爱的精神魔力，认为这是人类最伟大的成就。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
and **sees** **it** **as** **the** **central** **and** **guiding** **principle** **in** **our** **social** **and**
和 看到 它 作为 这 中央 和 指导 原则 在 我们的 社会的 和
[ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
economic **evolution** **.**
经济的 进化 .

并将其视为我们社会和经济演进的核心和指导原则。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [mə'rælətiː] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn]['oʊnli]
She **seeks** **to** **construct** **a** **new** **morality** **which** **will** **do** **what** **the** **present** **one** **only**
她 寻找 到 构造 一个 新的 道德 哪个 将要 做 什么 这 展示 一 仅有的
[pri'tendz] ,
pretends **,**
假装 ,

她试图构建一种新的道德体系，以期实现现有道德体系表面上所能做到的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['despərətli] ['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv] [priː'tɛnsɪz] , [tuː; tə]
and **with** **the** **shallowest** **and** **most** **desperately** **pitiful** **of** **pretenses** **,** **to**
和 和 这 最浅 和 最多 绝望地 可怜 的 伪装 , 到
[duː] .
do **.**
做 .

并以最肤浅、最可怜的伪装去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help]['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] ,
She **would** **help** **our** **struggling** **generation** **to** **form** **a** **new** **code** **of** **ethics** **,**
她 会 帮助 我们的 挣扎 一代 到 形式 一个 新的 代码 的 伦理 ,

她将帮助我们这一代正在奋斗的人们建立一套新的道德准则。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['strɪndʒənsi] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]
and **one** **of** **subtle** **stringency** **,** **in** **this** **most** **important** **and** **difficult** **of**
和 一 的 微妙的 严格性 , 在 这 最多 重要的 和 难的 的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations **.**
关系 .

在这段最重要、最棘手的关系中，还存在一种微妙的严厉。

[ðʌs] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " [wɪl] [hɪr] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
Thus **her** **writings** **,** **of** **which** **"** **Love** **and** **Marriage** **"** **will** **here** **be** **taken** **as**
因此 她 著作 , 的 哪个 " 爱 和 婚姻 " 将要 这里 是 已采取 作为
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative **,**
代表 ,

因此，她的著作，这里将以《爱情与婚姻》为例进行探讨，

[hæv; həv][ə; eɪ]['tuːfoʊld]['æspekt] — [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .
have **a** **twofold** **aspect** **—** **the** **radical** **and** **the** **conservative** **.**
有 一个 双重 方面 — 这 激进的 和 这 保守的 .

具有双重性——激进和保守。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv]
But **of** **the** **two** **,** **the** **conservative**
但 的 这 二 , 这 保守的

但在这两者之中，保守派更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [trʊ] .
is by far the truer .
是 经过 远的 这 更真实 .

才是真正属实的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətər] ,
It is as a conservator ,
它 是 作为 一个 监护人 ,

作为一名文物保护者，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [riˈæləti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl]
with too firm a grip on reality to be lured into the desertion of any real
和 也 公司 一个 紧握 在 现实 到 是 诱饵 进入 这 逃兵 的 任何 真实的
['vælјuːz][soʊ][fɑːr] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] ,
values so far achieved by the race ,
值 所以 远的 已达成 经过 这 种族 ,

他们牢牢把握现实，不会被诱惑而放弃种族迄今为止所取得的任何真正价值。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [best] [kənˈsɪdərd] .
that she may be best considered .
那 她 可能 是 最好的 经过考虑的 .

她或许是最合适的人选。

[ænd; ənd][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][kənˈsɜːrvətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˈsɜːrvətɪzəm][ʌv; əv]
And germane to her conservatism , which is the true conservatism of
和 相关的 到 她 保守主义 , 哪个 是 这 真的 保守主义 的
[hɜːr; hər][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

而这与她的保守主义密切相关，这才是她这个性别真正的保守主义。

[ɪz][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhæbɪt] , [hɜːr; hər] [ˈlɪtərəri] [ˈmeθəd] .
is her intellectual habit , her literary method .
是 她 知识分子 习惯 , 她 文学 方法 .

这是她的思维习惯，她的文学创作方法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ləˈdʒɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
She is not a logician , it is true .
她 是 不是 一个 逻辑学家 , 它 是 真的 .

她确实不是逻辑学家。

[ʃiː; ʃi] [læks] [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
She lacks logic , and with it order and clearness and precision ,
她 缺乏 逻辑 , 和 和 它 命令 和 清晰度 和 精确 ,

她缺乏逻辑，因此也缺乏秩序、清晰和精确性。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [riˈælitiz] .
because of the very fact of her firm hold on realities .
因为 的 这 非常 事实 的 她 公司 抓住 在 现实 .

正是因为她对现实的坚定信念。

[ðə; ði] [riˈælitiz] [ɑːr; ər] [tuː] [kəmˈpleks][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['eni] [kəmˈpliːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]
The realities are too complex to be brought into any completely logical and
这 现实 是 也 复杂的 到 是 带来 进入 任何 完全地 逻辑 和
['ɔːrdərli] [rɪˈleɪʃn] ,
orderly relation ,
秩序 关系 ,

现实情况过于复杂，无法用任何完全合乎逻辑和有序的方式联系起来。

[tuː] [ɪˈluːsɪv] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
too elusive to be stated with utter precision .
也 难以捉摸的 到 是 声明 和 说出 精确 .

太过难以捉摸，无法用绝对精确的方式描述。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪn] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

There	is	a	whole	universe	in	"	Love	and	Marriage	"	;	and	it	resembles	the
那里	是	一个	所有的	宇宙	在	"	爱	和	婚姻	"	；	和	它	类似	这

['juːnɪvɜːrs][ɪn][ɪts]['waɪldnəs] ,

universe	in	its	wildness	,
宇宙	在	它是	野性	,

《爱情与婚姻》中蕴含着一个完整的宇宙；它如同宇宙本身一样，充满了狂野和奇妙。

[ɪts] [tuˈmʌltʃuəsnɪs] , [ɪts] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ['kwɑːləti] .

its	tumultuousness	,	its	contradictory	quality	.
它是	动荡	,	它是	矛盾的	质量	.

它的动荡不安，它的矛盾性。

[hɜːr; hər] [bʊk] , [laɪk][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Her	book	,	like	the	universe	,
她	书	,	喜欢	这	宇宙	,

她的书，就像宇宙一样，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][flʌks] — [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [fɪkst] [ænd; ənd] [ded] [θɪŋ] .

is	in	a	state	of	flux	—	it	refuses	to	remain	one	fixed	and	dead	thing	.
是	在	一个	状态	的	通量	—	它	拒绝	到	保持	一	固定的	和	死的	事物	.

它处于不断变化的状态——它拒绝保持静止不变的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

It	is	a	book	which	in	spite	of
它	是	一个	书	哪个	在	尽管如此	的

这是一本尽管.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈreɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['eni]

some	attempt	at	arrangement	may	be	begun	at	any	point	and	read	in	any
一些	试图	在	安排	可能	是	开始	在	任何	观点	和	读	在	任何

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

任何形式的安排都可以从任何一点开始，并且可以按任何顺序阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] ;

It	is	a	mixture	of	science	,	sociology	,	and	mysticism	;
它	是	一个	混合物	的	科学	,	社会学	,	和	神秘主义	;

它是科学、社会学和神秘主义的混合体；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrdərli] [bʊk] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː]

it	has	a	wider	range	than	an	orderly	book	could	possibly	have	;	it
它	有	一个	更广泛	范围	比	一个	秩序	书	可以	可能	有	;	它

['tʌtʃɪz] [mɔːr] [pɔɪnts] ,

touches	more	points	,
触摸	更多的	积分	,

它涵盖的范围比任何一本条理清晰的书籍都要广，涉及的方面也更多。

[ɪn'kluːdz] [mɔːr] [fækts] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] , [ɪn][ɪts] [kwɪr] [wei] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

includes	more	facts	,	and	is	more	convincing	,	in	its	queer	way	,	than	any	other	.
包括	更多的	事实	,	和	是	更多的	令人信服的	,	在	它是	酷儿	方式	,	比	任何	其他	.

它包含更多事实，并且以其独特的方式比其他任何作品都更具说服力。

" [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " [ɪz][ðə; ði]['tælməd][ʌv; əv]['sekʃuəl][məˈrælәti] .

"	Love	and	Marriage	"	is	the	Talmud	of	sexual	morality	.
"	爱	和	婚姻	"	是	这	《塔木德》	的	性	道德	.

《爱情与婚姻》是性道德方面的《塔木德》。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['wɪzdəm] , ['poʊətri] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [ʃruːd] [d'ʒʌdʒmənts] ,

It	**contains**	**history**	**,**	**wisdom**	**,**	**poetry**	**,**	**psychological**	**analysis**	**,**	**shrewd**	**judgments**	**,**
它	包含	历史	,	智慧	,	诗	,	心理	分析	,	精明	判决	,

['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] ,

generous	**sympathies**	**,**
慷慨的	同情	,

它包含了历史、智慧、诗歌、心理分析、精辟的判断和宽容的同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [berz] [əˈpɑːn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['sekʃuəl][məˈrælətiˌ][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

.	.	.	and	it	all	bears	upon	the	creation	of	that	new	sexual	morality	for	which
.	.	.	和	它	全部	熊	之上	这	创建	的	那	新的	性	道德	为了	哪个

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] — [ˌiːkəˈnɑːmɪk] ,

in	a	thousand	ways	—	economic	,
在	一个	千	方式	—	经济的	,

.....而这一切都与那种新的性道德的形成息息相关，这种性道德在方方面面都受到影响——经济方面，

[ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] — [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['redinəs]

artistic	,	and	spiritual	—	we	are	so	astonishing	a	mixture	of	readiness
艺术	,	和	精神	—	我们	是	所以	惊人	一个	混合物	的	准备就绪

[ænd; ənd] [ʌnˈredinəs] .

and	unreadiness	.
和	准备不足	.

艺术性和精神性——我们是如此令人惊讶地兼具准备性和不准备性。

['elən] [kiː] [ɪz] [ˌfʌndəˈmentəli] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətər] .

Ellen	Key	is	fundamentally	a	conservator	.
艾伦	钥匙	是	从根本上	一个	监护人	.

艾伦·凯本质上是一位保护者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['kerf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] .

But	she	is	careful	about	what	she	conservates	.
但	她	是	小心	关于	什么	她	保守派	.

但她对保存的东西很谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['tʃerɪʃ] ,

It	is	the	right	to	love	which	she	would	have	us	cherish	,
它	是	这	正确的	到	爱	哪个	她	会	有	我们	珍惜	,

她希望我们珍惜的是爱的权利。

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][oʊn] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

rather	than	the	right	to	own	another	person	—	the	beauty	of	singleness	of
相当	比	这	正确的	到	自己的	其他	人	—	这	美丽	的	单身	的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kruːəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

devotion	rather	than	the	cruel	habit	of	trying	to	force	people	to	carry	out
虔诚	相当	比	这	残忍的	习惯	的	尝试	到	力量	人们	到	携带	出去

[ræʃ] ['prɔmisiz] [meɪd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

rash	promises	made	in	moments	of	exaltation	.
皮疹	承诺	制成	在	时刻	的	提高	.

与其说是拥有另一个人的权利，不如说是纯粹奉献的美好，而不是强迫人们履行在狂热时刻做出的轻率承诺的残酷习惯。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsəːvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd]

She	conserves	the	greatest	things	and
她	保护	这	最	事物	和

她保存着最美好的事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[lets] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] : ['mʌðərhʊd] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['mærid]

lets	the	others	go	:	motherhood	,	as	against	the	exclusive	right	of	married
让我们	这	其他的	去	:	母性	,	作为	反对	这	独家的	正确的	的	已婚

['wɪmɪn] [tuː; tə] [ber] ['tʃɪldrən] ;

women	to	bear	children	;
女性	到	熊	孩子们	;

让其他人去吧：母性，而不是已婚妇女生育子女的专属权利；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	that	personal	passion	which	is	at	once	physical	and	spiritual	rather	than
和	那	个人的	热情	哪个	是	在	一次	身体的	和	精神	相当	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgəli] ['stændərdaɪzd] [rɪ'leɪʃnz] .

any	of	the	legally	standardized	relations	.
任何	的	这	合法地	标准化	关系	.

以及那种既是生理上的又是精神上的个人激情，而不是任何法律规范的关系。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kʌstəm]

Nor	does	she	hesitate	to	speak	out	for	the	conservation	of	that	old	custom
也不	做	她	犹豫	到	说话	出去	为了	这	保护	的	那	老的	风俗

[wɪtʃ] [pə'sists] [ə'mʌŋ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	persists	among	peasant	and	primitive	peoples	all	over	the	world	and	which
哪个	持续	之中	农民	和	原始	人民	全部	超过	这	世界	和	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['riːˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst]['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrm]

has	been	reintroduced	to	the	public	by	a	recent	sociologist	under	the	term
有	到过	重新引入	到	这	民众	经过	一个	最近的	社会学家	在下面	这	学期

[ʌv; əv] " ['traɪəl] ['mærɪdʒ] " ;

of	"	trial	marriage	"	;
的	"	审判	婚姻	"	;

她也毫不犹豫地公开支持保护这种在世界各地的农民和原始民族中仍然存在的古老习俗，这种习俗最近被一位社会学家以"试婚"的名义重新介绍给了公众；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

it	must	be	held	,	she	says	,
它	必须	是	握住	,	她	说道	,

她说，这件事必须坚持下去。

[æz; əz][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

as	the	bulwark	against	the	corruption	of	prostitution	and	made	a	part	of
作为	这	堡垒	反对	这	腐败	的	卖淫	和	制成	一个	部分	的

[ðə; ði] [nuː] [mə'rælətɪ] .

the	new	morality	.
这	新的	道德	.

作为抵制卖淫腐败的堡垒，并成为新道德的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mætər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [moʊst]

It	is	perhaps	in	this	very	matter	that	her	attitude	is	capable	of	being	most
它	是	也许	在	这	非常	事情	那	她	态度	是	有能力的	的	存在	最多

['bɪtərli] [rɪ'zentɪd] .

bitterly	resented	.
苦涩地	怨恨	.

或许正是在这一点上，她的态度最容易引起人们的强烈反感。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [gʊd] ,

For	we	have	lost	our	sense	of	what	is	old	and	good	,
为了	我们	有	丢失的	我们的	感觉	的	什么	是	老的	和	好的	,

因为我们已经失去了对美好事物的感知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['pɑːrvənuː] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]

and	we	give	the	sanction	of	ages	to	parvenu	virtues	that	are	as
和	我们	给	这	制裁	的	年龄	到	暴发户	美德	那	是	作为

[dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

degraded	as	the	rococo	ornaments	which	were	born	in	the	same	year	.
退化的	作为	这	洛可可	装饰品	哪个	是	出生	在	这	相同的	年	.

我们用漫长的岁月来认可那些暴发户式的美德，而这些美德就像同年诞生的洛可可装饰品一样堕落。

[wiː; wi][hæv; həv] ([ɔːr]

We	have	(	or
我们	有	(	或者

我们有（或）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv]) [lɔːst][ɔːl]['mɔːrəl] [sens] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Puritans	among	us	have	)	lost	all	moral	sense	in	the	true	meaning	of	the
这	清教徒	之中	我们	有	)	丢失的	全部	道德	感觉	在	这	真的	意义	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我们中间的清教徒已经丧失了对"道德"一词真正含义的所有理解。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [gʊd] [frʌm; frəm][bæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	that	we	are	unable	to	tell	good	from	bad	if	it	be	not	among	the
在	那	我们	是	无法	到	告诉	好的	从	坏的	如果	它	是	不是	之中	这

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['soʊʃəli] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

things	that	were	socially	respectable	in	the	year	1860	.
事物	那	是	社会	可敬	在	这	年	-	.

如果某事物在 1860 年不属于社会认可的范畴，我们就无法分辨它的好坏。

['elən] [kiː] [raɪts] :

Ellen	Key	writes	:
艾伦	钥匙	写	:

艾伦·凯写道：

" [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [sens] [ʌv; əv][mə'rælәti][ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn]

"	The	most	delicate	test	of	a	person's	sense	of	morality	is	his	power	in
"	这	最多	精美的	测试	的	一个	人的	感觉	的	道德	是	他的	力量	在

[ɪn'tɜːrprɪt] [æm'bɪgjuəs] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sfɪr] ;

interpreting	ambiguous	signs	in	the	ethical	sphere	;
翻译	模糊的	标志	在	这	伦理道德	领域	;

"检验一个人道德感的最微妙的考验，是他解读伦理领域中模棱两可的信号的能力；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['mɔːrəl][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði]

for	only	the	profoundly	moral	can	discover	the	dividing	line	,	sharp	as	the
为了	仅有的	这	深刻地	道德	能	发现	这	分割	线	,	锋利的	作为	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

edge	of	a	sword	,
边缘	的	一个	剑	,

只有具有深刻道德感的人才能发现那条锋利如剑的分界线。

[bɪ'twiːn] [nuː] [mə'rælәti][ænd; ənd][oʊld] [ˌɪmə'rælәti] .

between	new	morality	and	old	immorality	.
之间	新的	道德	和	老的	不道德	.

介于新道德与旧不道德之间。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
In **our** **time** **,**
在 我们的 时间 ,

在我们这个时代，

['eθɪk(ə)l] [əb'tuːsnəs] [biˈtreiz] [ɪt'self][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
ethical **obtuseness** **betrays** **itself** **first** **and** **foremost** **by** **the** **condemnation** **of** **those**
伦理道德 迟钝 背叛 本身 第一的 和 首先 经过 这 谴责 的 那些
[jʌŋ] ['kʌpəlz] [huː] ['friːli] [juˈnaɪt][ðer; ðər] ['destiniz] .
young **couples** **who** **freely** **unite** **their** **destinies** **.**
年轻的 情侣 WHO 自由 团结 他们的 命运 .

道德上的愚昧首先体现在对那些自由结合的年轻夫妇的谴责上。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði][æd'væns][ɪn][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'plaɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn]
The **majority** **does** **not** **perceive** **the** **advance** **in** **morality** **which** **this** **implies** **in** **comparison**
这 多数 做 不是 感知 这 进步 在 道德 哪个 这 暗示 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [huː] ,
with **the** **code** **of** **so** **many** **men** **who** **,**
和 这 代码 的 所以 许多 男人 WHO ,

大多数人并没有意识到，与许多人的道德准则相比，这其中蕴含着道德上的进步。

[wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [rɪsk] — ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]
without **responsibility** **—** **and** **without** **apparent** **risk** **—** **purchase** **the** **repose** **of**
没有 责任 — 和 没有 明显 风险 — 购买 这 休息 的
[ðer; ðər] ['sensɪz] .
their **senses** **.**
他们的 感官 .

无需承担任何责任，也无需承担任何明显的风险，就能获得感官上的安宁。

[ðə; ði] [friː] ['juːniən][ʌv; əv]
The **free** **union** **of**
这 自由的 联盟 的

自由联盟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[lʌv] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
love **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
爱 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，爱情

['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪn] [wɪ'ðaʊt]
gives **them** **an** **enhancement** **of** **life** **which** **they** **consider** **that** **they** **gain** **without**
给予 他们 一个 增强 的 生活 哪个 他们 考虑 那 他们 获得 没有
['indʒərɪŋ] ['eniwʌn] .
injuring **anyone** **.**
受伤 任何人 .

这让他们获得了生活品质的提升，他们认为这种提升并没有伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌvz] ['ʧæstəti] ,
It **answers** **to** **their** **idea** **of** **love's** **chastity** **,**
它 答案 到 他们的 主意 的 爱的 贞洁 ,

这符合他们对爱情纯洁性的理解。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

an	idea	which	is	justly	offended	by	the	incompleteness	of	the	period	of
一个	主意	哪个	是	公正地	被冒犯了	经过	这	不完整	的	这	时期	的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

这种观点对订婚期的不完整感到愤慨，这是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	all	its	losses	in	the	freshness	and	frankness	of	emotion	.
和	全部	它是	损失	在	这	新鲜	和	坦率	的	情感	.

失去了情感的新鲜感和坦诚。

[wen] [ðer; ðər][soʊl][hæz; həz][faʊnd] [ə'nʌðər] [soʊl] ,

When	their	soul	has	found	another	soul	,
什么时候	他们的	灵魂	有	成立	其他	灵魂	,

当他们的灵魂找到了另一个灵魂时，

[wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][bəuθ][hæv; həv][met] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɔːŋɪŋ] ,

when	the	senses	of	both	have	met	in	a	common	longing	,
什么时候	这	感官	的	两个都	有	遇见	在	一个	常见的	渴望	,

当彼此的感官在共同的渴望中相遇时，

[ðen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fʊl] ['juːnəti][ʌv; əv] [lʌv] ,

then	they	consider	that	they	have	a	right	to	full	unity	of	love	,
然后	他们	考虑	那	他们	有	一个	正确的	到	满的	统一	的	爱	,

然后他们认为自己有权享受完全的爱的统一。

[ɔːl'ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [sɪns] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sə'saɪəti]['rendər] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ]

although	compelled	to	secrecy	,	since	the	conditions	of	society	render	early	marriage
虽然	被迫	到	保密	,	自从	这	状况	的	社会	使成为	早期的	婚姻

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

尽管由于社会条件使得早婚成为不可能，他们被迫保密。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪstfl] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['niːðər]

They	are	thus	freed	from	a	wasteful	struggle	which	would	give	them	neither
他们	是	因此	自由	从	一个	浪费	斗争	哪个	会	给	他们	两者都不

[piːs] [nɔːr] ['ɪnər] ['pjʊrəti] ,

peace	nor	inner	purity	,
和平	也不	内	纯度	,

因此，他们从一场徒劳的斗争中解脱出来，这场斗争既不能给他们带来和平，也不能带来内心的纯洁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	which	would	be	doubly	hard	for	them	,
和	哪个	会	是	双倍	难的	为了	他们	,

这对他们来说将是双倍的困难。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][end] — [lʌv] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [self] - [kən'troʊl]

since	they	have	attained	the	end	—	love	—	for	the	sake	of	which	self	-	control
自从	他们	有	已达到	这	结尾	—	爱	—	为了	这	清酒	的	哪个	自己	-	控制

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] .

would	have	been	imposed	.
会	有	到过	强加	.

因为他们已经达到了最终目的——爱——为了达到这个目的，他们才需要克制自己。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kwoʊt]['eni] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] "

It	is	almost	impossible	to	quote	any	passage	from	"	Love	and	Marriage	"
它	是	几乎	不可能的	到	引用	任何	通道	从	"	爱	和	婚姻	"

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['præktɪk(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	is	not	subject	to	further	practical	modification	,
哪个	是	不是	主题	到	更远	实际的	修改	,

几乎不可能引用《爱情与婚姻》中的任何段落而不根据实际情况进行进一步修改。

[ɔːr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [meɪ] [biː; bi]

or	which	does	not	present	an	incomplete	idea	of	which	the	complement	may	be
或者	哪个	做	不是	展示	一个	未完成	主意	的	哪个	这	补充	可能	是

[faʊnd] ['sʌmwer] [els] .

found	somewhere	else	.
成立	某处	别的	.

或者，它没有提出一个不完整的概念，而该概念的补充信息可以在其他地方找到。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [steɪts] [ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ræðər]

Even	this	passage	is	one	which	states	a	brief	for	the	younger	generation	rather
甚至	这	通道	是	一	哪个	各州	一个	简短的	为了	这	年轻	一代	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hoʊl] [ə'pɪnjən] .

than	the	author's	whole	opinion	.
比	这	作者的	所有的	观点	.

即使是这段文字，也只是向年轻一代表达了一个简要的观点，而不是作者的全部意见。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Still	,	with	all	these	limitations	,
仍然	,	和	全部	这些	限制	,

尽管如此，仍然存在这些限制，

[hɜːr; hər] [vjuː] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːmənli] [held] [baɪ] ['wɪmɪn] [ðæt]

her	view	is	one	which	is	so	different	from	that	commonly	held	by	women	that
她	看法	是	一	哪个	是	所以	不同的	从	那	通常	握住	经过	女性	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['mɪrli] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	seem	merely	fantastic	to	hold	it	up	as	an	example	of	the
它	可能	似乎	仅仅	极好的	到	抓住	它	向上	作为	一个	例子	的	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

conservative	instinct	of	women	.
保守的	本能	的	女性	.

她的观点与女性普遍持有的观点截然不同，以至于将其作为女性保守本能的例证似乎简直匪夷所思。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Nevertheless	,	it	is	so	.
尽管如此	,	它	是	所以	.

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv]

It	must	be	remembered	that	the	view	which	holds	that	the	chastity	of
它	必须	是	记得	那	这	看法	哪个	持有	那	这	贞洁	的

[ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ɪz] [wel] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

unmarried	women	is	well	purchased	at	the	price	of	prostitution	,
未婚	女性	是	出色地	购买	在	这	价格	的	卖淫	,

必须记住，那种认为未婚女性的贞洁可以用卖淫的代价换取的观点，

[ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vjuː] .

is	a	masculine	view	.
是	一个	男性	看法	.

这是一种男性化的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər][ænd; ənd]['kruːəl][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [maɪnd] ,

It	is	a	piece	of	the	sinister	and	cruel	idealism	of	the	male	mind	,
它	是	一个	片	的	这	险恶	和	残忍的	唯心主义	的	这	男性	头脑	,

这是男性思维中阴险残酷的理想主义的体现。

[dɪ'vɔ:rst] ([æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [maɪnd][ɪz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]) [frʌm; frəm] [ri'ælitiz] .

divorced	**(**	**as**	**the**	**male**	**mind**	**is**	**so**	**capable**	**of**	**being**	**)**	**from**	**realities**	**.**
离婚	(	作为	这	男性	头脑	是	所以	有能力的	的	存在	)	从	现实	.

（男性的思维很容易如此）脱离现实。

[noʊ]['wʊmən] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][pɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ;

No	**woman**	**would**	**ever**	**have**	**created**	**prostitution**	**to**	**preserve**	**the**	**chastity**	**of**	**part**	**of**	**her**	**sex**	**;**
不	女士	会	曾经	有	创建	卖淫	到	保存	这	贞洁	的	部分	的	她	性别	;

没有哪个女人会为了维护自己女性群体中某些人的贞洁而创造卖淫这种制度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd] ,

and	**the**	**more**	**familiar**	**one**	**becomes**	**with**	**the**	**specific**	**character**	**of**	**the**	**feminine**	**mind**	**,**
和	这	更多的	熟悉的	一	变成	和	这	具体的	特点	的	这	女性	头脑	,

越熟悉女性思维的独特特征，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] ,

the	**more**	**impossible**	**does**	**it**	**seem**	**that**	**women**	**will**	**,**
这	更多的	不可能的	做	它	似乎	那	女性	将要	,

女性这样做似乎越是不可能，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , ['pɜ:rmənəntli] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

when	**they**	**have**	**come**	**to**	**think**	**and**	**act**	**for**	**themselves**	**,**	**permanently**	**maintain**	**it**	**.**
什么时候	他们	有	来	到	思考	和	行为	为了	他们自己	,	永久的	维持	它	.

当他们能够独立思考和行动时，要始终保持这种能力。

[nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] — [wʌn][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

Nor	**will**	**they**	**—**	**one**	**is**	**forced**	**to**	**believe**	**—**	**hesitate**	**long**	**at**	**the**	**implications**	**of**	**that**	**demolition**	**.**
也不	将要	他们	—	一	是	强制	到	相信	—	犹豫	长的	在	这	含义	的	那	拆除	.

人们不得不相信，他们也不会对这次拆除行动的后果犹豫太久。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][laɪf]['aʊər; ɑ:r]['dʒeri] - [bɪlt] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,

I	**think**	**that**	**with**	**the**	**advent**	**of**	**women**	**into**	**a**	**larger**	**life**	**our**	**jerry**	**-**	**built**	**virtues**	**will**	**have**	**to**	**go**	**,**
我	思考	那	和	这	来临	的	女性	进入	一个	更大的	生活	我们的	杰瑞	-	建造	美德	将要	有	到	去	,

我认为，随着女性步入更广阔的人生领域，我们那些临时拼凑起来的美德终将不得不被摒弃。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	make	room	for	mansions	and	gardens	fit	to	be	inhabited	by	the
到	制作	房间	为了	豪宅	和	花园	合身	到	是	有人居住的	经过	这

['hjuːmən] [soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

为建造适合人类灵魂居住的豪宅和花园腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['tenəmənt] .

It	will	be	like	the	pulling	down	of	a	rotten	tenement	.
它	将要	是	喜欢	这	拉	向下	的	一个	烂	廉租公寓	.

这就像拆除一栋破旧的廉租房。

[fɜːrst] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːkt] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks])

First	(	with	a	great	shocked	outcry	from	some	persons	of	my	own	sex	)
第一的	(	和	一个	伟大的	震惊	强烈抗议	从	一些	人	的	我的	自己的	性别	)

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [goʊz] ,

the	façade	goes	,
这	正面	去	,

首先（令一些同性人士震惊不已），伪装消失了，

['lʊkɪŋ] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['peɪntɪd] [tɪn] [wʌt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

looking	nice	enough	,	but	showing	up	for	painted	tin	what	pretended	to	be
寻找	好的	足够的	,	但	显示	向上	为了	绘	锡	什么	假装	到	是

['mɑːrb(ə)l] ;

marble	;
大理石	;

看起来还不错，但实际上却是用涂漆的锡片冒充大理石；

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk] , ['kævlaɪk] [ruːmz; rʊmz][ɪk'spoʊzd] ,

then	the	dark	,	cavelike	rooms	exposed	,
然后	这	黑暗的	,	洞穴状	房间	裸露	,

然后，黑暗、洞穴般的房间显露出来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - [steɪnd] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːlz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['pepər] ['oʊvər][ðə; ði]

with	their	blood	-	stained	floors	and	their	walls	ineffectually	papered	over	the
和	他们的	血	-	染色	楼层	和	他们的	墙壁	无效地	纸质的	超过	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ;

accumulated	filth	and	disease	;
积累	污秽	和	疾病	;

地板上血迹斑斑，墙壁上贴满了壁纸，却无法有效掩盖积聚的污垢和疾病；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [læθ] [baɪ] [læθ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] ,

and	so	on	,	lath	by	lath	,	down	to	the	cellars	,
和	所以	在	,	板条	经过	板条	,	向下	到	这	地窖	,

就这样，一根根地往下，一直到地窖。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

with	their	hints	of	unspeakable	horrors	in	the	dark	.
和	他们的	提示	的	无法形容	恐怖	在	这	黑暗的	.

它们暗示着黑暗中难以言喻的恐怖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['tʃæptərz] [drɔː] :

It	is	to	this	conclusion	that	these	chapters	draw	:
它	是	到	这	结论	那	这些	章节	画	:

这些章节最终得出的结论正是：

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən][men][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

That	women	have	a	surer	instinct	than	men	for	the	preservation	of	the
那	女性	有	一个	确定	本能	比	男人	为了	这	保存	的	这

['truːɪst]['hjuːmən]['vælјuːz] ,

truest	human	values	,
最真实的	人类	值	,

女性比男性更有直觉去维护最真实的人类价值观。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [ækts][ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd][maɪndz] [ə'mʌŋ]

but	that	their	very	acts	of	conservation	will	seem	to	the	timid	minds	among
但	那	他们的	非常	行为	的	保护	将要	似乎	到	这	胆小	思想	之中

[ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,

us	like	the	shattering	of	all	virtues	,
我们	喜欢	这	破碎	的	全部	美德	,

但是，在我们当中那些胆怯的人看来，他们的保护行为本身就如同摧毁一切美德。

[ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌgɑtə-'dæmə-ˌʊŋ] !

the	debacle	of	civilization	,	the	Götterdämmerung	!
这	崩溃	的	文明	,	这	诸神的黄昏	!

文明的灾难，诸神的黄昏！

[tɑːp]

top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['friːˌwɪmɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['mɑːrsdən]

FREEWOMEN	AND	DORA	MARSDEN
自由女性	和	多拉	马斯登

《自由女性》和朵拉·马斯登

[ðɪs] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .

This	is	by	way	of	a	postscript	.
这	是	经过	方式	的	一个	后记	.

这是后记。

['dɔːrə]['mɑːrsdən][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] .

Dora	Marsden	is	a	new	figure	in	the	feminist	movement	.
多拉	马斯登	是	一个	新的	数字	在	这	女权主义者	移动	.

多拉·马斯登是女权运动中的一位新人物。

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Just	how	she	evolved	is	rather	hard	to	say	.
只是	如何	她	进化	是	相当	难的	到	说	.

她究竟是如何演变的，很难说。

[hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] ['rædɪklz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [smʌg] ['brɪtɪʃ] ['rædɪklz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk]

Her	family	were	Radicals	,	it	seems	,	smug	British	radicals	;	and	she	broke
她	家庭	是	自由基	,	它	似乎	,	踌躇满志	英国	自由基	;	和	她	打破

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她的家人似乎是激进分子，自鸣得意的英国激进分子；而她却脱离了他们。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [klæs] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

first	of	all	,	into	a	sort	of	middle	class	socialism	.
第一的	的	全部	,	进入	一个	种类	的	中间	班级	社会主义	.

首先，走向某种中产阶级社会主义。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] .

She	went	into	settlement	work	.
她	去	进入	沉降	工作	.

她转行从事社区调解工作。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Here	,	it	seems	,	she	discovered	what	sort	of	person	she	really	was	.
这里	,	它	似乎	,	她	发现	什么	种类	的	人	她	真的	曾是	.

在这里，她似乎发现了自己究竟是怎样一个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['friːdəm] .

She	was	a	lover	of	freedom	.
她	曾是	一个	情人	的	自由	.

她热爱自由。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	of	course	she	rebelled	against	the	interference	of	the	middle	class	with	the
所以	的	课程	她	叛乱	反对	这	干涉	的	这	中间	班级	和	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

affairs	of	the	poor	,
事务	的	这	贫穷的	,

所以她当然会反抗中产阶级干涉穷人的事务。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvərbɔːrd][hɜːr; hər]['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊʃəlɪz(ə)m] [tə'geðər] .

and	threw	overboard	her	settlement	work	and	her	socialism	together	.
和	扔	落水	她	沉降	工作	和	她	社会主义	一起	.

她把她的社区服务工作和她的社会主义理念一起抛弃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	a	believer	in	woman	suffrage	,	but	the	autocratic	government	of	the
她	曾是	一个	信徒	在	女士	选举权	,	但	这	专制	政府	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɜːkt] [hɜːr; hər] .

organization	irked	her	.
组织	恼怒	她	.

她支持妇女参政权，但该组织的专制管理让她感到恼火。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][pɔɪnt]

And	,	besides	,	she	felt	constrained	to	point
和	,	除了	,	她	毛毡	受限	到	观点

而且，她还感到不得不指出这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[aʊt] [ðæt] ['femənɪzəm] [ment] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [voʊt] .

out	that	feminism	meant	worlds	more	than	a	mere	vote	.
出去	那	女权主义	意思是	世界	更多的	比	一个	仅仅	投票	.

这表明女权主义的意义远不止于投票权。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

The	position	of	woman	,	not	indeed	as	the	slave	of	man	,	but	as	the
这	位置	的	女士	,	不是	的确	作为	这	奴隶	的	男人	,	但	作为	这

[ɪn'sleɪvər] [ʌv; əv][mæn] ,

enslaver	of	man	,
奴隶主	的	男人	,

女性的地位，实际上并非男性的奴隶，而是男性的奴隶主。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪst] ,

but	with	the	other	end	of	the	chain	fastened	to	her	own	wrist	,
但	和	这	其他	结尾	的	这	链	系紧	到	她	自己的	手腕	,

但链子的另一端却系在她自己的手腕上，

[ænd; ənd] [diˈpraivɪŋ] [hɜːr; hər][kwaɪt] [ɪˈfektʃuəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['libətiz] — [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	depriving	her	quite	effectually	of	her	liberties	—	this	irritated	her	.
和	剥夺	她	相当	有效地	的	她	自由	—	这	受刺激	她	.

这有效地剥夺了她的自由——这让她很恼火。

[ˌɪndɪˈpendəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ment] [əˈtʃiːvmənt] ,

Independence	to	her	meant	achievement	,
独立	到	她	意思是	成就	,

对她而言，独立意味着成就。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] " ['mʌðərhʊd] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	when	she	heard	the	talk	about	"	motherhood	"	by	which	the	women	she	knew
和	什么时候	她	听到	这	讲话	关于	"	母性	"	经过	哪个	这	女性	她	知道

[ɪkˈskjuːzd][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] ,

excused	their	lack	of	achievement	,
已原谅	他们的	缺少	的	成就	,

当她听到她认识的女性用“母性”来为自己的不成功开脱时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .

she	was	annoyed	.
她	曾是	恼怒	.

她很生气。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [təˈbuː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][seks][ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] .

Finally	,	the	taboo	upon	the	important	subject	of	sex	exasperated	her	.
最后	,	这	忌讳	之上	这	重要的	主题	的	性别	恼怒	她	.

最后，性这个重要话题上的禁忌让她感到恼火。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

So	she	started	a	journal	to	express	her	discontent	with	all	these	things	,
所以	她	开始	一个	杂志	到	表达	她	不满	和	全部	这些	事物	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	to	change	them	.
和	到	改变	他们	.

于是她开始写日记，表达她对这一切的不满，并希望改变现状。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['friːˌwʊmən] .

Naturally	,	she	called	her	journal	The	Freewoman	.
自然	,	她	称为	她	杂志	这	自由女性	.

她自然而然地将自己的杂志命名为《自由女性》。

" [ˌɪndɪˈpendənt] " [iksˈpresiz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dɔːrə]['mɑːrzdənz] ['fiːlɪŋ] ,

"	Independent	"	expresses	much	of	Dora	Marsden's	feeling	,
"	独立的	"	表达	很多	的	多拉	马斯登	感觉	,

《独立》这首歌表达了朵拉·马斯登的大部分感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['drægd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪər][ʌv; əv] ['petinəs] [ænd; ənd]

but	that	word	has	been	of	late	dragged	in	a	mire	of	pettiness	and
但	那	单词	有	到过	的	晚的	拖拽	在	一个	沼泽	的	小气	和

[niːdz] [draɪ] ['kliːnɪŋ] .

needs	dry	cleaning	.
需求	干燥	打扫	.

但近来这个词陷入了琐碎的争论泥潭，需要彻底澄清。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['iznt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt]

It	has	come	to	signify	a	woman	who	isn't	afraid	to	go	out	at	night
它	有	来	到	表示	一个	女士	WHO	不是	害怕的	到	去	出去	在	夜晚

[ə'loʊn][ɔːr] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'taʊn] .

alone	or	who	holds	a	position	downtown	.
独自的	或者	WHO	持有	一个	位置	市中心	.

它现在象征着敢于独自夜间外出或在市中心担任要职的女性。

[ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

A	word	had	to	be	chosen	which	had	in	it	some	suggestion
一个	单词	有	到	是	选定	哪个	有	在	它	一些	建议

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] .

of	the	heroic	.
的	这	英勇	.

必须选择一个带有英雄气概意味的词。

[hens] [ðə; ði] ['friːˌwʊmən] .

Hence	The	Freewoman	.
因此	这	自由女性	.

因此有了《自由女性》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] ['friːˌwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] .

The	Freewoman	was	a	weekly	.
这	自由女性	曾是	一个	每周	.

《自由女性》是一份周刊。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	lived	several	months	and	then	suspended	publication	,
它	居住地	一些	几个月	和	然后	暂停	发布	,

它维持了几个月后便停刊了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

and	now	all	the	women	I	know	are	poring	over	the	back	numbers	while	waiting
和	现在	全部	这	女性	我	知道	是	泡	超过	这	后退	数字	尽管	等待

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪtli] .

for	it	to	start	again	as	a	fortnightly	.
为了	它	到	开始	再次	作为	一个	半月刊	.

现在我认识的所有女性都在仔细研究往期杂志，等待它恢复每两周出版一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['peɪpər] .

It	was	a	remarkable	paper	.
它	曾是	一个	卓越	纸	.

这是一篇非常出色的论文。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['oʊpən][ɪts] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] [ðæt] [dɪr] ['mɪsɪz] .

it	threw	open	its	columns	to	such	a	discussion	of	sex	that	dear	Mrs	.
它	扔	打开	它是	列	到	这样的	一个	讨论	的	性别	那	亲爱的	太太	.

['hʌmfri] [wɔːrd] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Humphry	Ward	wrote	a	shocked	letter	to	The	Times	about	it	.
汉弗莱	沃德	写道	一个	震惊	信	到	这	《时代周刊》	关于	它	.

该报刊登了大量关于性的讨论，以至于亲爱的汉弗莱·沃德夫人对此感到震惊，并给《泰晤士报》写了一封信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɜːr; wər]
Of **course** **,** **a** **good** **many** **of** **the** **ideas** **put** **forth** **in** **this** **correspondence** **were**
的 课程 , 一个 好的 许多 的 这 想法 放 前进 在 这 一致 是
[ɪ'roʊniəs] [ɔːr] ['trɪviəl] ,
erroneous **or** **trivial** **,**
错误 或者 琐碎的 ,

当然，这些信件中提出的许多观点都是错误的或无关紧要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
but **it** **must** **have** **done** **the** **writers** **no** **end** **of** **good** **to** **express**
但 它 必须 有 完毕 这 作家 不 结尾 的 好的 到 表达
[ðəm'selvz] ['friːli] .
themselves **freely** **.**
他们自己 自由 .

但对作家们来说，自由表达自我肯定大有裨益。

[fɔːr; fər][wʌns][seks][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ][fækt] ['meɪkɪŋ]
For **once** **sex** **was** **on** **a** **plane** **with** **other** **subjects** **,** **a** **fact** **making**
为了 一次 性别 曾是 在 一个 飞机 和 其他 主题 , 一个 事实 制作
[trə'mendəsli] [fɔːr; fər]['sænəti] .
tremendously **for** **sanity** **.**
非常 为了 理智 .

这一次，性与其他主题放在了同一层面上，这一事实极大地促进了理智的形成。

[ɪn] [ðɪs] [mɪs] ['mɑːrsdən][nɑːt]['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [fiːt] , [bʌt; bət] [pər'fɔːrmd]
In **this** **Miss** **Marsden** **not** **only** **achieved** **a** **creditable** **journalistic** **feat** **,** **but** **performed**
在 这 错过 马斯登 不是 仅有的 已达成 一个 可信赖的 新闻 特技 , 但 执行
[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
a **valuable** **public** **service** **.**
一个 有价值的 民众 服务 .

玛斯登小姐不仅取得了一项值得称道的新闻成就，而且还做出了一项宝贵的公共服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[hɜːr; hər][ˌedɪ'tɔːriəlz][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɪŋ] .
Her **editorials** **were** **another** **distinctive** **thing** **.**
她 社论 是 其他 独特的 事物 .

她的社论也是一大特色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn] " ['bɔnd,wumən] ,
In **the** **first** **issue** **was** **an** **editorial** **on** **"** **Bondwomen** **,**
在 这 第一的 问题 曾是 一个 社论 在 " 女奴 ,

第一期中有一篇关于"邦女郎"的社论，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [əd'vænst] ['pɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ]
" **from** **which** **it** **would** **appear** **that** **perhaps** **even** **such** **advanced** **persons** **as** **you**
" 从 哪个 它 会 出现 那 也许 甚至 这样的 先进的 人 作为 你
,
,
,

由此看来，或许即使像您这样思想先进的人，

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [friː] .
my **dear** **lady** **,** **are** **still** **far** **from** **free** **.**
我的 亲爱的 女士 , 是 仍然 远的 从 自由的 .

我亲爱的女士，你们离自由还很远。

['bɔnd,wumən][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['friːˌwɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	**Bondwomen**	**are**	**distinguished**	**from**	**Freewomen**	**by**	**a**	**spiritual**	**distinction**	**.**
"	女奴	是	杰出的	从	自由女性	经过	一个	精神	区别	.

“奴隶妇女与自由妇女的区别在于精神层面。”

['bɔnd,wumən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['seprət] ['spɪrɪtʃuəl] ['entətiz] — [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

Bondwomen	**are**	**the**	**women**	**who**	**are**	**not**	**separate**	**spiritual**	**entities**	**—**	**who**	**are**	**not**
女奴	是	这	女性	WHO	是	不是	分离	精神	实体	—	WHO	是	不是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	**.**
个人	.

奴役女性是指那些并非独立精神实体——并非个体的女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmpləmənts] ['mɪrli] .

They	**are**	**complements**	**merely**	**.**
他们	是	互补	仅仅	.

它们只是互补关系。

[baɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] , [baɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['prefrəns] ,

By	**habit**	**of**	**thought**	**,**	**by**	**form**	**of**	**activity**	**,**	**and**	**largely**	**by**	**preference**	**,**
经过	习惯	的	想法	,	经过	形式	的	活动	,	和	很大程度上	经过	偏爱	,

通过思维习惯、活动方式，以及很大程度上通过个人偏好，

[ðeɪ] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ræðər][ðæn; ðən] [kri'eɪt] [ɔːr]

they	**round**	**off**	**the**	**personality**	**of**	**some**	**other**	**individual**	**,**	**rather**	**than**	**create**	**or**
他们	圆形的	离开	这	性格	的	一些	其他	个人	,	相当	比	创造	或者

['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][oʊn] .

cultivate	**their**	**own**	**.**
培育	他们的	自己的	.

他们完善了其他人的个性，而不是创造或培养自己的个性。

[moʊst] ['wɪmɪn] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]

Most	**women**	**,**	**as**	**far**	**back**	**as**	**we**	**have**	**any**	**record**	**,**	**have**	**fitted**	**into**
最多	女性	,	作为	远的	后退	作为	我们	有	任何	记录	,	有	适配	进入

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

this	**conception**	**,**
这	概念	,

从我们所知的最早记录来看，大多数女性都符合这种观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [ɪt'self][aʊt][ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɜːrkɪŋ] ['præktɪs] .

and	**it**	**has**	**borne**	**itself**	**out**	**in**	**instinctive**	**working**	**practice**	**.**
和	它	有	出生	本身	出去	在	本能	在职的	实践	.

而这已在实际工作中得到了验证。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['wʊmən][ɪz][æn; ən]

"	**And**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**there**	**comes**	**a**	**cry**	**that**	**woman**	**is**	**an**
"	和	在	这	中间	的	全部	这	那里	来	一个	哭	那	女士	是	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	**,**
个人	,

“而就在这一切之中，有人高呼：女性是独立的个体。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] .

and	**that**	**because**	**she**	**is**	**an**	**individual**	**she**	**must**	**be**	**set**	**free**	**.**
和	那	因为	她	是	一个	个人	她	必须	是	放	自由的	.

因为她是一个独立的个体，所以她必须获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**nearer**	**the**
它	会	是	更近	这

它会更接近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] ,
truth to say that if she is an individual she is free ,
真相 到 说 那 如果 她 是 一个 个人 她 是 自由的 ,

说实话，如果她是一个独立的个体，她就是自由的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt][laɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [friː] .
and will act like those who are free .
和 将要 行为 喜欢 那些 WHO 是 自由的 .

并会像自由人一样行事。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['æspekt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːr][kæn; kən]
The doubtful aspect in the situation is as to whether women are or can
这 疑 方面 在 这 情况 是 作为 到 无论 女性 是 或者 能
[biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðæt] [ɪz] ,
be individuals — that is ,
是 个人 — 那 是 ,

这种情况令人怀疑的地方在于，女性是否是或能否成为独立的个体——也就是说，

[friː] — [ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['deɪndʒər] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] ['leɪblɪŋ]
free — and whether there is not danger , under the circumstances , in labelling
自由的 — 和 无论 那里 是 不是 危险 , 在下面 这 情况 , 在 标签
[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ,

自由——以及在当前情况下，将他们贴上自由的标签是否会带来危险，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] .
thus giving them the liberty of action which is allowed to the free .
因此 给予 他们 这 自由 的 行动 哪个 是 允许 到 这 自由的 .

从而赋予他们自由人所享有的行动自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd]
It is this doubt and fear which is behind the opposition which is being offered
它 是 这 怀疑 和 害怕 哪个 是 在后面 这 反对 哪个 是 存在 提供
[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] - ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - ['friːdəm] .
the vanguard of those who are ' asking for ' freedom .
这 先锋 的 那些 WHO 是 - 问 为了 - 自由 .

正是这种怀疑和恐惧，构成了反对派的背后，而反对派正是那些"要求"自由的人的先锋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [æn; ən]
It is the kind of fear which an engineer would have in guaranteeing an
它 是 这 种类 的 害怕 哪个 一个 工程师 会 有 在 保证 一个
[ɑːrtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪn] [ə'bʌv] [ɪts] [streŋθ] .
arch equal to a strain above its strength .
拱 平等的 到 一个 拉紧 多于 它是 力量 .

这就好比工程师在保证拱形结构承受的应力超过其强度时所担心的那样。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [spliːn] [ɔːr][baɪ][stuː'pɪdəti] ,
The opponents of the Freewomen are not actuated by spleen or by stupidity ,
这 对手 的 这 自由女性 是 不是 驱动 经过 脾 或者 经过 愚蠢 ,
[bʌt; bət][baɪ] [dred] .
but by dread .
但 经过 恐惧 .

自由妇女的反对者并非出于怨恨或愚蠢，而是出于恐惧。

[ðɪs] [dred] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] , [haʊ'evər] [wel]
This dread is founded upon ages of experience with a being who , however well
这 恐惧 是 创立 之上 年龄 的 经验 和 一个 存在 WHO , 然而 出色地
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

这种恐惧源于多年来与一个无论多么受人爱戴的人相处的经历，

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɪriər] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði]
has been known to be an inferior , and who has accepted all the
有 到过 已知 到 是 一个 下 , 和 WHO 有 公认 全部 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][in'fiəriəz] .
conditions of inferiors .
状况 的 下等人 .

一直以来，他都被认为是一个低人一等的人，并且接受了所有低人一等的条件。

['wɪmɪn] , ['wɪmənz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['wɪmənz] [d'ʒʌdʒmənts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd]
Women , women's intelligence , and women's judgments have always been regarded
女性 , 女性的 智力 , 和 女性的 判决 有 总是 到过 认为
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['siːkrət] [kən'tempt] ,
with more or less secret contempt ,
和 更多的 或者较少的 秘密 鄙视 ,

女性、女性的智慧和女性的判断力历来都受到或多或少的暗中轻视。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊmən] [naʊ] [spiːks] [ʌv; əv] - [i'kwɑːləti] ,
and when woman now speaks of ' equality ,
和 什么时候 女士 现在 说话 的 - 平等 ,

而当女性现在谈论"平等"时，

- [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər] [wen]
' all the natural contempt which a higher order feels for a lower order when
- 全部 这 自然的 鄙视 哪个 一个 更高 命令 感觉 为了 一个 降低 命令 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [priˈzjuːmz] [bəːsts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
it presumes bursts out into the open .
它 假定 爆发 出去 进入 这 打开 .

当一个更高层次的人妄自尊大时，他对一个更低层次的人所怀有的所有自然的蔑视都会公开爆发出来。

[ðɪs] [kən'tempt] [rests] [ə'pɑːn]
This contempt rests upon
这 鄙视 休息 之上

这种蔑视源于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[kwaɪt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] , [soʊ] ['ɑːnɪst] , [ɪn'diːd] ,
quite honest and sound instinct , so honest , indeed ,
相当 诚实的 和 声音 本能 , 所以 诚实的 , 的确 ,

非常诚实且直觉敏锐，确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪn]

that	it	must	provide	all	the	charm	of	an	unaccustomed	sensation	for	fine
那	它	必须	提供	全部	这	魅力	的	一个	不习惯	感觉	为了	美好的

['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [kwaɪt]

gentlemen	like	the	Curzons	and	Cromers	and	Asquiths	to	feel	anything	quite
先生们	喜欢	这	-	和	-	和	阿斯奎斯	到	感觉	任何事物	相当

[soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .

so	instinctive	and	primitive	.
所以	本能	和	原始	.

对于像柯曾家族、克罗默家族和阿斯奎斯家族这样的绅士来说，感受到如此本能和原始的情感，必然会带来一种不寻常的奇妙体验。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'poʊnənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	With	the	women	opponents	it	is	another	matter	.
"	和	这	女性	对手	它	是	其他	事情	.

“但对于女性对手来说，情况就不同了。”

[ðiːz] ['lætər] [ə'pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

These	latter	apart	,	however	,
这些	后者	除	,	然而	,

然而，除了后两者之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [wʊd] - [biː; bi] ['friːˌwɪmɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðɪs] [kən'tempt] [ɪz]

it	is	for	would	-	be	Freewomen	to	realize	that	for	them	this	contempt	is
它	是	为了	会	-	是	自由女性	到	意识到	那	为了	他们	这	鄙视	是

[ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	healthiest	thing	in	the	world	,
这	最健康的	事物	在	这	世界	,

那些渴望成为自由女性的人必须意识到，对她们而言，这种蔑视是世界上最健康的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	those	who	express	it	honestly	feel	it	;
和	那	那些	WHO	表达	它	诚实地	感觉	它	;

那些真诚表达这种感受的人，确实有这种感受；

[ðæt] [ðiːz] [ə'poʊnənts] [hæv; həv] ['ɑːrgjuːd] [kwaɪt] ['saʊndli] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðəm'selvz]

that	these	opponents	have	argued	quite	soundly	that	women	have	allowed	themselves
那	这些	对手	有	争论	相当	稳固地	那	女性	有	允许	他们自己

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

to	be	used	,
到	是	用过的	,

这些反对者提出的论点相当有道理，即女性允许自己被利用。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

ever	since	there	has	been	any	record	of	them	;
曾经	自从	那里	有	到过	任何	记录	的	他们	;

自有记录以来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['haɪər] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	that	if	women	had	had	higher	uses	of	their	own	they	would	not
和	那	如果	女性	有	有	更高	用途	的	他们的	自己的	他们	会	不是

[hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [ðem; ðəm] .

have	foregone	them	.
有	已放弃	他们	.

如果女性有更高的职业价值，她们就不会放弃这些价值。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪm'pɪriəs] ['wɒnts] , [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [im'plaiŋ] [læk]
have never known women to formulate imperious wants , this in itself implying lack
有 绝不 已知 女性 到 制定 专横 想要 , 这 在 本身 暗示 缺少
[ʌv; əv] ['wɒnts] ,
of wants ,
的 想要 ,

我从未见过女性提出专横跋扈的要求，这本身就意味着她们缺乏欲望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [im'plaiŋ] [læk] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] .
and this in turn implying lack of ideals .
和 这 在 转动 暗示 缺少 的 理想 .

而这反过来又暗示着缺乏理想。

['wɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] - ['sɜːrvənt] - [ə'trɪbjuːts] .
Women as a whole have shown nothing save ' servant ' attributes .
女性 作为 一个 所有的 有 所示 没有什么 节省 - 仆人 - 属性 .

总体而言，女性除了“仆人”的特质之外，没有展现出任何其他特质。

[ɔːl] [ðoʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ˌpriːsə'poʊz] [ðə; ði] ['mæstər] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] ['stændərd] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði]
All those activities which presuppose the master qualities , the standard - making , the
全部 那些 活动 哪个 预设 这 掌握 品质 , 这 标准 - 制作 , 这
[lɔː] - ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] - ['freɪmɪŋ] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [men] .
law - giving , the moral - framing , belong to men .
法律 - 给予 , 这 道德 - 框架 , 属于 到 男人 .

所有那些以卓越品质为前提的活动，如制定标准、颁布法律、构建道德规范，都属于人类。

[riː'lɪdʒənz] , [fə'lɑːsəfi] , ['liːg(ə)l] [koʊdz] , ['stændərdz] [ɪn] ['mɔrəlz] , ['kænənz] [ɪn] [ɑːrt] , [hæv; həv] [ɔːl]
Religions , philosophies , legal codes , standards in morals , canons in art , have all
宗教 , 哲学 , 合法的 代码 , 标准 在 德 , 教规 在 艺术 , 有 全部
['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [men] ,
issued from men ,
发布 从 男人 ,

宗教、哲学、法律法规、道德标准、艺术规范，这一切都源于人类。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - ['fɔːləuəz] , - - [bɪ'liːvɜ-z] , - [ðə; ði] - [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , - [ðə; ði] -
while women have been the ' followers , ' ' believers , ' the ' law - abiding , ' the '
尽管 女性 有 到过 这 - 追随者 , - - 信徒 , - 这 - 法律 - 遵守 , - 这 -
['mɔːrəl] ,
moral ,
道德 ,

虽然女性一直是“追随者”、“信徒”、“守法者”、“道德高尚者”，

- [ðə; ði] [kən'venʃənəli] [əd'maɪərɪŋ] .
' the conventionally admiring .
- 这 传统上 钦佩 .

' 传统意义上的钦佩者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bɔːroʊd] ['priːsept] ,
They have been the administrators , the servants , living by borrowed precept ,
他们 有 到过 这 管理员 , 这 仆人 , 活的 经过 借来的 戒律 ,
[rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['duːɪŋ] - [wɜːrk] .
receiving orders , doing hodmen's work .
接收 订单 , 正在做 - 工作 .

他们既是管理者，又是仆人，奉行借来的教条，接受命令，做着苦力的工作。

[fɔːr; fər][noʊt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][men][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrvənt] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] ,

For	note	,	though	some	men	must	be	servants	,	all	women	are	servants	,
为了	笔记	,	尽管	一些	男人	必须	是	仆人	,	全部	女性	是	仆人	,

需要注意的是，虽然有些男人必须是仆人，但所有女人都是仆人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][men] .

and	all	the	masters	are	men	.
和	全部	这	大师	是	男人	.

所有的主人都是男人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

That	is	the	difference	and	distinction	.
那	是	这	不同之处	和	区别	.

这就是区别所在。

[ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] .

The	servile	condition	is	common	to	all	women	.
这	奴性的	状况	是	常见的	到	全部	女性	.

奴役状态是所有女性的共同特征。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l][ˌprɑːpə'gændə]

"	This	was	only	the	beginning	of	such	a	campaign	of	radical	propaganda
"	这	曾是	仅有的	这	开始	的	这样的	一个	活动	的	激进的	宣传

[æz; əz]['femənɪzəm]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

as	feminism	never	knew	before	.
作为	女权主义	绝不	知道	前	.

"这仅仅是女权主义前所未有的激进宣传运动的开始。"

[mɪs] ['mɑːrsdən]

Miss	Marsden
错过	马斯登

马斯登小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [baɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌn'friː] .

went	on	to	attack	all	the	things	which	bind	women	and	keep	them	unfree	.
去	在	到	攻击	全部	这	事物	哪个	绑定	女性	和	保持	他们	不自由	.

随后，他开始抨击所有束缚女性、使她们不自由的事物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [diˈnaunst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][kænt][ʌv; əv] " ['mʌðərhʊd] . "

As	such	she	denounced	what	she	considered	the	cant	of	"	motherhood	.	"
作为	这样的	她	谴责	什么	她	经过考虑的	这	不能	的	"	母性	.	"

因此，她谴责了她认为的"母性"的陈词滥调。

" [kən'sɪdərɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][bəuθ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

"	Considering	,	therefore	,	that	children	,	from	both	physiological	and	psychological
"	考虑	,	所以	,	那	孩子们	,	从	两个都	生理	和	心理

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

因此，考虑到儿童无论从生理还是心理角度来看，

[bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [kən'sɪdərɪŋ] , [tuː] ,

belong	more	to	the	woman	than	to	the	man	;	considering	,	too	,
属于	更多的	到	这	女士	比	到	这	男人	;	考虑	,	也	,

更属于女人而非男人；考虑到这一点，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

that	not	only	does	she	need	them	more	,	but	,	as	a	rule	,
那	不是	仅有的	做	她	需要	他们	更多的	,	但	,	作为	一个	规则	,

她不仅更需要它们，而且通常情况下，

['wɒnts][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,

wants	them	more	than	the	man	,
想要	他们	更多的	比	这	男人	,

比男人更想要她们。

[ðə; ði][pə'rent(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmər] [wen] [ðə; ði]

the	parental	situation	begins	to	present	elements	of	humor	when	the
这	父母	情况	开始	到	展示	元素	的	幽默	什么时候	这

['wʊmən] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] ,

woman	proceeds	to	fasten	upon	the	man	,
女士	收益	到	系	之上	这	男人	,

当妻子开始紧紧抓住丈夫不放时，这种父母之间的互动开始呈现出一些滑稽的元素。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ,

in	return	for	the	children	she	has	borne	him	,
在	返回	为了	这	孩子们	她	有	出生	他	,

作为她为他生下的孩子们的回报，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

the	obligation	from	that	time	to	the	end	of	her	days	,	not	only	for
这	义务	从	那	时间	到	这	结尾	的	她	天	,	不是	仅有的	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪg'zɪstəns] ,

the	children's	existence	,
这	孩子们的	存在	,

从那时起直到她生命的尽头，她都负有义务，不仅仅是为了孩子们的生存。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , ['ɔːlsoʊ] !

but	for	her	own	,	also	!
但	为了	她	自己的	,	还	!

但也是为了她自己!

" [wen] [æskt] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] , ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

"	When	asked	under	what	conditions	,	then	,	women	should	have	children	,
"	什么时候	问	在下面	什么	状况	,	然后	,	女性	应该	有	孩子们	,

那么，当被问及在什么情况下女性应该生育时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	replied	that	women	who	wanted	them	should	save	for	them	as	for	a
她	回复	那	女性	WHO	通缉	他们	应该	节省	为了	他们	作为	为了	一个

[trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] .

trip	to	Europe	.
旅行	到	欧洲	.

她回答说，想要拥有它们的女性应该像攒钱去欧洲旅行一样攒钱。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['fræŋkli] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

frankly	a	gospel	for	a	minority	—	a	fact	which	does	not	invalidate	it	in
坦率地说	一个	福音	为了	一个	少数民族	—	一个	事实	哪个	做	不是	无效	它	在

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑːml'geɪtər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə]

the	eyes	of	its	promulgator	—	but	she	does	believe	that	if	women	are	to
这	眼睛	的	它是	颁布者	—	但	她	做	相信	那	如果	女性	是	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['iːkwəlz][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən]

become	the	equals	of	men	they	must	find	some	way	to	have	children
变得	这	等于	的	男人	他们	必须	寻找	一些	方式	到	有	孩子们

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][laɪf] .

without	giving	up	the	rest	of	life	.
没有	给予	向上	这	休息	的	生活	.

坦白说，这只是少数人的福音——但这并不妨碍其传播者相信它的真实性——但她确实认为，如果女性要与男性平等，她们就必须找到某种方法，既能生育孩子，又不放弃生活的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] !

It	has	been	done	!
它	有	到过	完毕	!

已经完成了！

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]

Then	,	having	been	rebuked	for	her	critical	attitude	toward	the	woman	suffrage
然后	,	拥有	到过	责备	为了	她	批判的	态度	朝向	这	女士	选举权

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

随后，她因对妇女参政权组织的批评态度而受到斥责。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [ðæt] [sɔːrs] .

she	showed	herself	in	no	mood	to	take	orders	from	even	that	source	.
她	显示	她自己	在	不	情绪	到	拿	订单	从	甚至	那	来源	.

她丝毫没有听从任何人的命令的意思，哪怕是来自那个人的命令。

[ʃiː; ʃi][səb'dʒɛktɪd][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

She	subjected	the	attitude	of	the	members	of	the	organization	to	an
她	受	这	态度	的	这	成员	的	这	组织	到	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

她对该组织成员的态度进行了考察，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

and	found	it	tainted	with	sentimentalism	.
和	成立	它	受污染的	和	感伤主义	.

并发现它充满了感伤主义。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] , " [ʃiː; ʃi]

"	Of	all	the	corruptions	to	which	the	woman's	movement	is	now	open	,	"	she
"	的	全部	这	腐败	到	哪个	这	女性的	移动	是	现在	打开	,	"	她

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

她写道："在妇女运动目前面临的所有腐败问题中，最令人担忧的是……"

" [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['pəːmieitɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

"	the	most	poisonous	and	permeating	is	that	which	flows	from	sentimentalism	,
"	这	最多	有毒	和	渗透	是	那	哪个	流量	从	感伤主义	,

"最具毒性和渗透性的就是感伤主义。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['dʌbljuː] . [es] . [piː] . [juː] .

and	it	is	in	the	W	.	S	.	P	.	U	.
和	它	是	在	这	W	.	S	.	P	.	U	.

它隶属于世界社会主义联盟（WSPU）。

[['wɪmənz] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən]] [ðæt] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪz] [naʊ] ['ræmpənt] . . . .

[	Women's	Social	and	Political	Union	]	that	sentimentalism	is	now	rampant	.	.	.	.
[	女性的	社会的	和	政治的	联盟	]	那	感伤主义	是	现在	猖獗	.	.	.	.

[妇女社会政治联盟]认为，感伤主义现在十分盛行……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ðæt] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	this	sentimentalism	that	is	abhorrent	to	us	.
它	是	这	感伤主义	那	是	令人憎恶的	到	我们	.

我们厌恶的正是这种感伤主义。

[wiː; wi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .

We	fight	it	as	we	would	fight	prostitution	,	or	any	other	social	disease	.
我们	斗争	它	作为	我们	会	斗争	卖淫	,	或者	任何	其他	社会的	疾病	.

我们像打击卖淫或其他社会弊病一样打击它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

She	called	upon	women	to	be	individuals	,
她	称为	之上	女性	到	是	个人	,

她呼吁女性要成为独立的个体，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] .

and	sought	to	demolish	in	their	minds	any	lingering	desire	for	Authority	.
和	寻求	到	拆除	在	他们的	思想	任何	挥之不去的	欲望	为了	权威	.

并试图在他们心中彻底消除任何残存的对权威的渴望。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

"	There	is	,	"	she	wrote	,
"	那里	是	,	"	她	写道	,

"确实有，"她写道。

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['peɪθɑːs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv]

"	a	genuine	pathos	in	our	reliance	upon	the	law	in	regard	to	the	affairs	of
"	一个	真的	感伤	在	我们的	依赖	之上	这	法律	在	看待	到	这	事务	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] .

our	own	souls	.
我们的	自己的	灵魂	.

"对于我们依靠法律来解决我们自身灵魂的问题，我们怀有一种真挚的悲悯之情。"

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz][soʊ][freɪl] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə]

Our	belief	in	ourselves	and	in	our	impulses	is	so	frail	that	we	prefer	to
我们的	信仰	在	我们自己	和	在	我们的	冲动	是	所以	脆弱	那	我们	更喜欢	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtrɪst] [ʌp] .

see	it	buttressed	up	.
看	它	支撑	向上	.

我们对自己和自身冲动的信念如此脆弱，以至于我们宁愿看到它得到支撑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrɜ˞] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] ['lɔːflnəs] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn]

We	are	surer	of	our	beliefs	when	we	see	their	lawfulness	symbolized	in
我们	是	确定	的	我们的	信仰	什么时候	我们	看	他们的	合法性	象征性的	在

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] [bluː] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːrm] ,

the	respectable	blue	cloth	of	the	policeman's	uniform	,
这	可敬	蓝色的	布	的	这	警察的	制服	,

当我们看到警察制服上那令人尊敬的蓝色布料象征着法律的公正性时，我们会更加确信自己的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [gʊd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] [wɔ:lz] .
and **the** **sturdy** **good** **quality** **of** **the** **prison's** **walls** **.**
和 这 结实的 好的 质量 的 这 监狱的 墙壁 .

监狱的墙壁坚固耐用，质量上乘。

[ðə; ði] [lɔ:] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pæspɔ:rt] .
The **law** **gives** **them** **their** **passport** **.**
这 法律 给予 他们 他们的 护照 .

法律赋予他们护照。

[wel] , [pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [seɪv] [ˌpaɪə'nɪr] ,
Well **,** **perhaps** **in** **this** **generation** **,** **for** **all** **save** **pioneers** **,**
出色地 , 也许 在 这 一代 , 为了 全部 节省 先驱者 ,

或许在这一代人中，除了先驱者之外，所有人都是如此。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltər] ,
the **law** **will** **continue** **to** **give** **its** **protecting** **shelter** **,**
这 法律 将要 继续 到 给 它是 保护 庇护所 ,

法律将继续提供保护。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ,
but **with** **the** **younger** **generations** **we** **believe** **we** **shall** **see** **a** **stronger** **,**
但 和 这 年轻 几代人 我们 相信 我们 将 看 一个 更强 ,
['praʊder] ,
prouder **,**
更骄傲 ,

但我们相信，年轻一代将会更加强大、更加自豪。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] ['pi:p(ə)l] , ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:ənis] [ʌv; əv]
and **more** **insistent** **people** **,** **surer** **of** **themselves** **and** **of** **the** **pureness** **of**
和 更多的 坚持 人们 , 确定 的 他们自己 和 的 这 纯度 的
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] .
their **own** **desires** **.**
他们的 自己的 欲望 .

以及更加坚持己见、更加自信、更加坚信自己欲望纯洁的人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **100** **]**
" [页 -]

[第100页]

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔ:mjuleitiŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['mɔ:rəl] ['ætɪtu:d]
She **did** **not** **stick** **at** **the** **task** **of** **formulating** **for** **women** **a** **new** **moral** **attitude**
她 做过 不是 戳 在 这 任务 的 制定 为了 女性 一个 新的 道德 态度
[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] .
to **replace** **the** **old** **.**
到 代替 这 老的 .

她并没有坚持为女性制定一种新的道德态度来取代旧的道德态度。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **We** **are** **seeking** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我们 是 寻求 , " 她 说 ,

"我们正在寻找，"她说。

" [ə; eɪ][mə'rælәti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][træp]
" **a** **morality** **which** **shall** **be** **able** **to** **point** **the** **way** **out** **of** **the** **social** **trap**
" 一个 道德 哪个 将 是 有能力的 到 观点 这 方式 出去 的 这 社会的 陷阱
[wi:; wi][faɪnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] .
we **find** **we** **are** **in** **.**
我们 寻找 我们 是 在 .

"一种能够指引我们走出社会陷阱的道德观。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][wʌn]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]

We	are	conscious	that	we	are	concerned	in	the	dissolution	of	one	social	order
我们	是	有意识的	那	我们	是	担心的	在	这	溶解	的	一	社会的	命令

,

,

,

我们意识到，我们正在参与一个社会秩序的瓦解。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

which	is	giving	way	to	another	.
哪个	是	给予	方式	到	其他	.

而这又将让位于另一种情况。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][men] ,

Men	and	women	are	both	involved	,	but	women	differently	from	men	,
男人	和	女性	是	两个都	涉及	,	但	女性	不同	从	男人	,

男女都有参与，但女性与男性参与的方式不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][men] .

because	women	themselves	are	very	different	from	men	.
因为	女性	他们自己	是	非常	不同的	从	男人	.

因为女性本身就与男性有很大的不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən]

The	difference	between	men	and	women	is	the	whole	difference	between	a	religion
这	不同之处	之间	男人	和	女性	是	这	所有的	不同之处	之间	一个	宗教

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl][koʊd] .

and	a	moral	code	.
和	一个	道德	代码	.

男女之间的区别，正是宗教与道德准则之间的根本区别。

[men][ɑːr; ər]['peɪgən] .

Men	are	pagan	.
男人	是	异教徒	.

男人是异教徒。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['krɪstʃən] .

They	have	never	been	Christian	.
他们	有	绝不	到过	基督教	.

他们从来就不是基督徒。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Women	are	wholly	Christian	,	and	have	assimilated	the	entire	genius	of
女性	是	完全	基督教	,	和	有	同化	这	全部的	天才	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

妇女们完全信奉基督教，并吸收了基督教的全部精髓。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][self] -

"	The	ideal	of	conduct	which	men	have	followed	has	been	one	of	self	-
"	这	理想的	的	执行	哪个	男人	有	随后	有	到过	一	的	自己	-

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

realization	,
实现	,

“人类所遵循的行为理想是自我实现。”

['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ekwəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

tempered	by	a	broad	principle	of	equity	which	has	been	translated
淬火	经过	一个	广阔	原则	的	公平	哪个	有	到过	翻译

['ɪntu:] ['præktɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] .

into	practice	by	means	of	a	code	of	laws	.
进入	实践	经过	方法	的	一个	代码	的	法律	.

受到公平原则的制约，该原则已通过法律法规付诸实践。

[ə; eɪ]['mænz][dɪ'zaɪər]

A	man's	desire
一个	男人的	欲望

男人的欲望

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ænd; ənd][aɪ'di:əl][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['wɒnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	ideal	has	been	to	satisfy	the	wants	which	a	consciousness	of	his
和	理想的	有	到过	到	满足	这	想要	哪个	一个	意识	的	他的

['sevrəl] ['sensɪz] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə] .

several	senses	gives	rise	to	.
一些	感官	给予	上升	到	.

理想就是满足他各种感官意识所产生的欲望。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [ə; eɪ] ['senʃuəs] [wʌn] ,

His	vision	of	attainment	has	therefore	been	a	sensuous	one	,
他的	想象	的	素养	有	所以	到过	一个	感性的	一	,

因此，他对成就的理解是感性的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ə'teɪnmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [træns'grest] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

and	if	in	his	desire	for	attainment	he	has	transgressed	the	law	,
和	如果	在	他的	欲望	为了	素养	他	有	违反了	这	法律	,

如果他为了追求成就而触犯了法律，

[hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn][hæz; həz][sæt][bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

his	transgression	has	sat	but	lightly	upon	him	.
他的	越轨行为	有	卫星	但	轻轻	之上	他	.

他的过错并未给他带来多大的影响。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz][æn; ən][əb'dʒektɪv] [θɪŋ] , [leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

A	law	is	an	objective	thing	,	laid	upon	a	man's	will	from	outside	.
一个	法律	是	一个	客观的	事物	,	铺设	之上	一个	男人的	将要	从	外部	.

法律是客观存在的，是外在强加于人的意志之上的。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['entər][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .

It	does	not	enter	the	inner	recesses	of	consciousness	,	as	does	a	religion	.
它	做	不是	进入	这	内	凹陷处	的	意识	,	作为	做	一个	宗教	.

它不像宗教那样，能够深入意识的深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] , [wɪtʃ]

It	is	nothing	more	than	a	body	of	prohibitions	and	commands	,	which
它	是	没有什么	更多的	比	一个	身体	的	禁令	和	命令	,	哪个

[kæn; kən][bi:; bi] [əu'beid] ,

can	be	obeyed	,
能	是	服从	,

它只不过是一系列禁令和命令，可以遵守而已。

[træns'grest] [ɔ:r] [i'veidid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ðɪ][soʊl] .

transgressed	or	evaded	with	little	injury	to	the	soul	.
违反了	或者	躲避	和	小的	受伤	到	这	灵魂	.

违背或逃避了禁令，但对灵魂几乎没有造成伤害。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['mɔːrəl] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

With	women	moral	matters	have	been	wholly	different	.
和	女性	道德	事情	有	到过	完全	不同的	.

女性的道德观念则完全不同。

['restɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər]['mɔːrəl][koʊd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts]['sæŋkʃ(ə)n]

Resting	for	support	upon	a	religion	,	their	moral	code	has	received	its	sanction
休息	为了	支持	之上	一个	宗教	,	他们的	道德	代码	有	已收到	它是	制裁

[ænd; ənd] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	force	from	within	.
和	力量	从	之内	.

他们的道德准则建立在宗教之上，其认可和力量也源于宗教内部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [leɪd][hoʊld][ɑːn] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [grɪp] .

It	has	thus	laid	hold	on	consciousness	with	a	far	more	tenacious	grip	.
它	有	因此	铺设	抓住	在	意识	和	一个	远的	更多的	顽强	紧握	.

因此，它以更加顽固的方式占据了意识。

[ðer; ðər][koʊd] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪv] , [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Their	code	being	subjective	,	transgression	has	meant	a	darkening	of	the
他们的	代码	存在	主观	,	越轨行为	有	意思是	一个	变暗	的	这

['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['sʌliːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊl] .

spirit	,	a	sullying	of	the	soul	.
精神	,	一个	玷污	的	这	灵魂	.

由于他们的准则是主观的，违背准则就意味着精神的堕落，灵魂的玷污。

[ðʌs] [ðə; ðiː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	doctrine	of	self	-	renunciation	,
因此	这	教义	的	自己	-	放弃	,

因此，自我放弃的教义，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] ,

which	is	the	outstanding	feature	of	Christian	ethics	,
哪个	是	这	杰出的	特征	的	基督教	伦理	,

这是基督教伦理学的显著特征，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðiː][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

has	had	the	most	favorable	circumstances	to	insure	its	realization	,
有	有	这	最多	有利	情况	到	保证	它是	实现	,

已经具备了确保其实现的最佳条件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [kəm'pliːtli] — [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][naʊ]

and	with	women	it	has	won	completely	—	so	completely	that	it	now
和	和	女性	它	有	韩元	完全地	—	所以	完全地	那	它	现在

[ig'zəːts][ɪts] ['ɪnfluəns] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

exerts	its	influence	unconsciously	.
施压	它是	影响	不知不觉	.

而它对女性的影响力更是彻底征服了她们——以至于现在它在不知不觉中发挥着作用。

['siːkɪŋ] [ðə; ðiː][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,

Seeking	the	realization	of	the	will	of	others	,	and	not	their	own	,
寻求	这	实现	的	这	将要	的	其他的	,	和	不是	他们的	自己的	,

他们追求的是实现他人的意愿，而不是自己的意愿。

['evər] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]

ever	waiting	upon	the	minds	of	others	,	women	have	almost	lost	the	instinct
曾经	等待	之上	这	思想	的	其他的	,	女性	有	几乎	丢失的	这	本能

[fɔ:r; fər][self] - [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,

for	self	-	realization	,
为了	自己	-	实现	,

由于总是迁就他人的想法，女性几乎丧失了自我实现的本能。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['pɝ:sənz] .

the	instinct	for	achievement	in	their	own	persons	.
这	本能	为了	成就	在	他们的	自己的	人	.

他们天生具有成就的本能。

" ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mu:t] ['kwestʃən] .

"	Whether	she	is	right	is	a	moot	question	.
"	无论	她	是	正确的	是	一个	争议	问题	.

“她是否正确是一个没有意义的问题。”

['sɜ:rt(ə)nli][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]['testɪmoʊni][ɪn] [kɔ:rt] , [ðə; ði]['kʌstəmz] - ['tærɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Certainly	in	such	matters	as	testimony	in	court	,	the	customs	-	tariff	,	and	the
当然	在	这样的	事情	作为	见证	在	法庭	,	这	海关	-	关税	,	和	这

['maɪnər]['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] ,

minor	city	ordinances	,
次要的	城市	法令	,

当然，在诸如法庭证词、关税以及一些小的城市法令等事项上，

['wɪmɪn] [ʃoʊ] [noʊ][pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] .

women	show	no	particular	respect	for	the	law	.
女性	展示	不	特别的	尊重	为了	这	法律	.

女性对法律没有表现出特别的尊重。

['ɪbsən] [sɔ:t] [ɪn] " [ðə; ði]['dɑ:lz] [haʊs] " [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hɜ:r; hər][mə'rælətɪ][hæd; həd][noʊ]

Ibsen	sought	in	"	The	Doll's	House	"	to	show	that	her	morality	had	no
易卜生	寻求	在	"	这	娃娃的	房子	"	到	展示	那	她	道德	有	不

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] .

connection	with	the	laws	of	the	world	of	men	.
联系	和	这	法律	的	这	世界	的	男人	.

易卜生在《玩偶之家》中试图表明，她的道德观与人类世界的法则毫无关联。

['i:v(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['wɪmɪn] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv]

Even	in	matters	of	human	relationship	it	is	doubtful	if	women	give	any	more	of
甚至	在	事情	的	人类	关系	它	是	疑	如果	女性	给	任何	更多的	的

[æn; ən] " ['ɪnər] [ə'sent] " [tu:; tə] [lɔ:] [ðæn; ðən][du:][men] .

an	"	inner	assent	"	to	law	than	do	men	.
一个	"	内	同意	"	到	法律	比	做	男人	.

即使在人际关系方面，女性对法律的“内在认同”是否比男性更多也令人怀疑。

['wʊmənz] ['feɪljər] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts]

Woman's	failure	to	achieve	that	domination	of	the	world	which	constitutes
女性的	失败	到	达到	那	统治	的	这	世界	哪个	构成

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['fri:dəm] — [ðɪs] ['dɔ:rə]['mɑ:rsdən] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

individuality	and	freedom	—	this	Dora	Marsden	would	explain	on	the	ground	of
个性	和	自由	—	这	多拉	马斯登	会	解释	在	这	地面	的

[ə; eɪ] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

a	dulling	of	the	senses	.
一个	迟钝	的	这	感官	.

朵拉·马斯登认为，女性未能获得构成个性和自由的世界统治权，是因为感官迟钝。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd]

It	may	be	more	easily	explained
它	可能	是	更多的	容易地	解释

或许更容易解释。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
as a result of a dulling of the imagination .
作为 一个 结果 的 一个 迟钝 的 这 想像力 .

这是由于想象力的迟钝造成的。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈpeti] [ˈkɔŋkwests] .
The trouble is that they are content with petty conquests .
这 麻烦 是 那 他们 是 内容 和 小气 征服 .

问题在于他们满足于小打小闹的征服。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
There you have it !
那里 你 有 它 !

就是这样！

[ɪnˈevɪtəbli] [wʌn] [ˈɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə][ˈmɑːrsdən] .
Inevitably one argues with Dora Marsden .
不可避免地 一 论点 和 多拉 马斯登 .

人们难免会和朵拉·马斯登争论。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][ˈvæljuː] .
That is her value .
那 是 她 价值 .

这就是她的价值所在。

[ʃiː; ʃi] [prəˈvəuks] [θɔːt] .
She provokes thought .
她 挑衅 想法 .

她引发人们的思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmz] [ˌaɪ ˈtiː] .
And she welcomes it .
和 她 欢迎 它 .

她欣然接受。

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə] [θɪŋk] — [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˌnesəˈserəli] , [nɔːr]
She wants everybody to think — not to think her thoughts necessarily , nor
她 想要 大家 到 思考 — 不是 到 思考 她 想法 一定 , 也不
[ðə; ði] [raɪt] [θɔːts] [ˈɔːlweɪz] ,
the right thoughts always ,
这 正确的 想法 总是 ,

她希望每个人都能思考——不一定非要思考她想的，也不一定非要思考正确的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] .
but that which they can and must .
但 那 哪个 他们 能 和 必须 .

但他们能做且必须做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈgændɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
She is a propagandist , it is true .
她 是 一个 宣传工作者 , 它 是 真的 .

她的确是个宣传员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
But she does not create a silence , and call it conversion .
但 她 做 不是 创造 一个 沉默 , 和 称呼 它 转换 .

但她并没有制造一种沉默，然后称之为转变。

[ʃiː; ʃi] ['stimjuleits] [hɜːr; hər] ['riːdɚz] [tuː; tə][kæst][aʊt][ðə; ði]['dɛvəlz][ðæt][ɪn'hæbɪt][ðer; ðər][soʊlz] — [fɪr] ,

She	stimulates	her	readers	to	cast	out	the	devils	that	inhabit	their	souls	—	fear	,
她	刺激	她	读者	到	投掷	出去	这	魔鬼	那	居住	他们的	灵魂	—	害怕	,

['predʒədɪs] , ['sensətɪvnəs] .

prejudice	,	sensitiveness	.
偏见	,	敏感性	.

她激励读者驱逐居住在他们灵魂中的魔鬼——恐惧、偏见、敏感。

[ʃiː; ʃi]['hɛlps][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪl] — [ðə; ði]['eksərsaɪz]

She	helps	them	to	build	up	their	lives	on	a	basis	of	will	—	the	exercise
她	帮助	他们	到	建造	向上	他们的	生活	在	一个	基础	的	将要	—	这	锻炼

,

,

,

她帮助他们以意志为基础建立自己的生活——这种练习，

[nɑːt][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪl] .

not	the	suppression	,	of	will	.
不是	这	抑制	,	的	将要	.

不是压制意志。

[ʃiː; ʃi]['ɪndjʊˌreɪts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

She	indurates	them	to	the	world	.
她	硬化	他们	到	这	世界	.

她向世界展示了他们的坚韧。

[ʃiː; ʃi] ['libəreits] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] .

She	liberates	them	to	life	.
她	解放	他们	到	生活	.

她赋予他们生命。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][mæks]['stɜːrnər][ʌv; əv]['femənɪzəm] .

She	is	the	Max	Stirner	of	feminism	.
她	是	这	最大限度	施蒂纳	的	女权主义	.

她是女权主义界的马克斯·施特纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ]['dɔːrə]['mɑːrsdən] .

That	is	the	first	word	and	the	last	with	Dora	Marsden	.
那	是	这	第一的	单词	和	这	最后的	和	多拉	马斯登	.

这是朵拉·马斯登说的第一个词，也是最后一个词。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʌt] ['friːdəm] [miːnz] .

She	makes	women	understand	for	the	first	time	what	freedom	means	.
她	制作	女性	理解	为了	这	第一的	时间	什么	自由	方法	.

她让女性第一次真正理解了自由的意义。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

She	makes	them	want	to	be	free	.
她	制作	他们	想	到	是	自由的	.

她让他们渴望自由。

[ʃiː; ʃi] [nəːvs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

She	nerves	them	to	the	effort	of	emancipation	.
她	神经	他们	到	这	努力	的	解放	.

她激励他们努力争取解放。

[ʃiː; ʃi] [səuz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ðə; ði]['drægənz] [tiːθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bænd]

She	sows	in	a	fertile	soil	the	dragon's	teeth	which	shall	spring	up	as	a	band
她	母猪	在	一个	沃	土壤	这	龙的	牙齿	哪个	将	春天	向上	作为	一个	乐队

[ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

of	capable	females	,
的	有能力的	女性	,

她将龙牙播撒在肥沃的土壤中，这些龙牙将会萌发成一群能干的雌性。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æskɪŋ] [noʊ] [liːv] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , ['duːɪŋ]

knowing	what	they	want	and	taking	it	,	asking	no	leave	from	anybody	,	doing
会心	什么	他们	想	和	采取	它	,	问	不	离开	从	任何人	,	正在做

[θɪŋz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] — ['friːˌwɪmɪn] !

things	and	enjoying	life	—	Freewomen	!
事物	和	享受	生活	—	自由女性	!

知道自己想要什么就去争取，不向任何人请假，做自己想做的事，享受生活——自由女性！

[tɑːp]

top
顶部

顶部

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	repaired	.
明显的	标点	错误	有	到过	已修复	.

明显的标点错误已修正。

[ɑːn][piː] . - : [sʌk'sɛsfʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ([hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]) .

On	p	.	36	:	sucessful	changed	to	successful	(	has	been	successful	)	.
在	p	.	-	:	成功	已更改	到	成功的	(	有	到过	成功的	)	.

第 36 页：successful 改为 successful（已经成功）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神